



# HURAKAN

## DOUGH SHEETER HURAKAN HKN-DSH300, HKN-DSH350, HKN-DSH500



|             |    |    |
|-------------|----|----|
| DEUTSCH     | DE | 3  |
| ENGLISH     | EN | 8  |
| FRANÇAIS    | FR | 12 |
| РУССКИЙ     | RU | 17 |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ    | EL | 22 |
| БЪЛГАРСКИ   | BG | 27 |
| SRPSKI      | SR | 32 |
| HRVATSKI    | HR | 36 |
| SLOVENŠČINA | SL | 40 |
| ROMÂNĂ      | RO | 44 |
| MAGYAR      | HU | 49 |
| SLOVENČINA  | SK | 54 |
| ČESKY       | CS | 58 |
| ESPAÑOL     | ES | 62 |
| PORTUGUÊS   | PT | 67 |
| SVENSKA     | SV | 72 |
| DANSK       | DA | 76 |
| NORSK       | NO | 80 |
| SUOMI       | FI | 84 |



## 1. TECHNISCHE DATEN

| Typ                | HKN- DSH300   | HKN- DSH350  | HKN- DSH500  |
|--------------------|---------------|--------------|--------------|
| Leistung, kW       | 1,5           | 1,5          | 2,2          |
| Spannung, V        | 230 V / 50 Hz |              |              |
| Abmessungen, mm    | 690x530x1070  | 690x580x1070 | 690x730x1070 |
| Gewicht, kg        | 113           | 119          | 139          |
| Walzen (mm)        | 120x300       | 120x350      | 120x500      |
| Ausrollbreite (mm) | 300           | 350          | 500          |
| Ausrolldicke(mm)   | 0-25          |              |              |

**Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Optik und die Ausführung des Geräts zur Verbesserung seiner Leistungseigenschaften zu ändern, wobei die technischen Daten unverändert bleiben.**

## 2. INSTALLATION UND VORBEREITUNG FÜR DEN BETRIEB

**Warnung!** Alle Installations- und Inbetriebnahmearbeiten müssen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden, das gemäß den Vorschriften des Landes, in dem das Gerät betrieben wird, zugelassen ist.

- Zu Ihrer Sicherheit muss das Gerät geerdet sein.
- Stellen Sie sicher, dass die Netzspannung mit der Betriebsspannung des Geräts übereinstimmt, prüfen Sie, ob die Schutzvorrichtungen installiert sind und ob sie entsprechend ihrer Leistung und ihren Eigenschaften ausgelegt sind.
- Die Schutzeinrichtungen müssen sich in unmittelbarer Nähe des Geräts oder in der Schalttafel befinden, wenn diese direkt zugänglich ist. Die Steckdose muss den Sicherheitsanforderungen entsprechen und sicher geerdet sein.
- Die elektrische Verkabelung muss für die Nennleistung des Geräts geeignet sein. Die Nichtbeachtung kann zu einem Brand führen.
- Während des Transports des Geräts können sich Teile, elektrische Verbindungen und bewegliche Mechanismen lockern, überprüfen Sie diese daher vor der ersten Inbetriebnahme.
- Reinigen Sie das Gerät vor dem ersten Gebrauch gemäß den Anweisungen in Abschnitt 5 "Wartung und Pflege".
- Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht zwischen Gegenständen und Möbeln liegt, die Druck ausüben und das Stromkabel beschädigen könnten. Das Kabel darf nicht geknickt oder verwickelt werden.
- Verwenden Sie für den Anschluss des Geräts keine Haushaltsverlängerungskabel.
- Ein falscher Anschluss oder ein defekter Stecker oder eine defekte Steckdose kann zu einem Brand führen.
- Das Gerät ist nicht für den Betrieb im Freien geeignet.
- Das Gerät ist auf einer stabilen, rutschfesten, ebenen Grundfläche mit einem Mindestabstand von 300 mm zu Wänden, Rampen, Stufen und anderen Geräten aufzustellen. Das Gerät darf nicht in der Nähe von Waschbecken

- ken, Handwaschbecken oder Heizgeräten (Herd, Ofen) aufgestellt werden.
- Lassen Sie das Gerät nicht von Personen bedienen, die nicht mit dieser Betriebsanleitung vertraut sind und die nicht sicherheitstechnisch unterwiesen wurden, da dies zu Verletzungen oder zum Tod führen kann.
- Treffen Sie Maßnahmen zum Schutz des Geräts vor Regen und Feuchtigkeit.

### 3. SICHERHEITSTECHNIK

**Warnung!** Arbeiten an diesem Gerät dürfen erst nach dem Lesen dieser Betriebsanleitung und einer Sicherheitsunterweisung durchgeführt werden.

- Bei der Installation, der Vorbereitung für den Betrieb, dem Betrieb, der Wartung und der Reparatur sind neben den in dieser Anleitung aufgeführten Sicherheitsanforderungen auch die Sicherheits- und Brandschutzbestimmungen gemäß den Vorschriften des Landes, in dem die Maschine betrieben wird, strikt zu beachten.
- Gemäß den Hygienestandards sollten bei der Arbeit mit dem Gerät die Haare zusammengebunden werden (eine Kopfbedeckung wird empfohlen) und es dürfen keine potenziell gefährlichen Kleidungs- und Schmuckstücken (lose Kleidung, Schals, Halstücher, Krawatten, Halsketten, Armbänder, Ringe usw.) getragen werden.
- Nicht empfohlen ist das Tragen von Handschuhen und langen Schürzen bei der Bedienung des Geräts.
- Halten Sie Ihre Hände nicht in der Nähe beweglicher Teile des Geräts, während dieses in Betrieb ist.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das eingeschaltete Gerät nicht unbeaufsichtigt.
- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lagern Sie keine brennbaren Gegenstände in unmittelbarer Nähe des Geräts.
- Bei der Lagerung des Geräts sollte die Umgebungstemperatur unter 45°C liegen, die Luftfeuchtigkeit sollte 85% nicht überschreiten.
- Wenn das Gerät nicht betrieben oder unter ungünstigen Umgebungsbedingungen betrieben wird, trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, um Notfälle zu verhindern.
- Es ist streng verboten, das Gerät mit einer offenen Wasserquelle zu waschen oder es in Wasser zu tauchen. Die Nichtbeachtung kann zu Geräteschäden und Verletzungen, möglicherweise mit Todesfolge führen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser mit der Steckdose und dem Schalter in Berührung kommt.
- Vor dem Waschen, Reparieren oder Bewegen des Geräts ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Fassen Sie das Netzkabel nicht mit nassen Händen an, da sonst die Gefahr eines Stromschlags besteht.
- Ziehen Sie beim Trennen der Stromversorgung nicht am Kabel, sondern fassen Sie immer am Stecker.
- Wenn Sie eine Beschädigung des Netzkabels feststellen, ersetzen Sie es sofort. Andernfalls kann es zu einem elektrischen Schlag oder Entzünden kommen.

- Wartungs- oder Reparaturarbeiten dürfen nur durchgeführt werden, wenn das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist.
- Berühren Sie den Schalter oder den Stecker nicht mit nassen Händen.
- Bewegen Sie das Gerät während des Betriebs nicht.
- Das Gerät darf nicht von Kindern, Personen mit eingeschränkten körperlichen, geistigen oder intellektuellen Fähigkeiten oder Personen ohne Erfahrung und einschlägige Kenntnisse betrieben werden. Eine Ausnahme ist zulässig, wenn die Aufsicht oder Unterweisung durch die für ihre Sicherheit verantwortliche Person erfolgt.

#### **Der Betrieb ist verboten:**

- wenn das Gerät nicht richtig funktioniert;
- wenn es beschädigt oder heruntergefallen ist;
- wenn das Netzkabel oder der Stecker beschädigt ist.

#### **4. ARBEITSWEISE**

- Die Teigausrollmaschine ist für die Bearbeitung von Zuckermastix, Lebkuchen-, Blätter- und Knödelteig bestimmt.
- Das Gerät ist nicht für die Bearbeitung von gefrorenem Teig oder anderen Produkten, auch Nichtlebensmittel, bestimmt.
- Das Gerät kann für Teige mit einem Wassergehalt von mindestens 3:10 im Verhältnis zum Mehlvolumen verwendet werden.
- Damit der Teig nicht an den Walzen oder Messern kleben bleibt, geben Sie vor dem Ausrollen etwas Mehl auf das Teigblatt.
- Um die Lebensdauer zu verlängern, schmieren Sie die Walzen und Messer vor und nach dem Gebrauch des Geräts mit etwas Pflanzenöl.
- Wenn Sie einen dicken, festen Teig ausrollen müssen, verwenden Sie die Einstellung für das Ausrollen in mehreren Schritten, wobei Sie den Abstand zwischen den Walzen schrittweise verringern.
- Das Gerät ist für eine Betriebsdauer von maximal 8 Stunden pro Tag - eine Arbeitsschicht - ausgelegt. Eine Überlastung des Geräts führt zu vorzeitigem Verschleiß.

#### **Arbeitsfolge**

##### **Schritt 1.**

Kneten Sie den Teig.

##### **Schritt 2.**

Stellen Sie die Ausrolldicke durch Drehen des Einstellgriffs ein. Der Mechanismus wird in der gewünschten Position fixiert

##### **Schritt 3.**

Legen Sie den Teig auf eine Zufuhrschale

#### Schritt 4.

Drücken Sie die Einschalttaste. Wenn das Gerät eingeschaltet wird, beginnen die Walzen zu arbeiten und der Teig wird ausgerollt.

#### Schritt 5.

Wiederholen Sie das Ausrollen des Teigs, bis die gewünschte Dicke erreicht ist.

#### Schritt 6.

Trennen Sie das Gerät von der Netzstromversorgung. Reinigen Sie das Gerät wie in Abschnitt 5 "Wartung und Pflege" beschrieben.

### **5. WARTUNG UND PFLEGE**

- Alle Wartungsarbeiten werden an dem vom Stromnetz getrennten Gerät durchgeführt.
- Das Waschen der abnehmbaren Teilen des Geräts in der Spülmaschine ist nicht zulässig.
- Die Geräteteile, die mit dem Produkt in Berührung kommen, müssen nach jedem Gebrauch des Geräts gereinigt werden.
- Zur Reinigung vom Gehäuse des Geräts verwenden Sie einen sauberen, trockenen Schwamm oder ein Tuch.
- Reinigen Sie die Oberfläche mit einem trockenen, weichen Tuch, die Walze mit einer Bürste oder einem Papierhandtuch und das Messer mit einem Holzspachtel.
- Das Rollen eines Tuchs zwischen den Walzen und Messern ist streng verboten!
- Die Verwendung von Soda zur Reinigung kann zu Verfärbungen auf den Oberflächen des Edelstahlgeräts führen.
- Zur Desinfektion der Geräteteile, die mit dem Produkt in Berührung kommen, verwenden Sie eine 3%ige Natriumchloridlösung und wischen Sie die Oberflächen anschließend gründlich ab.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Geräts keine Scheuermittel, Metallschwämme und -bürsten, schneidende und stechende Gegenstände, aggressive und chlorhaltige Reinigungsmittel, Benzin, Säuren, Laugen und Lösungsmittel.
- Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird (Wochenende, Urlaub usw.), sollte die Stromversorgung unterbrochen und das Gerät gründlich gereinigt werden.

### **6. WARTUNG UND REPARATUR**

**ACHTUNG: WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN MÜSSEN BEI VOLLSTÄNDIG ABGESCHALTETER STROMVERSORGUNG DURCHFÜHRT WERDEN, INDEM DER NETZSCHALTER IN DIE STELLUNG "OFF" GEBRACHT UND DER STECKER AUS DER STECKDOSE GEZOGEN WIRD, UND ZWAR DURCH QUALIFIZIERTES FACHPERSONAL.**

Die Wartung des Geräts muss in Übereinstimmung mit den Vorschriften des Landes, in dem das Gerät eingesetzt wird, durchgeführt werden. Die in dieser Anleitung enthaltene Vorgangsliste gilt als empfehlend.

Führen Sie bei der Wartung die folgenden Arbeiten durch:

- Unterweisen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, und prüfen Sie das Wissen von den Betriebsanweisungen.

- Befragen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, um festzustellen, ob das Gerät abnormal funktioniert.
- Führen Sie eine Sichtprüfung des Zustands des Geräts durch.
- Stellen Sie sicher, dass es keine blanken Drähte gibt.
- Überprüfen Sie die Unversehrtheit der Erdungsleitung und des Erdungskreises des Geräts selbst (von der Erdungsklemme zu den zugänglichen Metallteilen - der Widerstand sollte nicht mehr als 0,1 Ohm betragen).
- Ziehen Sie die Kontaktstromgruppen, Sensoren, Relais/Schütze, Mikroschalter mit Verriegelung, Thermo-/Stromschutz- und andere Not-Aus-Elemente, Lampenfassungen, Signaleinrichtungen, Abdeckungen, Befestigungen und beweglichen Teile des Geräts (falls vorhanden) durch.
- Es wird empfohlen, die Zahnräder und Lager zu schmieren und die Ketten-/Riemenspannung alle 1-3 Monate zu überprüfen, je nach Intensität der Nutzung des Geräts.

Reparaturen am Gerät dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Sollte das Gerät abnormal funktionieren, schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Hauptschalter auf "Off" stellen und/oder den Stecker aus der Steckdose ziehen, und wenden Sie sich an den Kundendienst.

Es ist streng verboten, das bekanntermaßen defekte Gerät zu betreiben.

Der Verkäufer und der Hersteller haften nicht für direkte oder indirekte Schäden, die durch einen Unfall oder durch Betreiben eines defekten Geräts entstanden sind.

## **7. TRANSPORT UND LAGERUNG. ENTSORGUNG**

- Dieses Gerät kann unter Beachtung der Warnhinweise auf der Verpackung und der für den jeweiligen Verkehrsträger geltenden Vorschriften mit jedem Transportmittel befördert werden.
- Beim Verladen und Transportieren des Geräts darf es nicht gekippt oder Stößen ausgesetzt werden. Bewegen Sie die Transportverpackung auf einer schrägen Fläche unter Beachtung der Kennzeichnung "TOP" in einem Winkel von maximal 15 %.
- Das Transportieren des Geräts auf der Schiene und auf der Straße erfolgt in abgedeckten Fahrzeugen.
- Nach dem Transport muss das Gerät funktionsfähig sein und darf keine Schäden aufweisen.
- Das Gerät sollte in seiner Transportverpackung in Lagern gelagert werden, die vor atmosphärischen Niederschlägen und mechanischen Beschädigungen geschützt sind.
- Lassen Sie das Gerät nicht wackeln.
- Bewahren Sie das Gerät nicht umgedreht auf.

Wenn das Gerät am Ende seiner vorgesehenen Lebensdauer nicht mehr benutzt wird, muss der Betreiber es der für seine Entsorgung zuständigen Person übergeben. Entsorgen Sie das Gerät nach den allgemeinen Regeln des Recyclings von Sekundärrohstoffen gemäß den Vorschriften des Landes, in dem das Gerät entsorgt wird.

1. SPECIFICATIONS

|                         |              |              |              |
|-------------------------|--------------|--------------|--------------|
| Model                   | HKN- DSH300  | HKN- DSH350  | HKN- DSH500  |
| Power, kW               | 1.5          | 1.5          | 2.2          |
| Voltage, V              | 230 V/50 Hz  |              |              |
| External dimensions, mm | 690x530x1070 | 690x580x1070 | 690x730x1070 |
| Weight, kg              | 113          | 119          | 139          |
| Rollers (mm)            | 120x300      | 120x350      | 120x500      |
| Sheeting width (mm)     | 300          | 350          | 500          |
| Sheeting thickness (mm) | 0...25       |              |              |

The manufacturer reserves the right to change the appearance and design of the device to improve its usability while preserving the specifications.

2. INSTALLATION AND SETUP

**Attention!** Only qualified personnel may install and commission the device. Ensure that the personnel are duly authorized in accordance with local regulations.

- For your safety, the device must be grounded.
- Ensure that the mains voltage matches the device’s rated voltage. Verify that a protection device suitable for the product’s capacity and specifications is installed.
- The protection devices must be located next to the product or in the switchboard provided it is easily accessible. The electric outlet must comply with safety requirements and have a reliable earth connection.
- The wiring must match the rated power of the product. Failure to comply could result in a fire.
- The device components, electrical connections, and moving parts may loosen during transportation. Check them, especially before the first startup.
- Before first use, clean the equipment. Please refer to Section 5 Maintenance and Care.
- Make sure that furniture or other items do not pinch and damage the power cable. Do not bend or tangle the cable.
- Do not use household extension cords to connect the product.
- Incorrect connection or malfunction of the plug or socket may result in a fire.
- Do not use the device outdoors.
- Install the device on a stable non-slip horizontal surface at least 300 mm away from walls, ramps, steps, and other equipment. The device must not be installed near wash baths, hand-washing basins, or cooking equipment (ranges, stoves, etc.)
- Only personnel who have read and understood this manual and attended a safety briefing may operate the device. Failure to comply may result in injury or death.
- Protect the equipment from rain and moisture.

3. SAFETY

**Attention!** Only personnel who have read and understood this manual and attended a safety briefing may operate the device.

- Adhere to the local HSE and fire safety regulations during the installation, commissioning, operation, maintenance, and repair of the device.
- According to hygiene standards, personnel operating the equipment must pull back their hair (protective headgear is recommended) and remove any potentially hazardous clothing and jewelry (loose clothing, scarves, neckerchiefs, ties, necklaces, bracelets, rings, etc.)
- We do not recommend to wear gloves or long aprons.
- Do not put your hands close to moving parts of the device.
- Do not overload the device.
- Do not leave the operating device unattended.
- Keep the device out of the reach of children.
- Do not store flammable objects near the device.
- The storage temperature must be below 45 °C, and air humidity must not exceed 85%.
- Disconnect the device from the mains when not in use.
- Never wash the device with water jets, or immerse in water. Failure to comply may result in equipment damage and personal injury, possibly fatal. Never spray water on the outlet and switch.
- Before washing, repairing, or moving the device, first, unplug it from the wall outlet.
- Do not touch the power cable with wet hands, as it may result in an electric shock.
- Do not pull the cable. Always pull the plug.
- Immediately replace a damaged power cable. Failure to comply may result in electric shock or fire.
- For maintenance or repairs, always disconnect the device from the power supply.
- Never touch the switch or plug with wet hands.
- Do not move the device while it is operating.
- The device is not intended for use by children, persons with physical, mental, or intellectual disabilities, or persons without experience and relevant knowledge. Such persons may operate the device only when supervised by a person responsible for their safety.

#### **Do not operate:**

- a malfunctioning device
- a damaged or dropped device
- if the power cable or plug is damaged.

#### **4. OPERATING PROCEDURE**

- The dough sheeter handles fondant, gingerbread dough, puff pastry dough, and dumpling dough.
- The device is not intended for processing frozen dough or any other products, or non-food items.
- The dough's flour-to-water ratio must be at least 3:10.
- To prevent dough from sticking to the rollers or blades, add some flour on top of the dough sheet before sheeting.
- To extend service life, lubricate the rollers and blades with a small amount of vegetable oil before and after using the device.

- If you need to sheet a thick piece of firm dough, do it in several stages, gradually reducing the distance between the rollers.
- The device is designed to operate no more than 8 hours per day (one shift). Overloading the device leads to premature wear and tear.

### **Operation Sequence**

#### **Step 1.**

Knead the dough.

#### **Step 2.**

Adjust the sheeting thickness by turning the knob. The rollers are kept at the desired distance.

#### **Step 3.**

Put the dough on the tray

#### **Step 4.**

Push the button. The rollers will rotate and sheet the dough.

#### **Step 5.**

Repeat sheeting until the desired dough thickness is reached.

#### **Step 6.**

Disconnect the device from the power supply. Clean the device. Please refer to Section 5 Maintenance and Care.

## **5. MAINTENANCE AND CARE**

- For all maintenance, disconnect the device from the power supply.
- The removable parts are not dishwasher-safe.
- Clean the parts of the device that come into contact with the food after each use.
- Use a clean, dry sponge or cloth to clean the device house.
- Use a dry, soft cloth to clean the surface; a brush or paper towel to clean the rollers; and a wooden spatula to clean the blade.
- Never roll fabric between the rollers and blades!
- Cleaning with baking soda may discolor the stainless steel surfaces.
- For decontamination of the components in contact with food, apply 3% sodium chloride solution, then wipe the surfaces thoroughly.
- Do not use abrasives, metal sponges and brushes, cutting and stabbing objects, aggressive and chlorine-containing cleaning agents, gasoline, acids, alkalis, and solvents.
- If the device is not used for an extended period (weekends, vacations, etc.), disconnect the power supply and thoroughly clean the device.

## **6. MAINTENANCE AND REPAIR**

NOTE: TURN THE SWITCH OFF AND DISCONNECT THE POWER PLUG BEFORE ANY MAINTENANCE AND REPAIR. ONLY QUALIFIED PERSONNEL MAY PERFORM MAINTENANCE.

Maintain the device in accordance with the local regulations. The recommended maintenance operations are listed below.

Maintenance procedure:

- Brief the personnel on the device's operation and assess their knowledge.
- Ask the personnel if they have observed any abnormalities.
- Visually inspect the device.
- Check for exposed wires.
- Check the continuity of the grounding line and the grounding circuit of the device (the resistance measured between the grounding clamp and accessible metal parts must not exceed 0.1 Ohm).
- Tighten the terminal screws, sensors, relays/contactors, micro switches, thermal/current protection and other trip elements, lamp sockets, fittings, covers, fasteners, and moving parts (if any).
- We recommend lubricating the gears and bearings and checking the chain/belt tension every 1 to 3 months, depending on usage.

Only qualified personnel may repair the device.

In case of abnormal operation, turn off the switch and/or disconnect the plug from the socket. Contact the service department.

Never operate a device that is known to be defective.

The Seller and the Manufacturer shall not be liable for any direct or indirect damages resulting from an accident or the operation of a defective device.

## **7. TRANSPORTATION AND STORAGE DISPOSAL**

- This device may be shipped by any mode of transport. Comply with the labels on the packaging and the regulations applicable to the particular mode of transport.
- Do not tilt the device or subject it to shocks. Observe the UP label. Tilt the packaging by not more than 15%.
- Carry the device in enclosed rail cars and trucks.
- After shipping, the device must be operable and free of damage.
- The device must be stored in its transport packaging in warehouses protected from the elements and mechanical damage.
- Do not shake the device.
- Do not store the device upside down.

When the device's service life expires, the operator must hand it over to an authorized waste management agent.

Dispose of the device according to the local recycling rules.

## 1. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

|                                   |               |              |              |
|-----------------------------------|---------------|--------------|--------------|
| <b>Modèle</b>                     | HKN- DSH300   | HKN- DSH350  | HKN- DSH500  |
| <b>Puissance, kW</b>              | 1,5           | 1,5          | 2,2          |
| <b>Tension, V</b>                 | 230 V / 50 Hz |              |              |
| <b>Dimensions, mm</b>             | 690x530x1070  | 690x580x1070 | 690x730x1070 |
| <b>Poids, en kg</b>               | 113           | 119          | 139          |
| <b>Rouleaux (mm)</b>              | 120x300       | 120x350      | 120x500      |
| <b>Largeur du rouleau (mm)</b>    | 300           | 350          | 500          |
| <b>Épaisseur de laminage (mm)</b> | 0 à 25        |              |              |

**Le fabricant se réserve le droit de modifier l'apparence et la conception de l'appareil afin d'en améliorer les performances et sans modifier les spécifications techniques.**

## 2. PROCÉDURE D'INSTALLATION ET PRÉPARATION AU FONCTIONNEMENT

**Attention !** Tous les travaux d'installation et de mise en service doivent être effectués par du personnel qualifié et autorisé conformément à la réglementation du pays où l'appareil est utilisé.

- Pour votre sécurité, l'appareil doit être mis à la terre.
- Assurez-vous que la tension du réseau correspond à la tension de fonctionnement de l'appareil, vérifiez que les dispositifs de protection sont installés et que leur puissance et leurs caractéristiques sont appropriées.
- Les dispositifs de protection doivent être placés à proximité immédiate de l'appareil ou dans le tableau de distribution si celui-ci est directement accessible. La prise de courant doit être conforme aux exigences de sécurité et disposer d'une mise à la terre fiable.
- Le câblage électrique doit être adapté à la puissance nominale de l'appareil. Le non-respect de cette règle peut provoquer un incendie.
- Pendant le transport de l'appareil, les pièces, les connexions électriques et les mécanismes mobiles peuvent s'être desserrés. Il convient donc de les vérifier avant la première mise en service.
- Avant la première utilisation, nettoyez l'appareil conformément aux instructions de la section 5, « Entretien et maintenance ».
- Veillez à ce que le câble d'alimentation ne se retrouve pas coincé entre des objets ou des meubles susceptibles d'exercer une pression et de l'endommager. Ne laissez pas le câble se plier ou s'emmêler.
- N'utilisez pas de rallonges domestiques pour brancher l'appareil.
- Une connexion incorrecte ou une fiche ou une prise défectueuse peut entraîner un incendie.
- L'appareil n'est pas destiné à une utilisation à l'extérieur.
- L'appareil doit être installé sur une base horizontale stable et antidérapante, à au moins 300 mm des murs, rampes, marches et autres équipements. L'appareil ne doit pas être

installé à proximité de baignoires, de lave-mains ou d'appareils thermiques (cuisinières, fours).

- Ne laissez personne qui n'est pas familiarisé avec ce manuel et qui n'a pas reçu de consignes de sécurité utiliser l'appareil, car cela pourrait entraîner des blessures ou la mort.
- Prenez des mesures pour protéger l'appareil de la pluie et de l'humidité.

### 3. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

**Attention !** Les travaux sur cet appareil ne doivent être autorisés qu'après que la personne qui les effectue ait lu ce manuel d'utilisation et suivi une formation de sécurité.

- Lors de l'installation, de la préparation au fonctionnement, du fonctionnement, de l'entretien et de la réparation, outre les exigences de sécurité énoncées dans les présentes instructions, les règles de sécurité et de protection contre l'incendie conformes à la réglementation du pays où l'appareil est utilisé doivent être strictement respectées.
- Conformément aux normes d'hygiène, lors de l'utilisation de l'appareil, les cheveux doivent être tirés vers l'arrière (le port d'un casque de protection est recommandé) et les vêtements et bijoux potentiellement dangereux (vêtements amples, écharpes, foulards, cravates, colliers, bracelets, bagues, etc.) doivent être retirés.
- L'utilisation de gants et de tabliers longs n'est pas recommandée lors de l'utilisation de l'appareil.
- Lorsque l'appareil est en fonctionnement, maintenez les mains à distance de ses pièces mobiles.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Ne laissez pas l'appareil en marche sans surveillance.
- Maintenez l'appareil hors de portée des enfants.
- Ne stockez pas d'objets inflammables à proximité immédiate de l'appareil.
- Lors de l'entreposage de l'appareil, la température ambiante doit être inférieure à 45 °C, et l'humidité ne doit pas dépasser 85 %.
- Si l'appareil n'est pas utilisé ou s'il est utilisé dans des conditions climatiques défavorables, débranchez-le de l'alimentation électrique afin d'éviter les situations d'urgence.
- Il est strictement interdit de laver l'appareil à l'eau courante ou de le placer dans l'eau. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des dommages à l'appareil, des blessures corporelles, ou entraîner la mort. Ne laissez pas l'eau entrer en contact avec la fiche et l'interrupteur.
- Avant de laver, de réparer ou de déplacer l'appareil, débranchez d'abord la fiche de la prise de courant.
- Ne touchez pas le câble d'alimentation avec des mains mouillées, car cela pourrait provoquer une électrocution.
- Lors de la déconnexion de l'alimentation, ne tirez pas sur le câble, saisissez toujours la fiche.
- Si vous constatez que le câble d'alimentation est endommagé, remplacez-le immédiatement. Le non-respect de cette consigne peut entraîner une électrocution ou un incendie.

- Les travaux d'entretien ou de réparation ne peuvent être effectués qu'une fois l'appareil débranché de l'alimentation électrique.
- Ne touchez pas l'interrupteur ou la fiche avec les mains mouillées.
- Ne déplacez pas l'appareil pendant son fonctionnement.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants, des personnes dont les capacités physiques, mentales ou intellectuelles sont réduites, ou des personnes sans expérience ni connaissances appropriées. Une exception est possible dans le cas d'une surveillance ou d'une formation effectuée par la personne responsable de leur sécurité.

**L'utilisation est interdite :**

- lorsque l'appareil ne fonctionne pas correctement ;
- en cas d'endommagement ou de chute de l'appareil ;
- si le câble d'alimentation ou la fiche est endommagé.

**4. PROCÉDURE DE FONCTIONNEMENT**

- Le laminoir à pâte est conçu pour travailler les pâtes à mastic, à pain d'épices, à pâte feuilletée et à boulettes.
- L'appareil n'est pas destiné à traiter des pâtes surgelées ou d'autres produits, y compris des produits non alimentaires.
- L'appareil peut être utilisée pour des pâtes dont la teneur en eau est d'au moins 3:10 par rapport au volume de farine.
- Pour éviter que la pâte ne colle aux rouleaux ou aux couteaux, ajoutez un peu de farine à la feuille de pâte avant de l'étaler.
- Afin de prolonger la durée de vie de l'appareil, lubrifiez les rouleaux et les lames avec une petite quantité d'huile végétale avant et après l'utilisation de l'appareil.
- Si vous devez étaler une pâte épaisse et ferme, utilisez le réglage pour l'étaler en plusieurs étapes, en réduisant progressivement la distance entre les rouleaux.
- L'appareil est conçu pour fonctionner au maximum 8 heures par jour, soit une période de travail. La surcharge de l'appareil entraîne une usure prématurée.

**Séquence de fonctionnement**

Étape 1.

Pétrissez la pâte.

Étape 2.

Réglez l'épaisseur du rouleau en tournant le bouton de réglage. Le mécanisme se fixe dans la position requise.

Étape 3.

Placez la pâte sur un plateau de service.

Étape 4.

Appuyez sur le bouton d'alimentation. Lorsque l'appareil est mis en marche, les rouleaux commencent à fonctionner et la pâte est étalée.

### Étape 5.

Répéter l'opération jusqu'à ce que la pâte atteigne l'épaisseur souhaitée.

### Étape 6.

Débranchez l'appareil du réseau électrique. Nettoyez l'appareil comme indiqué au point 5,

« Entretien et maintenance ».

## 5. ENTRETIEN ET MAINTENANCE

- Tous les travaux d'entretien ne doivent être effectués que lorsque l'appareil est déconnecté de l'alimentation électrique.
- Ne lavez pas les parties amovibles de l'appareil au lave-vaisselle.
- Les éléments de l'appareil en contact avec les produits alimentaires doivent être nettoyés après chaque utilisation.
- Utilisez une éponge ou un chiffon propre et sec pour nettoyer le boîtier de l'appareil.
- Utilisez un chiffon sec et doux pour nettoyer la surface, une brosse ou une serviette en papier pour nettoyer l'arbre et une spatule en bois pour nettoyer les lames.
- N'enroulez jamais de tissu entre les rouleaux et les lames !
- L'utilisation de bicarbonate de soude pour le nettoyage peut décolorer les surfaces de l'appareil en acier inoxydable.
- Pour la désinfection des composants de l'appareil en contact avec les produits alimentaires, utilisez une solution de chlorure de sodium à 3 %, puis essuyez soigneusement les surfaces.
- N'utilisez pas de matériaux abrasifs, d'éponges et de brosses métalliques, d'objets coupants ou perforants, de produits de nettoyage agressifs ou contenant du chlore, d'essence, d'acides, de bases et de solvants pour nettoyer l'appareil.
- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée (week-ends, vacances, etc.), l'alimentation électrique doit être déconnectée et l'appareil doit être soigneusement nettoyé.

## 6. ENTRETIEN ET RÉPARATION

**ATTENTION : LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN ET DE RÉPARATION NE DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES QUE PAR DU PERSONNEL TECHNIQUE QUALIFIÉ ET SEULEMENT LORSQUE L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE EST COMPLÈTEMENT COUPÉE, QUE L'INTERRUPTEUR EST EN POSITION « OFF » ET QUE LA FICHE EST DÉBRANCHÉE DE LA PRISE DE COURANT.**

L'entretien de l'appareil doit être effectué conformément aux réglementations du pays où il est utilisé. La liste des travaux dans ces instructions n'est présentée qu'à titre de recommandation.

Lors de l'entretien, effectuez les travaux suivants :

- Formez le personnel travaillant avec l'appareil et vérifiez qu'il en maîtrise les règles d'utilisation.
- Interrogez le personnel qui utilise l'appareil pour déterminer si celui-ci fonctionne de manière anormale.
- Effectuez un contrôle visuel de l'état de l'appareil.
- Vérifiez qu'aucun fil n'est dénudé.

- Vérifiez l'intégrité de la ligne de mise à la terre et du circuit de mise à la terre de l'appareil lui-même (de la pince de mise à la terre aux parties métalliques accessibles, la résistance ne doit pas être supérieure à 0,1 Ohm).
- Serrer les groupes de courant de contact, les capteurs, les relais/contacteurs, les micro-interrupteurs de verrouillage, les éléments de protection thermique/de courant et autres éléments d'arrêt d'urgence, les supports de lampe, les accessoires de signalisation, les couvercles, les fixations et les pièces mobiles de l'appareil (le cas échéant).
- Il est recommandé de lubrifier les engrenages et les roulements et de vérifier la tension des chaînes et des courroies tous les 1 à 3 mois, en fonction de l'intensité de l'utilisation de l'appareil.

Les réparations de l'appareil ne doivent être effectuées que par du personnel technique qualifié.

En cas de fonctionnement anormal de l'appareil, mettez-le hors tension en plaçant l'interrupteur principal en position « off » et/ou en débranchant la fiche de la prise de courant, et contactez le service après-vente.

Il est strictement interdit d'utiliser un appareil que l'on sait défectueux.

Le vendeur et le fabricant ne sont pas responsables des dommages directs ou indirects pouvant résulter d'un accident ou de l'utilisation d'un appareil défectueux.

## **7. TRANSPORT ET STOCKAGE. MISE AU REBUT**

- Cet appareil peut être transporté par n'importe quel mode de transport, conformément aux avertissements figurant sur l'emballage et aux réglementations applicables au mode de transport concerné.
- Lors du chargement et du transport de l'appareil, celui-ci ne doit pas être incliné ou soumis à des chocs. Déplacez l'emballage de transport sur une surface inclinée, en respectant les exigences « TOP », à un angle ne dépassant pas 15 %.
- L'appareil doit être transporté par chemin de fer et par route dans des véhicules couverts.
- Après le transport, l'appareil doit pouvoir fonctionner et ne pas être endommagé.
- L'appareil doit être stocké dans son emballage de transport dans des entrepôts offrant une protection contre les précipitations et les dommages mécaniques.
- Ne laissez pas l'appareil être soumis à des vibrations intenses.
- Ne rangez pas l'appareil à l'envers.

Lorsque l'appareil n'est plus utilisé, à la fin de sa durée de vie spécifiée, l'organisme exploitant doit le remettre à la personne responsable de mise au rebut.

Mettez au rebut l'appareil en respectant les règles générales de recyclage des matières premières secondaires, conformément à la réglementation du pays où l'appareil est mis au rebut.

## 1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| Модель               | HKN- DSH300   | HKN- DSH350  | HKN- DSH500  |
|----------------------|---------------|--------------|--------------|
| Мощность, кВт        | 1,5           | 1,5          | 2,2          |
| Напряжение, В        | 230 В / 50 Гц |              |              |
| Габариты, мм         | 690x530x1070  | 690x580x1070 | 690x730x1070 |
| Масса, кг            | 113           | 119          | 139          |
| Валки (мм)           | 120x300       | 120x350      | 120x500      |
| Ширина раскатки (мм) | 300           | 350          | 500          |
| Толщина раскатки(мм) | 0-25          |              |              |

## 2. ПОРЯДОК УСТАНОВКИ И ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

**Внимание!** Все работы по монтажу и пусконаладочным работам должны быть проведены квалифицированным персоналом, имеющим специальное разрешение в соответствии с нормативными актами той страны, где используется данный аппарат.

- Для вашей безопасности аппарат должен быть заземлен.
- Убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению аппарата, проверьте установку устройств защиты и соответствия их номиналу по мощности и характеристикам.
- Устройства защиты должны находиться в непосредственной близости от аппарата или в распределительном щите, если он находится в прямом доступе. Розетка должна соответствовать требованиям безопасности и иметь надежное заземление.
- Электропроводка должна соответствовать номинальной мощности аппарата. Несоответствие может привести к возгоранию.
- При транспортировке аппарата может произойти ослабление крепления деталей, электрических соединений и подвижных механизмов, поэтому перед первым запуском следует провести их проверку.
- Перед первым использованием очистите оборудование в соответствии с инструкциями раздела 5 «Обслуживание и уход».
- Не допускайте нахождение кабеля между предметами и мебелью, которые могут оказать давление и повредить силовой кабель. Не допускайте изгиба и запутывания кабеля.
- Не используйте бытовые удлинители для подключения аппарата.
- Неправильное подключение или неисправность вилки или розетки может привести к возгоранию.
- Аппарат не предназначен для работы на открытом воздухе.
- Аппарат устанавливается на устойчивом несскользящем горизонтальном основании, на расстоянии не менее 300 мм от стен, пандусов, ступеней, прочего оборудования. Не допускается установка аппарата вблизи моечных ванн, раковин, а также теплового оборудования (печи, плиты).

- Не допускайте персонал, не ознакомленный с настоящей инструкцией и не прошедший инструктажа по технике безопасности к работающему аппарату, поскольку это может привести к травмам и летальному исходу.
- Примите меры по защите оборудования от дождя и влаги.

### 3. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

**Внимание!** Допуск к работе на данном оборудовании возможен только после ознакомления с настоящим руководством по эксплуатации и прохождения инструктажа по технике безопасности.

- При монтаже, подготовке к работе, эксплуатации, техническом обслуживании и ремонте, наряду с соблюдением требований безопасности, изложенных в настоящей инструкции, необходимо строго соблюдать правила техники безопасности и пожарной безопасности в соответствии с нормативными актами той страны, где эксплуатируется данный аппарат.
- Согласно гигиеническим нормам, при работе с оборудованием волосы необходимо убрать назад (рекомендуется использовать защитный головной убор), а также снимать любые потенциально опасные предметы одежды и украшения (свободная одежда, шарфы, шейные платки, галстуки, ожерелья, браслеты, кольца и т.д.).
- Не рекомендуется использование перчаток и длинных фартуков при работе с аппаратом.
- Во время работы аппарата не подносите руки близко к подвижным частям аппарата.
- Не допускается перегружать аппарат.
- Не допускается оставлять включенное оборудование без присмотра.
- Храните аппарат в недоступном для детей месте.
- Не храните огнеопасные предметы в непосредственной близости от аппарата.
- При хранении аппарата температура окружающей среды должна быть ниже 45°C, влажность не должна превышать 85%.
- Если аппарат не используется или используется при неблагоприятных погодных условиях - отключайте аппарат от источника питания, чтобы предотвратить аварийные ситуации.
- Строго запрещено мыть аппарат открытым источником воды, а также помещать его в воду. Несоблюдение данного правила может привести к повреждению оборудования и человеческим травмам, возможно с летальным исходом. Не допускайте попадания воды на розетку и выключатель.
- Перед мойкой, ремонтом или перемещением аппарата сначала вытащите вилку из розетки.
- Не трогайте силовой кабель мокрыми руками, в ином случае возможно поражение электрическим током.
- При отключении электропитания не тяните за кабель, всегда беритесь за вилку.
- Если вы заметили повреждение силового кабеля, немедленно проведите его замену. В противном случае это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.
- Проведение технического обслуживания или ремонтных работ допускается только после отключения аппарата от источника питания.

- Не прикасайтесь к выключателю или вилке мокрыми руками.
- Не передвигайте аппарат во время его работы.
- Устройство не предназначено для использования детьми, лицами с ограниченными физическими, психическими или умственными способностями, а также лицами без опыта и соответствующих знаний. Исключение допускается в случае контроля или инструктажа, выполненного лицом, ответственным за их безопасность.

#### **Эксплуатация запрещена:**

- при некорректной работе аппарата;
- при повреждении или падении;
- при повреждении питающего кабеля или вилки.

#### **4. ПОРЯДОК РАБОТЫ**

- Тестораскатка предназначена для работы с мастикой, пряничным, слоеным, пельменным тестом.
  - Аппарат не предназначен для обработки замороженного теста, а также любых других, в том числе непищевых продуктов.
  - Аппарат может быть использован для теста, с содержанием воды не менее 3:10 к объему муки.
  - Чтобы тесто не прилипало к валам или ножам, добавляйте немного муки на полотно теста перед раскаткой.
  - Для увеличения срока службы смазывайте ролики и ножи небольшим количеством растительного масла до и после использования аппарата.
  - Если требуется раскатать толстый кусок крутого теста, используйте регулировку для раскатки в несколько этапов с постепенным уменьшением расстояния между валами.
  - Аппарат рассчитан на работу не более 8 часов в сутки – одной рабочей смены.
- Перегрузка аппарата ведёт к его преждевременному износу.

#### **Последовательность работы**

##### **Шаг 1.**

Замешайте тесто.

##### **Шаг 2.**

Отрегулируйте толщину раскатки путем поворачивания регулировочной ручки. Механизм фиксируется в необходимом положении

##### **Шаг 3.**

Тесто кладется на лоток подачи

##### **Шаг 4.**

Нажмите кнопку включения. При включении аппарата начинают работать валы, за счет чего тесто раскатывается

Повторяйте раскатку теста до достижения необходимой толщины

Отключите аппарат от сети электропитания. Произведите очистку аппарата согласно разделу 5 «Обслуживание и уход».

## **5. ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД**

- Все работы по обслуживанию выполняются на оборудовании, отключенном от электросети.
- Не допускается мыть съемные узлы оборудования в посудомоечной машине.
- Необходимо производить очистку узлов аппарата, входящие в контакт с продуктом, после каждого использования.
- Для очистки корпуса аппарата используйте чистую сухую губку или ткань.
- Для чистки поверхности используйте сухую и мягкую тряпку; для чистки вала – щетку или бумажное полотенце; для чистки ножа – деревянную лопатку.
- Никогда не прокатывайте между валами и ножами ткань!
- Использование соды для очистки может привести к обесцвечиванию поверхностей аппарата из нержавеющей стали.
- Для дезинфекции узлов аппарата, входящих в контакт с продуктом, следует применять 3% раствор хлорида натрия, затем тщательно протереть поверхности.
- Не допускается использовать для очистки оборудования абразивные материалы, металлические губки и щетки, колющие и режущие предметы, агрессивные и хлорсодержащие чистящие средства, бензин, кислоты, щелочи и растворители.
- Если оборудование не будет использоваться в течение длительного времени (выходные, каникулы и т.п.), необходимо отключить электропитание и тщательно очистить оборудование.

## **6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ**

**ВНИМАНИЕ:** РАБОТЫ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И РЕМОНТУ ДОЛЖНЫ ПРОВОДИТЬСЯ ПРИ ПОЛНОСТЬЮ ОТКЛЮЧЕННОМ ЭЛЕКТРОПИТАНИИ, ПУТЕМ ПЕРЕВОДА ВВОДНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ В ПОЛОЖЕНИЕ «ВЫКЛ» И ОТСОЕДИНЕНИЕМ ВИЛКИ ОТ РОЗЕТКИ, С ПРИВЛЕЧЕНИЕМ КВАЛИФИЦИРОВАННОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРСОНАЛА.

Техническое обслуживание аппарата должно проходить в соответствии с нормативными документами страны, где используется данный аппарат. Представленный в данной инструкции перечень работ носит рекомендательный характер.

При техническом обслуживании проделайте следующие работы:

- Проведите инструктаж и проверку знаний по правилам эксплуатации персонала, работающего с аппаратом.
- Проведите опрос персонала, работающего с аппаратом, на предмет выявления нехарактерной работы аппарата.
- Произведите визуальную проверку состояния аппарата.
- Проверьте отсутствие оголенных проводов.

- Проверьте целостность линии заземления и цепи заземления самого аппарата (от зажима заземления до доступных металлических частей - сопротивление должно быть не более 0,1 Ом).
- Выполните протяжку контактных токоведущих групп, датчиков, реле/контакторов, блокировочных микровыключателей, тепловой/токовой защиты и иных элементов аварийного отключения, патронов ламп, сигнальной арматуры, облицовок, крепежных элементов, подвижных узлов аппарата (если таковые есть).
- Смазку шестерен и подшипников, проверку натяжения цепей/ремней рекомендуется проводить раз в 1-3 месяцев, в зависимости от интенсивности использования аппарата.

Ремонт аппарата должен осуществляться квалифицированным техническим персоналом.

В случае нехарактерной работы аппарата, отличной от нормальной, необходимо обесточить аппарат путем перевода вводного выключателя в положение «выкл» и/или отсоединением вилки от розетки и обратиться в сервисную службу.

Работа на заведомо неисправном аппарате категорически запрещена.

С Продавца и Производителя не может быть востребовано возмещение прямого или косвенного ущерба, который мог явиться следствием аварии или при работе на неисправном аппарате.

## **7. ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ. УТИЛИЗАЦИЯ**

- Данный аппарат можно транспортировать любым видом транспорта в соответствии с предупредительными надписями на таре, а также с правилами, действующими на конкретном виде транспорта.
- При погрузке и транспортировании аппарат нельзя кантовать и подвергать ударам. Перемещать транспортную тару по наклонной поверхности, соблюдая требования «ВЕРХ» под углом не более 15%.
- Транспортировка аппарата железнодорожным и автомобильным транспортом должна производиться в крытых транспортных средствах.
- После транспортировки аппарат должен быть работоспособным и не иметь повреждений.
- Аппарат должен храниться в транспортной упаковке в складских помещениях, обеспечивающих защиту от воздействия атмосферных осадков и механических повреждений.
- Не допускайте тряски аппарата.
- Не храните аппарат в перевернутом виде.

После прекращения эксплуатации аппарата, по истечении установленного срока службы, организации, осуществляющей эксплуатацию, необходимо передать его лицу, ответственному за утилизацию.

Утилизацию аппарата производить по общим правилам переработки вторичного сырья в соответствии с нормативными актами страны, где аппарат проходит утилизацию.

## 1. ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

|                        |              |              |              |
|------------------------|--------------|--------------|--------------|
| Μοντέλο                | HKN- DSH300  | HKN- DSH350  | HKN- DSH500  |
| Ισχύς, kW              | 1.5          | 1.5          | 2.2          |
| Τάση, V                | 230 V/50 Hz  |              |              |
| Εξωτερικές διαστάσεις, | 690x530x1070 | 690x580x1070 | 690x730x1070 |
| Βάρος, kg              | 113          | 119          | 139          |
| Κύλινδροι (mm)         | 120x300      | 120x350      | 120x500      |
| Πλάτος φύλλου (mm)     | 300          | 350          | 500          |
| Πάχος φύλλου (mm)      | 0...25       |              |              |

**Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να αλλάξει την εμφάνιση και τον σχεδιασμό της συσκευής για τη βελτίωση της χρηστικότητάς της διατηρώντας τις προδιαγραφές.**

## 2. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ

**Προσοχή!** Μόνο εξειδικευμένο προσωπικό μπορεί να εγκαταστήσει και θέσει σε λειτουργία τη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι το προσωπικό είναι δεόντως εξουσιοδοτημένο σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

- Για την ασφάλειά σας, η συσκευή πρέπει να είναι γειωμένη.
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου αντιστοιχεί στην ονομαστική τάση της συσκευής. Επαληθεύστε ότι είναι εγκατεστημένη συσκευή προστασίας κατάλληλη για την ικανότητα και τις προδιαγραφές του προϊόντος.
- Οι συσκευές προστασίας πρέπει να βρίσκονται δίπλα στο προϊόν ή στον πίνακα διανομής εφόσον είναι εύκολα προσβάσιμοι. Η ηλεκτρική πρίζα πρέπει να συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις ασφαλείας και να έχει αξιόπιστη σύνδεση γείωσης.
- Η καλωδίωση πρέπει να αντιστοιχεί στην ονομαστική ισχύ του προϊόντος. Η μη συμμόρφωση θα μπορούσε να προκαλέσει πυρκαγιά.
- Τα εξαρτήματα της συσκευής, οι ηλεκτρικές συνδέσεις και τα κινούμενα μέρη μπορεί να χαλαρώσουν κατά τη μεταφορά. Ελέγξτε τα, ειδικά πριν από την πρώτη εκκίνηση.
- Πριν από την πρώτη χρήση, καθαρίστε τον εξοπλισμό. Παρακαλώ ανατρέξτε στην Ενότητα 5 Συντήρηση και Φροντίδα.
- Βεβαιωθείτε ότι έπιπλα ή άλλα αντικείμενα δεν πιέζουν και δεν καταστρέφουν το καλώδιο τροφοδοσίας. Μην λυγίζετε ή μπερδεύετε το καλώδιο.
- Μη χρησιμοποιείτε οικιακά καλώδια επέκτασης για τη σύνδεση του προϊόντος.
- Η εσφαλμένη σύνδεση ή δυσλειτουργία του φινιρίσματος ή της πρίζας μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους.
- Εγκαταστήστε τη συσκευή σε σταθερή αντιστοιχιστική οριζόντια επιφάνεια τουλάχιστον 300 mm μακριά από τοίχους, ράμπες, σκαλοπάτια και άλλον εξοπλισμό. Η συσκευή δεν πρέπει να εγκαθίσταται κοντά σε λουτρά πλύσης, νιπτήρες ή εξοπλισμό μαγειρέματος (κουζίνες, εστίες, κ.λπ.)

- Μόνο προσωπικό που έχει διαβάσει και κατανοήσει αυτό το εγχειρίδιο και έχει παρακολουθήσει ενημέρωση ασφαλείας μπορεί να χειριστεί τη συσκευή. Η μη συμμόρφωση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή θάνατο.
- Προστατέψτε τον εξοπλισμό από τη βροχή και την υγρασία.

### 3. ΑΣΦΑΛΕΙΑ

**Προσοχή!** Μόνο προσωπικό που έχει διαβάσει και κατανοήσει αυτό το εγχειρίδιο και έχει παρακολουθήσει ενημέρωση ασφαλείας μπορεί να χειριστεί τη συσκευή.

- Τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς Υγείας και Ασφάλειας στην Εργασία και πυρασφάλειας κατά την εγκατάσταση, θέση σε λειτουργία, λειτουργία, συντήρηση και επισκευή της συσκευής.
- Σύμφωνα με τα πρότυπα υγιεινής, το προσωπικό που χειρίζεται τον εξοπλισμό πρέπει να δένει πίσω τα μαλλιά του (συνιστάται προστατευτικό κάλυμμα κεφαλιού) και να αφαιρεί οποιαδήποτε ενδεχομένως επικίνδυνα ρούχα και κοσμήματα (φαρδιά ρούχα, κασκόλ, μαντίλια, γραβάτες, κολιέ, βραχιόλια, δαχτυλίδια, κ.λπ.)
- Δεν συνιστούμε τη χρήση γαντιών ή μακριών ποδιών.
- Μη βάζετε τα χέρια σας κοντά σε κινούμενα μέρη της συσκευής.
- Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή.
- Μην αφήνετε τη συσκευή σε λειτουργία χωρίς επίβλεψη.
- Κρατήστε τη συσκευή μακριά από παιδιά.
- Μην αποθηκεύετε εύφλεκτα αντικείμενα κοντά στη συσκευή.
- Η θερμοκρασία αποθήκευσης πρέπει να είναι κάτω από 45 °C, και η υγρασία του αέρα δεν πρέπει να υπερβαίνει το 85%.
- Αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο όταν δεν χρησιμοποιείται.
- Μη πλένετε ποτέ τη συσκευή με πίδακες νερού, ή μην την βυθίζετε σε νερό. Η μη συμμόρφωση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στον εξοπλισμό και προσωπικό τραυματισμό, πιθανώς θανατηφόρο. Μη ψεκάζετε ποτέ νερό στην πρίζα και τον διακόπτη.
- Πριν από το πλύσιμο, την επισκευή ή τη μετακίνηση της συσκευής, πρώτα αποσυνδέστε την από την πρίζα τοίχου.
- Μη αγγίζετε το καλώδιο τροφοδοσίας με βρεγμένα χέρια, καθώς μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.
- Μη τραβάτε το καλώδιο. Τραβάτε πάντα το φισ.
- Αντικαταστήστε αμέσως ένα καταστραμμένο καλώδιο τροφοδοσίας. Η μη συμμόρφωση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.
- Για συντήρηση ή επισκευές, αποσυνδέστε πάντα τη συσκευή από την τροφοδοσία ρεύματος.
- Μη αγγίζετε ποτέ τον διακόπτη ή το φισ με βρεγμένα χέρια.
- Μη μετακινείτε τη συσκευή ενώ λειτουργεί.
- Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά, άτομα με φυσικές, ψυχικές ή διανοητικές αναπηρίες, ή άτομα χωρίς εμπειρία και σχετική γνώση. Τέτοια άτομα μπορούν να χειριστούν τη συσκευή μόνο όταν επιβλέπονται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

**Μη λειτουργείτε:**

ΕΛ

- μια δυσλειτουργική συσκευή
- μια κατεστραμμένη ή πεσμένη συσκευή
- εάν το καλώδιο τροφοδοσίας ή το φις είναι κατεστραμμένο.

#### **4. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**

- Ο ελαστήρας ζύμης χειρίζεται fondant, ζύμη τζίντζερμπρεντ, ζύμη σφολιάτας και ζύμη για μπουρεκάκια.
- Η συσκευή δεν προορίζεται για επεξεργασία κατεψυγμένης ζύμης ή οποιωνδήποτε άλλων προϊόντων, ή μη τροφίμων.
- Η αναλογία αλεύρου προς νερό της ζύμης πρέπει να είναι τουλάχιστον 3:10.
- Για να αποφύγετε το κόλλημα της ζύμης στους κυλίνδρους ή τις λεπίδες, προσθέστε λίγο αλεύρι στο επάνω μέρος του φύλλου ζύμης πριν από το έλασμα.
- Για να επεκτείνετε τη διάρκεια ζωής, λιπάντε τους κυλίνδρους και τις λεπίδες με μικρή ποσότητα φυτικού ελαίου πριν και μετά τη χρήση της συσκευής.
- Εάν χρειάζεται να ελάσετε ένα παχύ κομμάτι σκληρής ζύμης, κάντε το σε πολλά στάδια, μειώνοντας σταδιακά την απόσταση μεταξύ των κυλίνδρων.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί να λειτουργεί όχι περισσότερο από 8 ώρες την ημέρα (μία βάρδια). Η υπερφόρτωση της συσκευής οδηγεί σε πρόωρη φθορά.

#### **Ακολουθία Λειτουργίας**

Βήμα 1.

Ζυμώστε τη ζύμη.

Βήμα 2.

Ρυθμίστε το πάχος ελάσματος γυρίζοντας το κουμπί. Οι κύλινδροι διατηρούνται στην επιθυμητή απόσταση.

Βήμα 3.

Βάλτε τη ζύμη στον δίσκο

Βήμα 4.

Πιέστε το κουμπί. Οι κύλινδροι θα περιστραφούν και θα ελάσουν τη ζύμη.

Βήμα 5.

Επαναλάβετε το έλασμα μέχρι να επιτευχθεί το επιθυμητό πάχος ζύμης.

Βήμα 6.

Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Καθαρίστε τη συσκευή. Παρακαλούμε ανατρέξτε στο Τμήμα 5 Συντήρηση και Φροντίδα.

#### **5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ**

- Για όλες τις εργασίες συντήρησης, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος.
- Τα αφαιρούμενα μέρη δεν είναι ασφαλή για πλυντήριο πιάτων.

- Καθαρίστε τα μέρη της συσκευής που έρχονται σε επαφή με το φαγητό μετά από κάθε χρήση.
- Χρησιμοποιήστε ένα καθαρό, στεγνό σφουγγάρι ή πανί για να καθαρίσετε το περίβλημα της συσκευής.
- Χρησιμοποιήστε ένα στεγνό, μαλακό πανί για να καθαρίσετε την επιφάνεια· μια βούρτσα ή χαρτοπετσέτα για να καθαρίσετε τους κυλίνδρους· και μια ξύλινη σπάτουλα για να καθαρίσετε τη λεπίδα.
- Ποτέ μη περνάτε ύφασμα ανάμεσα από τους κυλίνδρους και τις λεπίδες!
- Ο καθαρισμός με σόδα μπορεί να αποχρωματίσει τις επιφάνειες ανοξείδωτου χάλυβα.
- Για την απολύμανση των εξαρτημάτων που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα, εφαρμόστε διάλυμα χλωριούχου νατρίου 3%, στη συνέχεια σκουπίστε καλά τις επιφάνειες.
- Μη χρησιμοποιείτε λειαντικά, μεταλλικά σφουγγάρια και βούρτσες, κοφτερά και μυτερά αντικείμενα, επιθετικούς καθαριστικούς και καθαριστικούς που περιέχουν χλώριο, βενζίνη, οξέα, αλκάλια και διαλύτες.
- Εάν η συσκευή δε χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα (σαββατοκύριακα, διακοπές κ.λπ.), αποσυνδέστε την παροχή ρεύματος και καθαρίστε καλά τη συσκευή.

## 6. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΗ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: ΚΛΕΙΣΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΟ ΦΙΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΗ. ΜΟΝΟ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΕΣΕΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.

Συντηρήστε τη συσκευή σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. Οι συνιστώμενες εργασίες συντήρησης αναφέρονται παρακάτω.

Διαδικασία συντήρησης:

- Ενημερώστε το προσωπικό για τη λειτουργία της συσκευής και αξιολογήστε τις γνώσεις του.
- Ρωτήστε το προσωπικό αν έχει παρατηρήσει οποιεσδήποτε ανωμαλίες.
- Επιθεωρήστε οπτικά τη συσκευή.
- Ελέγξτε για εκτεθειμένα καλώδια.
- Ελέγξτε τη συνέχεια της γραμμής γείωσης και του κυκλώματος γείωσης της συσκευής (η αντίσταση που μετράται μεταξύ του συνδετήρα γείωσης και των προσβάσιμων μεταλλικών μερών δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 0.1 Ohm).
- Σφίξτε τις βίδες των ακροδεκτών, αισθητήρες, ρελέ/επαφείς, μικροδιακόπτες, θερμική/προστασία ρεύματος και άλλα στοιχεία ενεργοποίησης, υποδοχές λαμπτήρων, εξαρτήματα, καλύμματα, στερεωτικά και κινητά μέρη (αν υπάρχουν).
- Συνιστούμε τη λίπανση των γραναζιών και ρουλεμάν και τον έλεγχο της τάσης αλυσίδας/ιμάντα κάθε 1 έως 3 μήνες, ανάλογα με τη χρήση.

Μόνο εξειδικευμένο προσωπικό μπορεί να επισκευάσει τη συσκευή.

Σε περίπτωση μη φυσιολογικής λειτουργίας, κλείστε το διακόπτη και/ή αποσυνδέστε το φισ από την πρίζα. Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις.

Ποτέ μη λειτουργείτε μια συσκευή για την οποία γνωρίζετε ότι είναι ελαττωματική.

Ο Πωλητής και ο Κατασκευαστής δεν φέρουν ευθύνη για οποιεσδήποτε άμεσες ή έμμεσες ζημιές που προκύπτουν από ατύχημα ή τη λειτουργία ελαττωματικής συσκευής.

## **7. ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΔΙΑΘΕΣΗ**

- Αυτή η συσκευή μπορεί να αποσταλεί με οποιοδήποτε μέσο μεταφοράς. Συμμορφωθείτε με τις ετικέτες στη συσκευασία και τους κανονισμούς που εφαρμόζονται στο συγκεκριμένο μέσο μεταφοράς.
- Μην κλίνετε τη συσκευή ή την υποβάλλετε σε κραδασμούς. Τηρήστε την ετικέτα UP. Κλίνετε τη συσκευασία όχι περισσότερο από 15%.
- Μεταφέρετε τη συσκευή σε κλειστά βαγόνια και φορτηγά.
- Μετά την αποστολή, η συσκευή πρέπει να είναι λειτουργική και χωρίς ζημιές.
- Η συσκευή πρέπει να αποθηκεύεται στη συσκευασία μεταφοράς της σε αποθήκες προστατευμένες από τα στοιχεία της φύσης και μηχανικές ζημιές.
- Μην κραδαίνετε τη συσκευή.
- Μην αποθηκεύετε τη συσκευή ανάποδα.

Όταν λήξει η διάρκεια ζωής της συσκευής, ο χειριστής πρέπει να την παραδώσει σε εξουσιοδοτημένο πράκτορα διαχείρισης αποβλήτων.

Διαθέστε τη συσκευή σύμφωνα με τους τοπικούς κανόνες ανακύκλωσης.

## 1. ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| Модел                | HKN- DSH300  | HKN- DSH350  | HKN- DSH500  |
|----------------------|--------------|--------------|--------------|
| Мощност, kW          | 1.5          | 1.5          | 2.2          |
| Напрежение, V        | 230 V/50 Hz  |              |              |
| Външни размери, mm   | 690x530x1070 | 690x580x1070 | 690x730x1070 |
| Тегло, kg            | 113          | 119          | 139          |
| Валци (mm)           | 120x300      | 120x350      | 120x500      |
| Ширина на листа (mm) | 300          | 350          | 500          |
| Дебелина на листа    | 0...25       |              |              |

Производителят си запазва правото да променя външния вид и дизайна на устройството за подобряване на неговата употребимост, като запазва техническите характеристики.

## 2. МОНТАЖ И НАСТРОЙКА

**Внимание!** Само квалифициран персонал може да монтира и пуска в експлоатация устройството. Уверете се, че персоналът е надлежно упълномощен в съответствие с местните разпоредби.

- За вашата безопасност устройството трябва да бъде заземено.
- Уверете се, че мрежовото напрежение съответства на номиналното напрежение на устройството. Проверете дали е инсталирано защитно устройство, подходящо за капацитета и спецификациите на продукта.
- Защитните устройства трябва да се намират до продукта или в табло, при условие че е лесно достъпно. Електрическият контакт трябва да отговаря на изискванията за безопасност и да има надеждна връзка със земята.
- Кабелите трябва да съответстват на номиналната мощност на продукта. Несъблюдаването може да доведе до пожар.
- Компонентите на устройството, електрическите връзки и подвижните части могат да се разхлабят по време на транспортиране. Проверете ги, особено преди първото пускане.
- Преди първата употреба почистете оборудването. Моля, вижте Раздел 5 Поддръжка и грижи.
- Уверете се, че мебели или други предмети не притискат и повреждат хранващия кабел. Не огъвайте или заплитайте кабела.
- Не използвайте битови удължители за свързване на продукта.
- Неправилното свързване или повреда на щепсела или контакта може да доведе до пожар.
- Не използвайте устройството на открито.
- Инсталирайте устройството на стабилна нехлъзгаща се хоризонтална повърхност на поне 300 mm разстояние от стени, рампи, стъпала и друго оборудване. Устройството не трябва да се инсталира в близост до мивки, умивалници или готварско оборудване (печки, котлони и др.)

- Само персонал, който е прочел и разбрал това ръководство и е присъствал на инструктаж по безопасност, може да работи с устройството. Несъблюдаването може да доведе до нараняване или смърт.
- Защитете оборудването от дъжд и влага.

### **3. БЕЗОПАСНОСТ**

**Внимание!** Само персонал, който е прочел и разбрал това ръководство и е присъствал на инструктаж по безопасност, може да работи с устройството.

- Спазвайте местните разпоредби за БТР и противопожарна безопасност по време на монтаж, пускане в експлоатация, работа, поддръжка и ремонт на устройството.
- Според хигиенните стандарти персоналят, работещ с оборудването, трябва да прибере косата си (препоръчва се защитна шапка) и да сваля всички потенциално опасни дрехи и бижута (широки дрехи, шалове, кърпи за врата, вратовръзки, колиета, гривни, пръстени и др.)
- Не препоръчваме носенето на ръкавици или дълги престилки.
- Не поставяйте ръцете си близо до подвижните части на устройството.
- Не претоварвайте устройството.
- Не оставяйте работещото устройство без надзор.
- Пазете устройството далеч от деца.
- Не съхранявайте запалими предмети в близост до устройството.
- Температурата на съхранение трябва да бъде под 45 °C, а влажността на въздуха не трябва да превишава 85%.
- Изключете устройството от мрежата когато не се използва.
- Никога не мийте устройството с водни струи или не го потапяйте във вода. Несъблюдаването може да доведе до повреда на оборудването и лично нараняване, възможно фатално. Никога не пръскайте вода върху контакта и прекъсвача.
- Преди миене, ремонт или преместване на устройството, първо го изключете от контакта на стената.
- Не докосвайте захранващия кабел с мокри ръце, тъй като това може да доведе до токов удар.
- Не дърпайте кабела. Винаги дърпайте щепсела.
- Незабавно сменете повреден захранващ кабел. Несъблюдаването може да доведе до токов удар или пожар.
- За поддръжка или ремонт винаги изключете устройството от захранването.
- Никога не докосвайте прекъсвача или щепсела с мокри ръце.
- Не местете устройството докато работи.
- Устройството не е предназначено за употреба от деца, лица с физически, умствени или интелектуални увреждания или лица без опит и съответни знания. Такива лица могат да работят с устройството само под надзора на лице, отговорно за тяхната безопасност.

#### **Не работете с:**

- неизправно устройство
- повредено или паднало устройство

- ако захранващият кабел или щепселът е повреден.

#### **4. РАБОТНА ПРОЦЕДУРА**

- Машината за тесто обработва фондан, тесто за медени курабии, тесто за милинки и тесто за кнедли.
- Устройството не е предназначено за обработка на замразено тесто или други продукти, или неглички предмети.
- Съотношението брашно към вода в тестото трябва да бъде най-малко 3:10.
- За да предотвратите залепването на тестото за валяците или острието, добавете малко брашно върху листа тесто преди валянето.
- За да удължите експлоатационния живот, намажете валяците и острието с малко количество растително масло преди и след употреба на устройството.
- Ако трябва да развалите дебел парче твърдо тесто, направете го на няколко етапа, постепенно намалявайки разстоянието между валяците.
- Устройството е проектирано да работи не повече от 8 часа на ден (една смяна). Претоварването на устройството води до преждевременно износване.

#### **Последователност на работа**

Стъпка 1.

Омесете тестото.

Стъпка 2.

Регулирайте дебелината на валянето, като завъртите копчето. Валяците се поддържат на желаното разстояние.

Стъпка 3.

Поставете тестото върху тавата

Стъпка 4.

Натиснете бутона. Валяците ще се завъртят и ще развалят тестото.

Стъпка 5.

Повторете валянето, докато се постигне желаната дебелина на тестото.

Стъпка 6.

Изключете устройството от електрозахранването. Почистете устройството. Моля, вижте Раздел 5 Поддръжка и грижи.

#### **5. ПОДДРЪЖКА И ГРИЖИ**

- За всяка поддръжка изключете устройството от електрозахранването.
- Сваляемите части не са подходящи за съдомиялна машина.
- Почиствайте частите от устройството, които влизат в контакт с храната след всяка употреба.
- Използвайте чиста, суха гъба или кърпа за почистване на корпуса на устройството.

- Използвайте суха, мека кърпа за почистване на повърхността; четка или хартиена кърпа за почистване на валиците; и дървена шпатула за почистване на острието.
- Никога не прокарвайте плат между валиците и острието!
- Почистването с сода за хляб може да обезцвети повърхностите от неръждаема стомана.
- За дезинфекция на компонентите в контакт с храна, приложете 3% разтвор на натриев хлорид, след това избършете повърхностите основно.
- Не използвайте абразиви, метални гъби и четки, режещи и бодящи предмети, агресивни и съдържащи хлор почистващи препарати, бензин, киселини, основи и разтворители.
- Ако устройството не се използва за продължителен период (уикенди, ваканции и т.н.), изключете електрозахранването и почистете основно устройството.

## **6. ПОДДРЪЖКА И РЕМОНТ**

**ЗАБЕЛЕЖКА: ИЗКЛЮЧЕТЕ ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛЯ И ИЗКЛЮЧЕТЕ ЗАХРАНВАЩИЯ ЩЕПСЕЛ ПРЕДИ ВСЯКА ПОДДРЪЖКА И РЕМОНТ. САМО КВАЛИФИЦИРАН ПЕРСОНАЛ МОЖЕ ДА ИЗВЪРШВА ПОДДРЪЖКА.**

Поддържайте устройството в съответствие с местните разпоредби. Препоръчителните операции за поддръжка са изброени по-долу.

Процедура за поддръжка:

- Запознайте персонала с работата на устройството и оценете знанията им.
- Попитайте персонала дали е забелязал някакви аномалии.
- Визуално проверете устройството.
- Проверете за оголени проводници.
- Проверете непрекъснатостта на заземителната линия и заземителната верига на устройството (съпротивлението, измерено между заземителната скоба и достъпните метални части, не трябва да превишава 0.1 Ohm).
- Затегнете винтовете на клемите, сензорите, релетата/контакторите, микропревключвателите, термичната/токова защита и други изключващи елементи, патроните за лампи, фитингите, кондензаторите, крепежите и движещите се части (ако има такива).
- Препоръчваме да смазвате зъбните колела и лагерите и да проверявате опъването на веригата/ремъка на всеки 1 до 3 месеца, в зависимост от употребата.

Само квалифициран персонал може да ремонтира устройството.

В случай на ненормална работа, изключете превключвателя и/или изключете щепсела от контакта. Свържете се със сервизния отдел.

Никога не работете с устройство, което е известно, че е дефектно.

Продавачът и Производителят не носят отговорност за преки или косвени щети, произтичащи от инцидент или работа с дефектно устройство.

## **7. ТРАНСПОРТИРАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ ИЗХВЪРЛЯНЕ**

- Това устройство може да се транспортира с всякакъв вид транспорт. Спазвайте етикетите на опаковката и разпоредбите, приложими за конкретния вид транспорт.
- Не наклонявайте устройството и не го подлагайте на удари. Спазвайте етикета UP. Наклонете опаковката с не повече от 15%.
- Носете устройството в затворени железопътни вагони и камиони.
- След транспортирането устройството трябва да бъде работоспособно и без повреди.
- Устройството трябва да се съхранява в транспортната си опаковка в складове, защитени от атмосферните влияния и механични повреди.
- Не клатете устройството.
- Не съхранявайте устройството с главата надолу.

Когато срокът на експлоатация на устройството изтече, операторът трябва да го предаде на оторизиран агент за управление на отпадъци.

Изхвърлете устройството според местните правила за рециклиране.

## 1. SPECIFIKACIJE

|                                 |              |              |              |
|---------------------------------|--------------|--------------|--------------|
| <b>Model</b>                    | HKN- DSH300  | HKN- DSH350  | HKN- DSH500  |
| <b>Snaga, kW</b>                | 1.5          | 1.5          | 2.2          |
| <b>Napon, V</b>                 | 230 V/50 Hz  |              |              |
| <b>Spoljašnje dimenzije, mm</b> | 690x530x1070 | 690x580x1070 | 690x730x1070 |
| <b>Težina, kg</b>               | 113          | 119          | 139          |
| <b>Valjci (mm)</b>              | 120x300      | 120x350      | 120x500      |
| <b>Širina listanja (mm)</b>     | 300          | 350          | 500          |
| <b>Debljina listanja (mm)</b>   | 0...25       |              |              |

**Proizvođač zadržava pravo da promeni izgled i dizajn uređaja radi poboljšanja njegove upotrebljivosti uz zadržavanje specifikacija.**

## 2. INSTALIRANJE I PODEŠAVANJE

**Pažnja!** Samo kvalifikovano osoblje može da instalira i pusti u rad uređaj. Obezbedite da je osoblje propisno ovlašćeno u skladu sa lokalnim propisima.

- Radi vaše bezbednosti, uređaj mora biti uzemljen.
- Obezbedite da se mrežni napon poklapa sa nominalnim naponom uređaja. Proverite da je instaliran zaštitni uređaj pogodan za kapacitet i specifikacije proizvoda.
- Zaštitni uređaji moraju biti locirani pored proizvoda ili u komandnoj tabli pod uslovom da je lako dostupna. Električna utičnica mora da odgovara bezbednosnim zahtevima i da ima pouzdanu uzemljenu vezu.
- Ožičavanje mora da odgovara nominalnoj snazi proizvoda. Nepoštovanje može dovesti do požara.
- Komponente uređaja, električne veze i pokretni delovi mogu da se olabave tokom transporta. Proverite ih, posebno pre prvog pokretanja.
- Pre prve upotrebe, očistite opremu. Molimo pogledajte Odeljak 5 Održavanje i nega.
- Vodite računa da nameštaj ili drugi predmeti ne štipe i ne oštećuju kabl za napajanje. Ne savijajte niti plećite kabl.
- Ne koristite kućne produžne kablove za povezivanje proizvoda.
- Neispravno povezivanje ili kvar utikača ili utičnice može dovesti do požara.
- Ne koristite uređaj napolju.
- Instalirajte uređaj na stabilnu, kliznu horizontalnu površinu najmanje 300 mm udaljena od zidova, rampi, stepena i druge opreme. Uređaj ne sme biti instaliran blizu kadica za pranje, lavaboja za pranje ruku ili kuhinjske opreme (šporeta, ringli, itd.)
- Samo osoblje koje je pročitao i razumelo ovaj priručnik i prisustvovalo brifingu o bezbednosti može da rukuje uređajem. Nepoštovanje može dovesti do povrede ili smrti.
- Zaštitite opremu od kiše i vlage.

## 3. BEZBEDNOST

**Pažnja!** Samo osoblje koje je pročitao i razumelo ovaj priručnik i prisustvovalo brifingu o bezbednosti može da rukuje uređajem.

- Pridržavajte se lokalnih propisa o bezbednosti i zaštiti na radu i protivpožarnim propisima tokom instalacije, puštanja u rad, rada, održavanja i popravke uređaja.
- Prema higijenskim standardima, osoblje koje rukuje opremom mora da veže kosu (preporučuje se zaštitna kapa) i skine bilo koju potencijalno opasnu odeću i nakit (labavu odeću, šalove, marame, kravate, ogrlice, narukvice, prstenje, itd.)
- Ne preporučujemo nošenje rukavica ili dugih kecelja.
- Ne stavljajte ruke blizu pokretnih delova uređaja.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Ne ostavljajte uključeni uređaj bez nadzora.
- Držite uređaj van dosega dece.
- Ne skladištite zapaljive predmete blizu uređaja.
- Temperatura skladištenja mora biti ispod 45 °C, a vlažnost vazduha ne sme da prelazi 85%.
- Isključite uređaj iz mreže kada se ne koristi.
- Nikad ne perite uređaj mlazovima vode, niti ga uranjajte u vodu. Nepoštovanje može dovesti do oštećenja opreme i povrede osoba, moguće sa smrtnim ishodom. Nikad ne prskajte vodu na utičnicu i prekidač.
- Pre pranja, popravke ili pomeranja uređaja, prvo ga izvucite iz zidne utičnice.
- Ne dodirujte kabl za napajanje mokrim rukama, jer može dovesti do udara električne struje.
- Ne vucite kabl. Uvek vucite utikač.
- Odmah zamenite oštećeni kabl za napajanje. Nepoštovanje može dovesti do udara električne struje ili požara.
- Za održavanje ili popravke, uvek isključite uređaj iz napajanja.
- Nikad ne dodirujte prekidač ili utikač mokrim rukama.
- Ne pomerajte uređaj dok radi.
- Uređaj nije namenjen za korišćenje od strane dece, osoba sa fizičkim, mentalnim ili intelektualnim invaliditetom, ili osoba bez iskustva i relevantnog znanja. Takve osobe mogu da rukovaju uređajem samo pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu bezbednost.

### **Ne upravljajte:**

- neispravnim uređajem
- oštećenim ili ispuštenim uređajem
- ako je kabl za napajanje ili utikač oštećen.

## **4. POSTUPAK RADA**

- Valjak za testo rukuje fondanom, testom za medenjake, listastim testom i testom za knedle.
- Uređaj nije namenjen za preradu smrznutog testa ili bilo kojih drugih proizvoda, ili prehrambenih predmeta.
- Odnos brašna i vode u testu mora biti najmanje 3:10.
- Da sprečite lepljenje testa za valjke ili noževe, dodajte malo brašna na vrh lista testa pre valjanja.
- Da produžite vek trajanja, podmažite valjke i noževe malom količinom biljnog ulja pre i posle korišćenja uređaja.

## SR

- Ako treba da razvaljate debeo komad čvrstog testa, uradite to u nekoliko faza, postupno smanjujući rastojanje između valjaka.
- Uređaj je dizajniran da radi ne više od 8 sati dnevno (jedna smena). Preopterećenje uređaja dovodi do preuranjenog habanja.

## **Redosled rada**

Korak 1.

Zamesite testo.

Korak 2.

Podesite debljinu valjanja okretanjem dugmeta. Valjci se drže na željenom rastojanju.

Korak 3.

Stavite testo na tacnu

Korak 4.

Pritisnite dugme. Valjci će se okretati i razvaljati testo.

Korak 5.

Ponavljajte valjanje dok se ne postigne željena debljina testa.

Korak 6.

Isključite uređaj iz napajanja. Očistite uređaj. Molimo pogledajte Odeljak 5 Održavanje i nega.

## **5. ODRŽAVANJE I NEGA**

- Za sve radnje održavanja, isključite uređaj iz napajanja.
- Uklonjivi delovi nisu bezbedni za mašinu za sudove.
- Očistite delove uređaja koji dolaze u kontakt sa hranom posle svake upotrebe.
- Koristite čistu, suhu suđer ili krpu za čišćenje kućišta uređaja.
- Koristite suhu, meku krpu za čišćenje površine; četku ili papirni ubrus za čišćenje valjaka; i drvenu spatulu za čišćenje noža.
- Nikad ne valjajte tkaninu između valjaka i noževa!
- Čišćenje sodom bikarbonom može obojiti površine od nerđajućeg čelika.
- Za dekontaminaciju komponenti u kontaktu sa hranom, primenite 3% rastvor natrijum-hlorida, zatim temeljno obrišite površine.
- Ne koristite abrazive, metalne suđere i četke, predmete za sečenje i bockanje, agresivna sredstva za čišćenje koja sadrže hlor, benzin, kiseline, baze i rastvarače.
- Ako se uređaj ne koristi duži period (vikendi, odmori, itd.), isključite napajanje i temeljno očistite uređaj.

## **6. ODRŽAVANJE I POPRAVKA**

NAPOMENA: ISKLJUČITE PREKIDAČ I IZVUCITE UTIKAČ IZ STRUJE PRE BILO KAKVOG ODRŽAVANJA I POPRAVKE. SAMO KVALIFIKOVANO OSOBLJE SME DA VRŠI ODRŽAVANJE.

Održavajte uređaj u skladu sa lokalnim propisima. Preporučene operacije održavanja su navedene ispod.

Postupak održavanja:

- Uputite osoblje u rad uređaja i ocenite njihovo znanje.
- Pitajte osoblje da li su primetili bilo kakve nepravilnosti.
- Vizuelno pregledajte uređaj.
- Proverite da li postoje otkriveni provodnici.
- Proverite kontinuitet linije uzemljenja i kola uzemljenja uređaja (otpor izmeren između stega za uzemljenje i dostupnih metalnih delova ne sme biti veći od 0.1 Ohm).
- Zategnite terminalne zavrtnje, senzore, releje/kontaktore, mikroprekidače, termičku/strujnu zaštitu i druge okidne elemente, grla za sijalice, fittinge, poklopce, vezne elemente i pokretne delove (ako postoje).
- Preporučujemo podmazivanje zupčanika i ležajeva i proveru napetosti lanca/remena svakih 1 do 3 meseca, u zavisnosti od upotrebe.

Samo kvalifikovano osoblje sme da popravlja uređaj.

U slučaju abnormalnog rada, isključite prekidač i/ili izvucite utikač iz utičnice. Kontaktirajte servisni odeljak.

Nikad ne upravljajte uređajem za koji znate da je neispravan.

Prodavac i Proizvođač neće biti odgovorni za bilo kakve direktne ili indirektne štete nastale usled nesreće ili rada neispravnog uređaja.

## **7. TRANSPORT I SKLADIŠTENJE ODLAGANJE**

- Ovaj uređaj može biti prevožen bilo kojim vidom transporta. Pridržavajte se oznaka na pakovanju i propisa koji se primenjuju na određeni vid transporta.
- Ne nagnite uređaj niti ga izlažite udarima. Poštujte oznaku GORE. Nagnite pakovanje za ne više od 15%.
- Prevozite uređaj u zatvorenim železničkim vagonima i kamionima.
- Posle prevoza, uređaj mora biti ispravan i bez oštećenja.
- Uređaj mora biti skladišten u svojoj transportnoj ambalaži u magacinima zaštićenim od vremenskih uslova i mehaničkih oštećenja.
- Ne treskajte uređaj.
- Ne skladištite uređaj naopačke.

Kada istekne vek trajanja uređaja, operator ga mora predati ovlašćenom agentu za upravljanje otpadom.

Odložite uređaj prema lokalnim pravilima recikliranja.

## 1. SPECIFIKACIJE

|                               |              |              |              |
|-------------------------------|--------------|--------------|--------------|
| <b>Model</b>                  | HKN- DSH300  | HKN- DSH350  | HKN- DSH500  |
| <b>Snaga, kW</b>              | 1.5          | 1.5          | 2.2          |
| <b>Napon, V</b>               | 230 V/50 Hz  |              |              |
| <b>Vanjske dimenzije, mm</b>  | 690x530x1070 | 690x580x1070 | 690x730x1070 |
| <b>Težina, kg</b>             | 113          | 119          | 139          |
| <b>Valjci (mm)</b>            | 120x300      | 120x350      | 120x500      |
| <b>Širina listanja (mm)</b>   | 300          | 350          | 500          |
| <b>Debljina listanja (mm)</b> | 0...25       |              |              |

**Proizvođač zadržava pravo promjene izgleda i dizajna uređaja radi poboljšanja uporabljivosti uz zadržavanje specifikacija.**

## 2. INSTALACIJA I POSTAVLJANJE

**Pozor!** Samo kvalificirano osoblje smije instalirati i pustiti uređaj u rad. Provjerite da je osoblje propisno ovlašteno u skladu s lokalnim propisima.

- Za vašu sigurnost, uređaj mora biti uzemljen.
- Provjerite da se mrežni napon slaže s nazivnim naponom uređaja. Provjerite da je instaliran zaštitni uređaj prikladan za kapacitet i specifikacije proizvoda.
- Zaštitni uređaji moraju biti smješteni pokraj proizvoda ili u razvodnoj ploči pod uvjetom da su lako dostupni. Električna utičnica mora zadovoljavati sigurnosne zahtjeve i imati pouzdanu uzemnu vezu.
- Ožičavanje mora odgovarati nazivnoj snazi proizvoda. Nepoštivanje može rezultirati požarom.
- Komponente uređaja, električni spojevi i pokretni dijelovi mogu se olabaviti tijekom transporta. Provjerite ih, posebno prije prvog pokretanja.
- Prije prve upotrebe, očistite opremu. Molimo pogledajte Odjeljak 5 Održavanje i njega.
- Provjerite da namještaj ili drugi predmeti ne pritiješću i ne oštete kabel za napajanje. Ne savijajte ni ne zaplićite kabel.
- Ne koristite kućanske produžne kablove za povezivanje proizvoda.
- Neispravno povezivanje ili kvar utikača ili utičnice može rezultirati požarom.
- Ne koristite uređaj na otvorenom.
- Instalirajte uređaj na stabilnu protukliznu vodoravnu površinu najmanje 300 mm udaljenu od zidova, rampi, stuba i druge opreme. Uređaj se ne smije instalirati blizu kadica za pranje, umivaonika ili kuharske opreme (štednjaka, ploča, itd.)
- Samo osoblje koje je pročitao i razumjelo ovaj priručnik te je prisustvovalo instruktažama o sigurnosti smije upravljati uređajem. Nepoštivanje može rezultirati povredom ili smrću.
- Zaštitite opremu od kiše i vlage.

## 3. SIGURNOST

**Pozor!** Samo osoblje koje je pročitao i razumjelo ovaj priručnik te je prisustvovalo instruktažama o sigurnosti smije upravljati uređajem.

- Pridržavajte se lokalnih propisa o zdravlju i sigurnosti na radu i protupožarnim mjerama tijekom instalacije, puštanja u rad, rada, održavanja i popravka uređaja.
- Prema higijenskim standardima, osoblje koje upravlja opremom mora povući kosu (preporuča se zaštitni pokrivač glave) i skinuti potencijalno opasnu odjeću i nakit (labavu odjeću, šalove, marame, kravate, ogrlice, narukvice, prstenove, itd.)
- Ne preporučujemo nošenje rukavica ili dugih pregača.
- Ne stavljajte ruke blizu pokretnih dijelova uređaja.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Ne ostavljajte uređaj koji radi bez nadzora.
- Držite uređaj izvan dosega djece.
- Ne pohranjujte zapaljive predmete blizu uređaja.
- Temperatura skladištenja mora biti ispod 45 °C, a vlažnost zraka ne smije prelaziti 85%.
- Isključite uređaj iz mreže kad se ne koristi.
- Nikad ne perite uređaj mlazovima vode niti ga ne uranjajte u vodu. Nepoštivanje može rezultirati oštećenjem opreme i osobnim povredama, moguće smrtnima. Nikad ne prskajte vodu na utičnicu i prekidač.
- Prije pranja, popravka ili pomicanja uređaja, prvo ga isključite iz zidne utičnice.
- Ne dodirujte kabel za napajanje mokrim rukama jer može doći do strujnog udara.
- Ne vucite kabel. Uvijek vucite utikač.
- Odmah zamijenite oštećeni kabel za napajanje. Nepoštivanje može rezultirati strujnim udarom ili požarom.
- Za održavanje ili popravke uvijek isključite uređaj iz napajanja.
- Nikad ne dodirujte prekidač ili utikač mokrim rukama.
- Ne pomičite uređaj dok radi.
- Uređaj nije namijenjen za korištenje od strane djece, osoba s tjelesnim, mentalnim ili intelektualnim nedostacima ili osoba bez iskustva i relevantnog znanja. Takve osobe mogu upravljati uređajem samo pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu sigurnost.

#### **Ne koristite:**

- neispravan uređaj
- oštećen ili ispušten uređaj
- ako su kabel ili utikač oštećeni.

#### **4. POSTUPAK RADA**

- Stroj za razvaljavanje tijesta rukuje fondanom, tiještom za medenjake, lisnatim tiještom i tiještom za knedle.
- Uređaj nije namijenjen za obradu smrznutog tijesta ili bilo kojeg drugog proizvoda, ili ne-prehrambenih predmeta.
- Omjer brašna i vode u tijestu mora biti najmanje 3:10.
- Da biste spriječili lijepljenje tijesta za valjke ili oštrice, dodajte malo brašna na vrh lista tijesta prije razvaljkavanja.
- Da biste produžili radni vijek, namažite valjke i oštrice malom količinom biljnog ulja prije i nakon korištenja uređaja.

## HR

- Ako trebate razvaljati debel komad čvrstog tijesta, učinite to u nekoliko faza, postupno smanjujući udaljenost između valjaka.
- Uređaj je dizajniran da radi ne više od 8 sati dnevno (jedna smjena). Preopterećivanje uređaja dovodi do preuranjenog trošenja.

### **Redoslijed rada**

Korak 1.

Mijesite tijesto.

Korak 2.

Podesiti debljinu razvaljkavanja okretanjem gumba. Valjci se drže na željenoj udaljenosti.

Korak 3.

Stavite tijesto na tepsiju

Korak 4.

Pritisnite gumb. Valjci će se okretati i razvaljkavati tijesto.

Korak 5.

Ponavljajte razvaljkavanje dok se ne postigne željena debljina tijesta.

Korak 6.

Isključite uređaj iz napajanja. Očistite uređaj. Molimo pogledajte Odjeljak 5 Održavanje i njega.

### **5. ODRŽAVANJE I NJEGA**

- Za sve održavanje, isključite uređaj iz napajanja.
- Uklonjivi dijelovi nisu sigurni za perilicu posuđa.
- Očistite dijelove uređaja koji dolaze u dodir s hranom nakon svake upotrebe.
- Koristite čistu, suhu spužvu ili krpu za čišćenje kućišta uređaja.
- Koristite suhu, meku krpu za čišćenje površine; četku ili papirnate ručnike za čišćenje valjaka; i drvenu špatulu za čišćenje oštrice.
- Nikada ne uvaljajte tkaninu između valjaka i oštrica!
- Čišćenje s natrij bikarbonatom može obojiti površine nehrđajućeg čelika.
- Za dekontaminaciju komponenti u kontaktu s hranom, primijenite 3% otopinu natrijevog klorida, zatim temeljito obrišite površine.
- Ne koristite abrazive, metalne spužve i četke, predmete za rezanje i bockanje, agresivna i sredstva za čišćenje koja sadrže klor, benzin, kiseline, lužine i otapala.
- Ako se uređaj ne koristi duže vrijeme (vikendi, odmori itd.), isključite napajanje i temeljito očistite uređaj.

### **6. ODRŽAVANJE I POPRAVAK**

**NAPOMENA: ISKLJUČITE PREKIDAČ I IZVUCITE UTIKAČ IZ NAPAJANJA PRIJE BILO KAKVOG ODRŽAVANJA I POPRAVKA. SAMO KVALIFICIRANI STRUČNJACI MOGU PROVODITI ODRŽAVANJE.**

Održavajte uređaj u skladu s lokalnim propisima. Preporučene operacije održavanja navedene su u nastavku.

Postupak održavanja:

- Upoznajte osoblje s radom uređaja i procijenite njihovo znanje.
- Pitajte osoblje jesu li primijetili bilo kakve nepravilnosti.
- Vizualno pregledajte uređaj.
- Provjerite ima li otkrivenih žica.
- Provjerite kontinuitet linije uzemljenja i kruga uzemljenja uređaja (otpor izmjeren između stezaljke za uzemljenje i dostupnih metalnih dijelova ne smije prelaziti 0.1 Ohm).
- Zategnite vijke terminala, senzore, releje/kontaktore, mikro prekidače, toplinsku/strujnu zaštitu i druge elemente okidanja, grla za žarulje, armature, poklopce, vezne elemente i pokretne dijelove (ako postoje).
- Preporučujemo podmazivanje zupčanika i ležajeva i provjeru napetosti lanca/remena svakih 1 do 3 mjeseca, ovisno o upotrebi.

Samo kvalificirani stručnjaci mogu popraviti uređaj.

U slučaju nenormalnog rada, isključite prekidač i/ili izvucite utikač iz utičnice. Kontaktirajte servisni odjel.

Nikada ne koristite uređaj za kojeg znate da je neispravan.

Prodavatelj i Proizvođač neće biti odgovorni za bilo kakve izravne ili neizravne štete nastale nesrećom ili radom neispravnog uređaja.

## **7. TRANSPORT I SKLADIŠTENJE ODLAGANJE**

- Ovaj uređaj može se otpremiti bilo kojim načinom transporta. Poštujte naljepnice na ambalaži i propise koji se primjenjuju na određeni način transporta.
- Ne nagnite uređaj niti ga izložite udarcima. Pazite na oznaku UP. Nagnuti ambalažu za ne više od 15%.
- Nositi uređaj u zatvorenim željezničkim vagonima i kamionima.
- Nakon otpreme, uređaj mora biti operativan i bez oštećenja.
- Uređaj se mora skladištiti u transportnoj ambalaži u skladištima zaštićenim od vremenskih prilika i mehaničkih oštećenja.
- Ne tresti uređaj.
- Ne skladištiti uređaj naopako.

Kada istek radnog vijeka uređaja, operator ga mora predati ovlaštenom agentu za upravljanje otpadom.

Odložiti uređaj prema lokalnim pravilima za recikliranje.

## 1. SPECIFIKACIJE

|                                |              |              |              |
|--------------------------------|--------------|--------------|--------------|
| <b>Model</b>                   | HKN- DSH300  | HKN- DSH350  | HKN- DSH500  |
| <b>Moč, kW</b>                 | 1.5          | 1.5          | 2.2          |
| <b>Napetost, V</b>             | 230 V/50 Hz  |              |              |
| <b>Zunanje dimenzije, mm</b>   | 690x530x1070 | 690x580x1070 | 690x730x1070 |
| <b>Teža, kg</b>                | 113          | 119          | 139          |
| <b>Valji (mm)</b>              | 120x300      | 120x350      | 120x500      |
| <b>Širina razvlačenja (mm)</b> | 300          | 350          | 500          |
| <b>Debelina razvlačenja</b>    | 0...25       |              |              |

**Proizvajalec si pridržuje pravico do spremembe videza in oblike naprave za izboljšanje uporabnosti ob ohranitvi specifikacij.**

## 2. NAMESTITEV IN NASTAVITEV

**Pozor!** Napravo smejo nameščati in komisijsko zagnati le usposobljeni strokovnjaki.

Zagotovite, da je osebje ustrezno pooblaščen v skladu z lokalnimi predpisi.

- Za vašo varnost mora biti naprava ozemljena.
- Zagotovite, da se omrežna napetost ujema z nazivno napetostjo naprave. Preverite, da je nameščena zaščitna naprava, primerna za zmogljivost in specifikacije izdelka.
- Zaščitne naprave morajo biti nameščene v bližini izdelka ali v razdelilni omari, če je le-ta lahko dostopna. Električna vtičnica mora izpolnjevati varnostne zahteve in imeti zanesljivo ozemljitveno povezavo.
- Električno napeljava se mora ujemati z nazivno močjo izdelka. Neupoštevanje lahko povzroči požar.
- Deli naprave, električne povezave in gibljivi deli se lahko med transportom zrahljajo. Preverite jih, zlasti pred prvim zagonom.
- Pred prvo uporabo očistite opremo. Glejte poglavje 5 Vzdrževanje in nega.
- Poskrbite, da pohištvo ali drugi predmeti ne stisnejo in poškodujejo napajalnega kabla. Kabla ne upogibajte ali zapletajte.
- Ne uporabljajte gospodinjskih podaljškov za priključitev izdelka.
- Nepravilna priključitev ali okvara vtikača ali vtičnice lahko povzroči požar.
- Ne uporabljajte naprave na prostem.
- Napravo namestite na stabilno ne drsečo vodoravno površino najmanj 300 mm stran od sten, klančin, stopnic in druge opreme. Naprave ne smete namestiti v bližini umivalnikov, umivalnikov za roke ali kuhinjske opreme (štedilnikov, kuhalnikov itd.)
- Napravo smejo upravljati le osebe, ki so prebrale in razumele ta priročnik ter se udeležile varnostnega brifinga. Neupoštevanje lahko povzroči poškodbe ali smrt.
- Zaščitite opremo pred dežjem in vlago.

## 3. VARNOST

**Pozor!** Napravo smejo upravljati le osebe, ki so prebrale in razumele ta priročnik ter se udeležile varnostnega brifinga.

- Med namestitvijo, komisijskim zagonom, obratovanjem, vzdrževanjem in popravili naprave upoštevajte lokalne predpise o varnosti in zdravju pri delu ter požarni varnosti.
- V skladu s higienskimi standardi morajo osebe, ki upravljajo opremo, speti lase (priporočamo zaščitno pokrivalo) in odstraniti morebitno nevarno oblačilo in nakit (ohlapno oblačilo, šale, rutice, kravate, ogrlice, zapestnice, prstane itd.)
- Ne priporočamo nošenja rokavic ali dolgih predpasnikov.
- Ne približujte rok gibljivim delom naprave.
- Ne preobremenjujte naprave.
- Ne puščajte delujoče naprave brez nadzora.
- Napravo hranite zunaj dosega otrok.
- V bližini naprave ne shranjujte vnetljivih predmetov.
- Temperatura skladiščenja mora biti pod 45 °C, zračna vlažnost pa ne sme presegati 85%.
- Ko naprave ne uporabljate, jo odklopite iz omrežja.
- Naprave nikoli ne umivajte z vodnimi curki ali je ne potaplajte v vodo. Neupoštevanje lahko povzroči poškodbe opreme in osebne poškodbe, morda tudi smrtne. Nikoli ne škropite vode na vtičnico in stikalo.
- Pred umivanjem, popravlilom ali premikanjem naprave jo najprej odklopite iz stenske vtičnice.
- Ne dotikajte se napajalnega kabla z mokrimi rokami, saj lahko pride do električnega udara.
- Ne vlecite kabla. Vedno povlecite vtikač.
- Takoj zamenjajte poškodovan napajalni kabel. Neupoštevanje lahko povzroči električni udar ali požar.
- Za vzdrževanje ali popravila vedno odklopite napravo od električne napetosti.
- Nikoli se ne dotikajte stikala ali vtikača z mokrimi rokami.
- Ne premikajte naprave med delovanjem.
- Naprava ni namenjena za uporabo otrok, oseb s telesnimi, duševnimi ali intelektualnimi motnjami ali oseb brez izkušenj in ustreznega znanja. Take osebe smejo upravljati napravo le pod nadzorom osebe, odgovorne za njihovo varnost.

### **Ne upravljajte:**

- z okvarjeno napravo
- s poškodovano ali padlo napravo
- če je napajalni kabel ali vtič poškodovan.

## **4. POSTOPEK UPRAVLJANJA**

- Stroj za razvijanje testa obdeluje fondant, medenjakov testo, listnat testo in testo za cmoke.
- Naprava ni namenjena obdelavi zmrznjenega testa ali drugih izdelkov ali neživilskih predmetov.
- Razmerje moke in vode v testu mora biti najmanj 3:10.
- Da preprečite lepljenje testa na valjarje ali rezila, pred razvijanjem dodajte nekaj moke na vrh lista testa.
- Za podaljšanje življenjske dobe namažite valjarje in rezila z majhno količino rastlinskega olja pred in po uporabi naprave.

## SL

- Če morate razvijati debel kos trdega testa, to storite v več stopnjah, postopoma zmanjšujte razdaljo med valjarji.
- Naprava je zasnovana za delovanje največ 8 ur na dan (ena izmena). Preobremenitev naprave vodi v prezgodnjo obrabo.

### **Zaporedje delovanja**

Korak 1.

Pregnetite testo.

Korak 2.

Prilagodite debelino razvijanja z obračanjem gumba. Valjarji se držijo na želeni razdalji.

Korak 3.

Postavite testo na pladenj

Korak 4.

Pritisnite gumb. Valjarji se bodo obračali in razvijali testo.

Korak 5.

Ponavljajte razvijanje, dokler ne dosežete zelene debeline testa.

Korak 6.

Odklopite napravo iz napajanja. Očistite napravo. Prosimo, glejte poglavje 5 Vzdrževanje in nega.

### **5. VZDRŽEVANJE IN NEGA**

- Za vsa vzdrževalna dela odklopite napravo iz napajanja.
- Snemljivi deli niso primerni za pomivalni stroj.
- Očistite dele naprave, ki prihajajo v stik s hrano, po vsaki uporabi.
- Uporabite čisto, suho gobo ali krpo za čiščenje ohišja naprave.
- Uporabite suho, mehko krpo za čiščenje površine; ščetko ali papirnato brisačo za čiščenje valjarjev; in leseno lopatico za čiščenje rezila.
- Nikoli ne valjajte tkanine med valjarji in rezili!
- Čiščenje z jedilno sodo lahko obarva površine iz nerjavečega jekla.
- Za dekontaminacijo komponent v stiku s hrano uporabite 3% raztopino natrijevega klorida, nato temeljito obrišite površine.
- Ne uporabljajte abrazivov, kovinskih gob in ščetk, rezalnih in bolečih predmetov, agresivnih in klorovih čistil, bencina, kislin, baz in topil.
- Če se naprava ne uporablja daljše obdobje (vikendi, dopusti itd.), odklopite napajanje in temeljito očistite napravo.

### **6. VZDRŽEVANJE IN POPRAVILO**

OPOMBA: IZKLOPITE STIKALO IN ODKLOPITE NAPAVALNI VTIČ PRED VSAKIM VZDRŽEVANJEM IN POPRAVILOM. VZDRŽEVANJE SME IZVAJATI SAMO USPOSOBLJENO OSEBJE.

Vzdrževajte napravo v skladu z lokalnimi predpisi. Priporočena vzdrževalna opravila so navedena spodaj.

Postopek vzdrževanja:

- Seznanite osebje z delovanjem naprave in ocenite njihovo znanje.
- Vprašajte osebje, če so opazili kakšne nepravilnosti.
- Vizualno preglejte napravo.
- Preverite, ali so žice izpostavljene.
- Preverite kontinuiteto ozemljitvene linije in ozemljitvenega vezja naprave (upornost, izmerjena med ozemljitveno sponko in dostopnimi kovinskimi deli, ne sme presežati 0.1 Ohm).
- Zategnite priključne vijake, senzorje, releje/kontaktorje, mikrostikala, toplotno/tokovno zaščito in druge sprožilne elemente, vtičnice za žarnice, pritrjene dele, pokrove, pritrtilne elemente in premikajoče se dele (če obstajajo).
- Priporočamo mazanje zobnikov in ležajev ter preverjanje napetosti verige/jermena vsakih 1 do 3 mesece, odvisno od uporabe.

Napravo sme popravljati samo usposobljeno osebje.

V primeru nenormalnega delovanja izklopite stikalo in/ali odklopite vtič iz vtičnice. Obrnite se na servisni oddelek.

Nikoli ne upravljajte naprave, za katero veste, da je okvarjena.

Prodajalec in proizvajalec ne prevzemata odgovornosti za neposredno ali posredno škodo, nastalo zaradi nesreče ali upravljanja okvarjene naprave.

## **7. TRANSPORT IN SKLADIŠČENJE ODSTRANJEVANJE**

- To napravo lahko prevažate z vsakršnim načinom transporta. Upoštevajte nalepke na embalaži in predpise, ki veljajo za posamezen način transporta.
- Ne nagibajte naprave ali je ne izpostavljajte udarcem. Upoštevajte nalepko UP. Nagnite embalažo za največ 15%.
- Prevažajte napravo v zaprtih železniških vagonih in tovornjauh.
- Po prevozu mora biti naprava delujoča in brez poškodb.
- Napravo je treba skladiščiti v transportni embalaži v skladiščih, zaščitene pred vremenskimi vplivi in mehanskimi poškodbami.
- Ne stresajte naprave.
- Ne shranjujte naprave obrnjeno navzdol.

Ko se življenjska doba naprave izteče, mora upravljalec napravo predati pooblaščenemu upravljalcu odpadkov.

Napravo odstranite v skladu z lokalnimi pravili o recikliranju.

## 1. SPECIFICAȚII

|                                |              |              |              |
|--------------------------------|--------------|--------------|--------------|
| <b>Model</b>                   | HKN- DSH300  | HKN- DSH350  | HKN- DSH500  |
| <b>Putere, kW</b>              | 1.5          | 1.5          | 2.2          |
| <b>Tensiune, V</b>             | 230 V/50 Hz  |              |              |
| <b>Dimensiuni exterioare,</b>  | 690x530x1070 | 690x580x1070 | 690x730x1070 |
| <b>Greutate, kg</b>            | 113          | 119          | 139          |
| <b>Role (mm)</b>               | 120x300      | 120x350      | 120x500      |
| <b>Lățimea laminării (mm)</b>  | 300          | 350          | 500          |
| <b>Grosimea laminării (mm)</b> | 0...25       |              |              |

**Producătorul își rezervă dreptul de a modifica aspectul și designul dispozitivului pentru a îmbunătăți utilizarea acestuia, păstrând specificațiile.**

## 2. INSTALARE ȘI CONFIGURARE

**Atenție!** Doar personalul calificat poate instala și pune în funcțiune dispozitivul. Asigurați-vă că personalul este autorizat corespunzător în conformitate cu reglementările locale.

- Pentru siguranța dumneavoastră, dispozitivul trebuie să fie împământat.
- Asigurați-vă că tensiunea de rețea corespunde tensiunii nominale a dispozitivului.

Verificați că este instalat un dispozitiv de protecție potrivit pentru capacitatea și specificațiile produsului.

- Dispozitivele de protecție trebuie să fie amplasate lângă produs sau în tabloul electric, cu condiția să fie ușor accesibil. Priza electrică trebuie să respecte cerințele de siguranță și să aibă o conexiune de împământare fiabilă.
- Cablajul trebuie să corespundă puterii nominale a produsului. Nerespectarea acestei cerințe poate provoca un incendiu.
- Componentele dispozitivului, conexiunile electrice și piesele în mișcare se pot slăbi în timpul transportului. Verificați-le, în special înainte de prima pornire.
- Înainte de prima utilizare, curățați echipamentul. Vă rugăm să consultați Secțiunea 5 Întreținere și Îngrijire.
- Asigurați-vă că mobilierul sau alte obiecte nu strâng și nu deteriorează cablul de alimentare. Nu îndoiți sau încurcați cablul.
- Nu folosiți prelungitoare casnice pentru conectarea produsului.
- Conectarea incorectă sau funcționarea defectuoasă a ștecherului sau prizei poate provoca un incendiu.
- Nu folosiți dispozitivul în exterior.
- Instalați dispozitivul pe o suprafață orizontală stabilă și antiderapantă, la cel puțin 300 mm distanță de pereți, rampe, trepte și alte echipamente. Dispozitivul nu trebuie instalat lângă căzi de spălat, lavoare pentru spălatul mâinilor sau echipamente de gătit (aragaze, plite, etc.)
- Doar personalul care a citit și înțeles acest manual și a participat la un instructaj de siguranță poate opera dispozitivul. Nerespectarea poate provoca răni sau deces.
- Protejați echipamentul de ploaie și umiditate.

### 3. SIGURANȚĂ

**Atenție!** Doar personalul care a citit și înțeles acest manual și a participat la un instructaj de siguranță poate opera dispozitivul.

- Respectați reglementările locale de SSM și siguranță împotriva incendiilor în timpul instalării, punerii în funcțiune, operării, întreținerii și reparării dispozitivului.
- Conform standardelor de igienă, personalul care operează echipamentul trebuie să își strângă părul (se recomandă acoperirea protectoare a capului) și să înlăture orice îmbrăcăminte și bijuterii potențial periculoase (îmbrăcăminte largă, fulare, baticuri, cravate, coliere, brățări, inele, etc.)
- Nu recomandăm purtarea mănușilor sau șorțurilor lungi.
- Nu apropiați mâinile de piesele în mișcare ale dispozitivului.
- Nu supraîncărcați dispozitivul.
- Nu lăsați dispozitivul în funcțiune nesupravegheat.
- Mențineți dispozitivul departe de accesul copiilor.
- Nu depozitați obiecte inflamabile lângă dispozitiv.
- Temperatura de stocare trebuie să fie sub 45 °C, iar umiditatea aerului nu trebuie să depășească 85%.
- Deconectați dispozitivul de la rețea când nu este în uz.
- Nu spălați niciodată dispozitivul cu jeturi de apă sau nu îl scufundați în apă. Nerespectarea poate provoca deteriorarea echipamentului și răniri personale, posibil mortale. Nu pulverizați niciodată apă pe priză și întrerupător.
- Înainte de spălare, reparare sau mutarea dispozitivului, mai întâi deconectați-l de la priză.
- Nu atingeți cablul de alimentare cu mâinile ude, deoarece poate provoca electrocutare.
- Nu trageți de cablu. Trageți întotdeauna de ștecher.
- Înlocuiți imediat un cablu de alimentare deteriorat. Nerespectarea poate provoca electrocutare sau incendiu.
- Pentru întreținere sau reparații, deconectați întotdeauna dispozitivul de la sursa de alimentare.
- Nu atingeți niciodată întrerupătorul sau ștecherul cu mâinile ude.
- Nu mutați dispozitivul în timpul funcționării.
- Dispozitivul nu este destinat utilizării de către copii, persoane cu dizabilități fizice, mentale sau intelectuale, sau persoane fără experiență și cunoștințe relevante. Astfel de persoane pot opera dispozitivul doar când sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor.

#### **Nu funcționați:**

- un dispozitiv defect
- un dispozitiv deteriorat sau căzut
- dacă cablul de alimentare sau ștecherul este deteriorat.

### 4. PROCEDURA DE FUNCȚIONARE

- Mașina de întins aluatul manipulează fondantul, aluatul de turtă dulce, aluatul foietaj și aluatul pentru găluște.

## RO

- Dispozitivul nu este destinat procesării alutului înghețat sau altor produse, sau articole nealimentare.
  - Raportul făină-apă al aluatului trebuie să fie de cel puțin 3:10.
  - Pentru a preveni lipirea alutului de role sau lame, adăugați puțină făină deasupra foii de aluat înainte de întindere.
  - Pentru a prelungi durata de viață, lubrifiați rolele și lamele cu o cantitate mică de ulei vegetal înainte și după utilizarea dispozitivului.
  - Dacă trebuie să întindeți o bucată groasă de aluat ferm, faceți-o în mai multe etape, reducând treptat distanța dintre role.
  - Dispozitivul este conceput să funcționeze nu mai mult de 8 ore pe zi (o schimb).
- Suprasolicitarea dispozitivului duce la uzură prematură.

### **Secvența de funcționare**

Pasul 1.

Frământați aluatul.

Pasul 2.

Reglați grosimea întinderii prin rotirea butonului. Rolele sunt menținute la distanța dorită.

Pasul 3.

Puneți aluatul pe tavă

Pasul 4.

Apăsăți butonul. Rolele se vor roti și vor întinde aluatul.

Pasul 5.

Repetăți întinderea până când se atinge grosimea dorită a alutului.

Pasul 6.

Deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare. Curățați dispozitivul. Vă rugăm să consultați Secțiunea 5 Întreținerea și îngrijirea.

### **5. ÎNTREȚINEREA ȘI ÎNGRIJIREA**

- Pentru orice întreținere, deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare.
- Piesele detașabile nu sunt sigure pentru mașina de spălat vase.
- Curățați părțile dispozitivului care intră în contact cu alimentele după fiecare utilizare.
- Folosiți un burete sau o cârpă curată și uscată pentru a curăța carcasa dispozitivului.
- Folosiți o cârpă uscată și moale pentru a curăța suprafața; o perie sau un prosop de hârtie pentru a curăța rolele; și o spatulă de lemn pentru a curăța lama.
- Nu rulați niciodată țesătură între role și lame!
- Curățarea cu bicarbonat de sodiu poate decolora suprafețele din oțel inoxidabil.
- Pentru decontaminarea componentelor în contact cu alimentele, aplicați soluție de clorură de sodiu 3%, apoi ștergeți bine suprafețele.

- Nu utilizați abrazivi, bureți și perii metalice, obiecte tăioase și înțepătoare, agenți de curățare agresivi și care conțin clor, benzină, acizi, baze și solvenți.
- Dacă dispozitivul nu este utilizat pentru o perioadă extinsă (weekenduri, vacanțe, etc.), deconectați sursa de alimentare și curățați temeinic dispozitivul.

## **6. ÎNTREȚINEREA ȘI REPARAREA**

**NOTĂ: OPRIȚI ÎNTRERUPĂTORUL ȘI DECONECTAȚI ȘTECHERUL DE ALIMENTARE ÎNAINTE DE ORICE ÎNTREȚINERE ȘI REPARARE. DOAR PERSONALUL CALIFICAT POATE EFECTUA ÎNTREȚINEREA.**

Întrețineți dispozitivul în conformitate cu reglementările locale. Operațiunile de întreținere recomandate sunt enumerate mai jos.

Procedura de întreținere:

- Instruiți personalul despre funcționarea dispozitivului și evaluați cunoștințele acestora.
- Întrebați personalul dacă a observat anomalii.
- Inspectați vizual dispozitivul.
- Verificați firele expuse.
- Verificați continuitatea liniei de împământare și a circuitului de împământare al dispozitivului (rezistența măsurată între clema de împământare și părțile metalice accesibile nu trebuie să depășească 0,1 Ohm).
- Strângeți șuruburile de terminal, senzorii, relele/contactoarele, microîntrerupătoarele, protecția termică/de curent și alte elemente de declanșare, douile pentru lămpi, fittingurile, capacele, elementele de fixare și piesele în mișcare (dacă există).
- Recomandăm lubrifierea angrenajelor și rulmenților și verificarea tensiunii lanțului/curelei la fiecare 1 până la 3 luni, în funcție de utilizare.

Doar personalul calificat poate repara dispozitivul.

În cazul funcționării anormale, opriți întrerupătorul și/sau deconectați ștecherul din priză.

Contactați departamentul de service.

Nu funcționați niciodată un dispozitiv despre care știți că este defect.

Vânzătorul și Producătorul nu vor fi răspunzători pentru daunele directe sau indirecte rezultate dintr-un accident sau din funcționarea unui dispozitiv defect.

## **7. TRANSPORTUL ȘI DEPOZITAREA ELIMINAREA**

- Acest dispozitiv poate fi expediat prin orice mod de transport. Respectați etichetele de pe ambalaj și reglementările aplicabile modului particular de transport.
- Nu înclinați dispozitivul sau nu-l supuneți la șocuri. Respectați eticheta SUS. Înclinați ambalajul cu nu mai mult de 15%.
- Transportați dispozitivul în vagoane de marfă și camioane închise.
- După expediere, dispozitivul trebuie să fie funcțional și fără daune.
- Dispozitivul trebuie depozitat în ambalajul său de transport în depozite protejate de intemperii și daune mecanice.
- Nu scuturați dispozitivul.
- Nu depozitați dispozitivul cu susul în jos.

Când durata de viață a dispozitivului expiră, operatorul trebuie să-l predea unui agent autorizat de gestionare a deșeurilor.

Eliminați dispozitivul conform regulilor locale de reciclare.

## 1. MŰSZAKI ADATOK

| Modell                  | HKN- DSH300  | HKN- DSH350  | HKN- DSH500  |
|-------------------------|--------------|--------------|--------------|
| Teljesítmény, kW        | 1.5          | 1.5          | 2.2          |
| Feszültség, V           | 230 V/50 Hz  |              |              |
| Külső méretek, mm       | 690x530x1070 | 690x580x1070 | 690x730x1070 |
| Súly, kg                | 113          | 119          | 139          |
| Hengerek (mm)           | 120x300      | 120x350      | 120x500      |
| Nyújtási szélesség (mm) | 300          | 350          | 500          |
| Nyújtási vastagság (mm) | 0...25       |              |              |

A gyártó fenntartja a jogot a készülék megjelenésének és kialakításának módosítására a használhatóság javítása érdekében, miközben megőrzi a műszaki adatokat.

## 2. TELEPÍTÉS ÉS BEÜZEMELÉS

**Figyelem!** Csak képezett személyzet telepítheti és helyezheti üzembe a készüléket.

Győződjön meg róla, hogy a személyzet megfelelően jogosult a helyi előírások szerint.

- Az Ön biztonsága érdekében a készüléket földelni kell.
- Győződjön meg róla, hogy a hálózati feszültség megegyezik a készülék névleges feszültségével. Ellenőrizze, hogy a termék kapacitásához és műszaki adataihoz megfelelő védelmi eszköz van-e telepítve.
- A védelmi eszközöknek a termék mellett kell lenniük, vagy a kapcsolószekrényben, feltéve, hogy könnyen hozzáférhető. A villamos csatlakozónak meg kell felelnie a biztonsági követelményeknek és megbízható földelési kapcsolattal kell rendelkeznie.
- A vezetékezésnek meg kell egyeznie a termék névleges teljesítményével. A be nem tartás tüzet okozhat.
- A készülék alkatrészei, elektromos kapcsolatai és mozgó részei meglazulhatnak szállítás közben. Ellenőrizze őket, különösen az első indítás előtt.
- Első használat előtt tisztítsa meg a berendezést. Kérjük, tekintse meg az 5. fejezetet: Karbantartás és ápolás.
- Győződjön meg róla, hogy bútorok vagy más tárgyak ne szorítják be és ne károsítsák a tápkábelt. Ne hajlítsa vagy csavarja össze a kábelt.
- Ne használjon háztartási hosszabbító kábeleket a termék csatlakoztatásához.
- A dugó vagy aljzat helytelen csatlakoztatása vagy hibás működése tüzet okozhat.
- Ne használja a készüléket a szabadban.
- Telepítse a készüléket stabil, csúszásmentes vízszintes felületre, legalább 300 mm távolságra falaktól, rámpáktól, lépcsőktől és egyéb berendezésektől. A készüléket nem szabad mosókádak, kézmosó medencék vagy főzőberendezések (tűzhelyek, kályhák stb.) közelében telepíteni.
- Csak olyan személyzet működtetheti a készüléket, aki elolvasta és megértette ezt a kézikönyvet, és részt vett biztonsági oktatáson. A be nem tartás sérülést vagy halált okozhat.
- Védje a berendezést az esőtől és nedvességtől.

### 3. BIZTONSÁG

**Figyelem!** Csak olyan személyzet működtetheti a készüléket, aki elolvasta és megértette ezt a kézikönyvet, és részt vett biztonsági oktatáson.

- Tartsa be a helyi munkavédelmi és tűzbiztonsági előírásokat a készülék telepítése, üzembe helyezése, működtetése, karbantartása és javítása során.
- A higiéniai előírások szerint a berendezést kezelő személyzetnek hátra kell fognia a haját (védősapka ajánlott) és el kell távolítania minden potenciálisan veszélyes ruházatot és ékszert (bő ruházat, sálak, kendők, nyakkendők, nyakláncok, karkötők, gyűrűk stb.)
- Nem javasoljuk kesztyű vagy hosszú kötény viselését.
- Ne tegye a kezét a készülék mozgó részei közelébe.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Ne hagyja felügyelet nélkül a működő készüléket.
- Tartsa a készüléket gyermekek elérhetetlen helyén.
- Ne tároljon gyúlékony tárgyakat a készülék közelében.
- A tárolási hőmérsékletnek 45 °C alatt kell lennie, és a levegő páratartalma nem haladhatja meg a 85%-ot.
- Használaton kívül húzza ki a készüléket a hálózathoz.
- Soha ne mossa a készüléket vízsugarakkal, és ne merítse vízbe. A be nem tartás berendezés károsodását és személyi sérülést, esetleg halált okozhat. Soha ne permeteljen vizet a csatlakozóra és kapcsolóra.
- Mosás, javítás vagy a készülék mozgatása előtt először húzza ki a konnektorból.
- Ne érintse meg a tápkábelt nedves kézzel, mert áramütést okozhat.
- Ne húzza a kábelt. Mindig a dugót húzza ki.
- Azonnal cserélje ki a sérült tápkábelt. A be nem tartás áramütést vagy tüzet okozhat.
- Karbantartás vagy javítás esetén mindig válassza le a készüléket az áramellátásról.
- Soha ne érintse meg a kapcsolót vagy dugót nedves kézzel.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben.
- A készülék nem gyermekek, fizikai, szellemi vagy intellektuális fogyatékkal élő személyek, vagy tapasztalattal és releváns ismeretekkel nem rendelkező személyek által történő használatra készült. Az ilyen személyek csak a biztonságukért felelős személy felügyelete alatt használhatják a készüléket.

#### Ne használja:

- hibásan működő készüléket
- sérült vagy leejtett készüléket
- ha a tápkábel vagy a dugó sérült.

### 4. ÜZEMELTETÉSI ELJÁRÁS

- A tésztanyújtó gép fondant, mézeskalács tészta, leveles tészta és gombóc tészta feldolgozására alkalmas.
- A készülék nem fagyasztott tészta vagy egyéb termékek, illetve nem élelmiszertermékek feldolgozására készült.
- A tészta liszt-víz aránya legalább 3:10 kell legyen.

- A tésztának a hengerekhez vagy pengékhez való ragadásának megakadályozásához szórjon egy kevés lisztet a tésztalap tetejére nyújtás előtt.
- Az élettartam meghosszabbítása érdekében kenje meg a hengereket és pengéket egy kevés növényi olajjal a készülék használata előtt és után.
- Ha vastag, kemény tésztát kell nyújtani, ezt több lépcsőben tegye, fokozatosan csökkentve a hengerek közötti távolságot.
- A készülék napi legfeljebb 8 órás üzemeltetésre tervezték (egy műszak). A készülék túlterhelése korai elhasználódáshoz vezet.

### **Működési Sorrend**

1. lépés.

Gyúrja meg a tésztát.

2. lépés.

Állítsa be a nyújtás vastagságát a gomb elfordításával. A hengerek a kívánt távolságban maradnak.

3. lépés.

Tegye a tésztát a tálcára

4. lépés.

Nyomja meg a gombot. A hengerek forogni fognak és nyújtják a tésztát.

5. lépés.

Ismételje a nyújtást, amíg el nem éri a kívánt tészta vastagságot.

6. lépés.

Válassza le a készüléket az áramellátásról. Tisztítsa meg a készüléket. Kérjük, tekintse meg az 5. fejezet Karbantartás és Ápolás című részt.

### **5. KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS**

- Minden karbantartáshoz válassza le a készüléket az áramellátásról.
- A kivehető alkatrészek nem mosogatógép-biztonságosak.
- Minden használat után tisztítsa meg a készülék élelmiszertele érintkező részeit.
- Használjon tiszta, száraz szivacsot vagy ruhát a készülékház tisztításához.
- Használjon száraz, puha ruhát a felület tisztításához; keféet vagy papírtöröltőt a hengerek tisztításához; és fa spatulát a penge tisztításához.
- Soha ne hengereljek szövetet a hengerek és pengék között!
- A szódabikarbonáttal történő tisztítás elszínezheti a rozsdamentes acél felületeket.
- Az élelmiszertele érintkező alkatrészek fertőtlenítéséhez alkalmazzon 3%-os nátrium-klorid oldatot, majd törölje át alaposan a felületeket.
- Ne használjon súrolószereket, fém szivacsokat és keféket, vágó és szűrő tárgyakat, agresszív és klórtartalmú tisztítószereket, benzint, savakat, lúgokat és oldószereket.

- Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja (hétvégék, szabadságok stb.), válassza le az áramellátást és alaposan tisztítsa meg a készüléket.

## 6. KARBANTARTÁS ÉS JAVÍTÁS

**MEGJEGYZÉS:** MINDEN KARBANTARTÁS ÉS JAVÍTÁS ELŐTT KAPCSOLJA KI A KAPCSOLÓT ÉS HÚZZA KI A HÁLÓZATI DUGÓT. CSAK KÉPZETT SZEMÉLYZET VÉGEZHEZ KARBANTARTÁST.

Tartsa karban a készüléket a helyi előírásoknak megfelelően. Az ajánlott karbantartási műveletek az alábbiakban találhatók.

Karbantartási eljárás:

- Ismertesse a személyzettel a készülék működését és értékelje tudásukat.
- Kérdezze meg a személyzetet, hogy észleltek-e rendellenességeket.
- Vizuálisan ellenőrizze a készüléket.
- Ellenőrizze a szabadon lévő vezetékeket.
- Ellenőrizze a földelő vezeték és a készülék földelő áramkörének folytonosságát (a földelő kapocs és a hozzáférhető fém alkatrészek között mért ellenállás nem haladhatja meg a 0,1 Ohm-ot).
- Húzza meg a kapocsrófokat, érzékelőket, relék/kontaktorok, mikrokapcsolók, hő-/áramvédelem és egyéb kioldóelemek, lámpafoglatokat, szerelvényeket, fedelet, rögzítőelemeket és mozgó alkatrészeket (ha vannak).
- Ajánljuk a fogaskerekek és csapágyak kenését és a lánc/szín feszességének ellenőrzését 1-3 havonta, a használatától függően.

Csak képzett személyzet javíthatja a készüléket.

Rendellenes működés esetén kapcsolja ki a kapcsolót és/vagy húzza ki a dugót a konnektorból. Forduljon a szervizrészleghez.

Soha ne üzemeltessen olyan készüléket, amelyről tudja, hogy hibás.

Az Eladó és a Gyártó nem vállal felelősséget baleset vagy hibás készülék üzemeltetése következtében keletkező közvetlen vagy közvetett károkért.

## 7. SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS ÁRTALMATLANÍTÁS

- Ez a készülék bármilyen szállítási móddal szállítható. Tartsa be a csomagoláson lévő címkéket és az adott szállítási módra vonatkozó előírásokat.
- Ne döntse meg a készüléket és ne tegye ki ütéseknek. Figyelje meg a FEL címkét. A csomagolást legfeljebb 15%-kal döntse meg.
- Szállítsa a készüléket zárt vasúti kocsikban és teherautókban.
- Szállítás után a készüléknek működőképesnek és sérülésmentes állapotban kell lennie.
- A készüléket szállítási csomagolásában kell tárolni az időjárástól és mechanikai sérülésektől védett raktárakban.
- Ne rázza meg a készüléket.
- Ne tárolja a készüléket fejjel lefelé.

Amikor a készülék élettartama lejár, az üzemeltető köteles azt átadni egy arra jogosult hulladékgazdálkodó szervnek.

Ártalmatlanítsa a készüléket a helyi újrahasznosítási szabályoknak megfelelően.

## 1. ŠPECIFIKÁCIE

|                       |              |              |              |
|-----------------------|--------------|--------------|--------------|
| Model                 | HKN- DSH300  | HKN- DSH350  | HKN- DSH500  |
| Výkon, kW             | 1.5          | 1.5          | 2.2          |
| Napätie, V            | 230 V/50 Hz  |              |              |
| Vonkajšie rozmery, mm | 690x530x1070 | 690x580x1070 | 690x730x1070 |
| Hmotnosť, kg          | 113          | 119          | 139          |
| Valce (mm)            | 120x300      | 120x350      | 120x500      |
| Šírka vývalkovávania  | 300          | 350          | 500          |
| Hrúbka vývalkovávania | 0...25       |              |              |

**Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť vzhľad a dizajn zariadenia na zlepšenie jeho použiteľnosti pri zachovaní špecifikácií.**

## 2. INŠTALÁCIA A NASTAVENIE

**Pozor!** Zariadenie smie inštalovať a uvádzať do prevádzky iba kvalifikovaný personál.

Zabezpečte, aby bol personál riadne autorizovaný v súlade s miestnymi predpismi.

- Pre vašu bezpečnosť musí byť zariadenie uzemnené.
- Zabezpečte, aby sieťové napätie zodpovedalo menovitému napätiu zariadenia. Overte, že je nainštalované ochranné zariadenie vhodné pre kapacitu a špecifikácie produktu.
- Ochranné zariadenia musia byť umiestnené pri produkte alebo v rozvodnej skrini za predpokladu, že je ľahko dostupná. Elektrická zásuvka musí vyhovieť bezpečnostným požiadavkám a mať spoľahlivé uzemnenie.
- Elektroinštalácia musí zodpovedať menovitému výkonu produktu. Nedodržanie môže mať za následok požiar.
- Počas prepravy sa môžu uvoľniť komponenty zariadenia, elektrické spojenia a pohyblivé časti. Skontrolujte ich, najmä pred prvým spustením.
- Pred prvým použitím zariadenie vyčistite. Prosím, pozrite si časť 5 Údržba a starostlivosť.
- Zabezpečte, aby nábytok alebo iné predmety nepriškrípili a nepoškodili napájací kábel. Kábel neohýbajte ani nezamotávajújte.
- Na pripojenie produktu nepoužívajte domáce predlžovacie káble.
- Nesprávne pripojenie alebo porucha zástrčky alebo zásuvky môže mať za následok požiar.
- Zariadenie nepoužívajte vonku.
- Zariadenie nainštalujte na stabilný protišmykový vodorovný povrch najmenej 300 mm od stien, rámp, schodov a iného vybavenia. Zariadenie nesmie byť nainštalované v blízkosti umývacích van, umývadiel alebo variacích zariadení (sporáky, varné dosky, atď.)
- Zariadenie smie obsluhovať iba personál, ktorý si prečítal a porozumel tomuto návodu a absolvoval bezpečnostné školenie. Nedodržanie môže mať za následok zranenie alebo smrť.
- Chráňte zariadenie pred dažďom a vlhkosťou.

## 3. BEZPEČNOSŤ

**Pozor!** Zariadenie smie obsluhovať iba personál, ktorý si prečítal a porozumel tomuto návodu a absolvoval bezpečnostné školenie.

- Počas inštalácie, uvedenia do prevádzky, prevádzky, údržby a opráv zariadenia dodržiavajte miestne predpisy BOZP a požiarnej bezpečnosti.
- Podľa hygienických noriem musí personál obsluhujúci zariadenie mať stiahnuté vlasy (odporúča sa ochranná pokrývka hlavy) a odstrániť akékoľvek potenciálne nebezpečné oblečenie a šperky (voľné oblečenie, šály, šatky, kravaty, náhrdelníky, náramky, prstene, atď.).
- Neodporúčame nosiť rukavice alebo dlhé zásterky.
- Nedávajte ruky k pohyblivým častiam zariadenia.
- Zariadenie nepreťažujte.
- Nenechávajte zariadenie bez dozoru počas prevádzky.
- Uchovávajte zariadenie mimo dosahu detí.
- Neskladujte horľavé predmety v blízkosti zariadenia.
- Skladovacia teplota musí byť pod 45 °C a vlhkosť vzduchu nesmie presiahnuť 85%.
- Keď zariadenie nepoužívate, odpojte ho od siete.
- Zariadenie nikdy neumývajte vodným prúdom ani ho neponárajte do vody. Nedodržanie môže mať za následok poškodenie zariadenia a zranenie osôb, možno aj smrteľné. Nikdy nestriekajte vodu na zásuvku a spínač.
- Pred umývaním, opravou alebo presúvaním zariadenia ho najprv odpojte od zásuvky.
- Nedotýkajte sa napájacieho kábla mokрыmi rukami, môže to mať za následok úraz elektrickým prúdom.
- Neťahajte za kábel. Vždy ťahajte za zástrčku.
- Poškodený napájací kábel okamžite vymeňte. Nedodržanie môže mať za následok úraz elektrickým prúdom alebo požiar.
- Pri údržbe alebo opravách zariadenie vždy odpojte od elektrickej siete.
- Nikdy sa nedotýkajte spínača alebo zástrčky mokрыmi rukami.
- Zariadenie nepresúvajte počas prevádzky.
- Zariadenie nie je určené na použitie deťmi, osobami s fyzickým, duševným alebo intelektuálnym postihnutím, alebo osobami bez skúseností a príslušných znalostí. Takéto osoby môžu zariadenie obsluhovať iba pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť.

#### **Nepoužívajte:**

- nefunkčné zariadenie
- poškodené alebo spadnuté zariadenie
- ak je napájací kábel alebo zástrčka poškodená.

#### **4. POSTUP OBSLUHY**

- Valkový stroj na cesto spracováva fondán, medovníkové cesto, lístkové cesto a cesto na knedle.
- Zariadenie nie je určené na spracovanie zmrazeného cesta alebo akýchkoľvek iných produktov či nepotravinových predmetov.
- Pomer múky a vody v ceste musí byť najmenej 3:10.
- Aby sa zabránilo prilepeniu cesta k valčekom alebo nožom, pridajte trochu múky na vrch cesta pred valkovaním.
- Na predĺženie životnosti zariadenie namažte valčeky a nože malým množstvom rastlinného oleja pred a po použití zariadenia.

## SK

- Ak potrebujete valkovať hrubý kus tvrdého cesta, robte to v niekoľkých fázach, postupne znižujte vzdialenosť medzi valčekmi.
  - Zariadenie je navrhnuté na prevádzku maximálne 8 hodín denne (jedna zmena).
- Preťaženie zariadenia vedie k predčasnému opotrebeniu.

### **Postup obsluhy**

Krok 1.

Vypracujte cesto.

Krok 2.

Nastavte hrúbku valkovania otočením gombíka. Valčeky sa udržiavajú v požadovanej vzdialenosti.

Krok 3.

Položte cesto na podnos

Krok 4.

Stlačte tlačidlo. Valčeky sa začnú otáčať a valkujú cesto.

Krok 5.

Opakujte valkovanie, kým nedosiahnete požadovanú hrúbku cesta.

Krok 6.

Odpojte zariadenie od elektrickej siete. Vyčistite zariadenie. Pozrite si Časť 5 Údržba a starostlivosť.

## **5. ÚDRŽBA A STAROSTLIVOSŤ**

- Pri každej údržbe odpojte zariadenie od elektrickej siete.
- Odnímateľné časti nie sú vhodné do umývačky riadu.
- Po každom použití vyčistite časti zariadenia, ktoré prichádzajú do styku s potravinami.
- Na čistenie krytu zariadenia používajte čistú, suchú špongiu alebo handru.
- Na čistenie povrchu používajte suchú, mäkkú handru; na čistenie valčekov kefu alebo papierové utierky; a na čistenie nožov drevenú stierku.
- Nikdy nevkladajte tkaninu medzi valčeky a nože!
- Čistenie jedlou sódou môže spôsobiť zmenu farby nerezových povrchov.
- Na dekontamináciu komponentov v kontakte s potravinami použite 3% roztok chloridu sodného, potom dôkladne poutierajte povrchy.
- Nepoužívajte abrazívne látky, kovové špongne a kefy, rezné a bodné predmety, agresívne a chlórové čistiace prostriedky, benzín, kyseliny, zásady a rozpúšťadlá.
- Ak sa zariadenie dlhodobo nepoužíva (víkendy, dovolenky atď.), odpojte napájanie a zariadenie dôkladne vyčistite.

## **6. ÚDRŽBA A OPRAVY**

**POZNÁMKA: PRED AKOUKOĽVEK ÚDRŽBOU A OPRAVOU VYPNITE SPÍNAČ A ODPOJTE SIEŤOVÚ ZÁSTRČKU. ÚDRŽBU MÔŽE VYKONÁVAŤ IBA KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL.**

Udržiavajte zariadenie v súlade s miestnymi predpismi. Odporúčané údržbárske operácie sa uvedené nižšie.

Postup údržby:

- Oboznámte personál s prevádzkou zariadenia a posúďte ich vedomosti.
- Spýtajte sa personálu, či pozorovali nejaké abnormality.
- Vizuálne skontrolujte zariadenie.
- Skontrolujte neizolované vodiče.
- Skontrolujte kontinuitu uzemňovacieho vedenia a uzemňovacieho obvodu zariadenia (odpor meraný medzi uzemňovacou svorkou a dostupnými kovovými časťami nesmie prekročiť 0,1 Ohm).
- Dotiahnite svorky, senzory, relé/stýkače, mikrospínače, tepelnú/prúdovú ochranu a iné spúšťače prvky, objímky žiaroviek, armatúry, kryty, upevňovacie prvky a pohyblivé časti (ak existujú).
- Odporúčame mazanie prevodov a ložísk a kontrolu napnutia reťaze/remeňa každé 1 až 3 mesiace, v závislosti od používania.

Zariadenie môže opravovať iba kvalifikovaný personál.

V prípade abnormálnej prevádzky vypnite spínač a/alebo odpojte zástrčku zo zásuvky.

Kontaktujte servisné oddelenie.

Nikdy nepoužívajte zariadenie, o ktorom viete, že je chybné.

Predávajúci a výrobca nenesú zodpovednosť za žiadne priame alebo nepriame škody vyplývajúce z nehody alebo prevádzky chybného zariadenia.

## **7. PREPRAVA A SKLADOVANIE LIKVIDÁCIA**

- Toto zariadenie je možné prepravovať akýmkoľvek spôsobom dopravy. Dodržiavajte štítky na obale a predpisy platné pre konkrétny spôsob dopravy.
- Nenakláňajte zariadenie ani ho nevystavujte otrasom. Dodržiavajte štítok NAHOR. Nakloňte obal maximálne o 15%.
- Prepravujte zariadenie v uzavretých železničných vagónoch a nákladných autách.
- Po preprave musí byť zariadenie funkčné a bez poškodenia.
- Zariadenie musí byť skladované v prepravnom obale v skladoch chránených pred poveternostnými vplyvmi a mechanickým poškodením.
- Nezatriasajte zariadením.
- Neskladujte zariadenie naopak.

Po uplynutí životnosti zariadenia ho musí prevádzkovateľ odovzdať autorizovanému správcovi odpadu.

Likvidujte zariadenie podľa miestnych pravidiel pre recykláciu.

## 1. SPECIFIKACE

|                                |              |              |              |
|--------------------------------|--------------|--------------|--------------|
| <b>Model</b>                   | HKN- DSH300  | HKN- DSH350  | HKN- DSH500  |
| <b>Výkon, kW</b>               | 1.5          | 1.5          | 2.2          |
| <b>Napětí, V</b>               | 230 V/50 Hz  |              |              |
| <b>Vnější rozměry, mm</b>      | 690x530x1070 | 690x580x1070 | 690x730x1070 |
| <b>Hmotnost, kg</b>            | 113          | 119          | 139          |
| <b>Válečky (mm)</b>            | 120x300      | 120x350      | 120x500      |
| <b>Šířka válcování (mm)</b>    | 300          | 350          | 500          |
| <b>Tloušťka válcování (mm)</b> | 0...25       |              |              |

**Výrobce si vyhrazuje právo změnit vzhled a design zařízení za účelem zlepšení jeho použitelnosti při zachování specifikací.**

## 2. INSTALACE A NASTAVENÍ

**Pozor!** Pouze kvalifikovaný personál smí instalovat a uvádět zařízení do provozu. Ujistěte se, že personál je řádně oprávněn v souladu s místními předpisy.

- Pro vaši bezpečnost musí být zařízení uzemněno.
- Ujistěte se, že síťové napětí odpovídá jmenovitému napětí zařízení. Ověřte, že je instalováno ochranné zařízení vhodné pro kapacitu a specifikace výrobku.
- Ochranná zařízení musí být umístěna vedle výrobku nebo v rozvaděči, pokud je snadno přístupný. Elektrická zásuvka musí splňovat bezpečnostní požadavky a mít spolehlivé uzemnění.
- Zapojení musí odpovídat jmenovitému výkonu výrobku. Nedodržení může způsobit požár.
- Komponenty zařízení, elektrické spojení a pohyblivé části se mohou během přepravy uvolnit. Zkontrolujte je, zejména před prvním spuštěním.
- Před prvním použitím vyčistěte zařízení. Viz kapitola 5 Údržba a péče.
- Ujistěte se, že nábytek nebo jiné předměty nepřiskřípnou a nepoškodí napájecí kabel.

Kabel neohýbejte ani nezamotávejte.

- K připojení výrobku nepoužívejte domácí prodlužovací kabely.
- Nesprávné připojení nebo porucha zástrčky nebo zásuvky může způsobit požár.
- Zařízení nepoužívejte venku.
- Instalujte zařízení na stabilní protiskluzovou vodorovnou plochu nejméně 300 mm od stěn, ramp, schodů a jiného vybavení. Zařízení nesmí být instalováno v blízkosti mycích van, umyvadel nebo kuchyňského vybavení (sporáky, plotny atd.)
- Zařízení smí obsluhovat pouze personál, který si přečetl a porozuměl tomuto návodu a absolvoval bezpečnostní školení. Nedodržení může způsobit zranění nebo smrt.
- Chraňte zařízení před deštěm a vlhkostí.

## 3. BEZPEČNOST

**Pozor!** Zařízení smí obsluhovat pouze personál, který si přečetl a porozuměl tomuto návodu a absolvoval bezpečnostní školení.

- Při instalaci, uvedení do provozu, provozu, údržbě a opravě zařízení dodržujte místní předpisy BOZP a požární bezpečnosti.
- Podle hygienických norem musí personál obsluhující zařízení mít sepnuté vlasy (doporučuje se ochranná pokrývka hlavy) a odstranit veškeré potenciálně nebezpečné oblečení a šperky (volné oblečení, šály, šátky, kravaty, náhrdelníky, náramky, prsteny atd.)
- Nedoporučujeme nosit rukavice nebo dlouhé zástěry.
- Nepřibližujte ruce k pohyblivým částem zařízení.
- Zařízení nepřetěžujte.
- Nenechávejte pracující zařízení bez dozoru.
- Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
- V blízkosti zařízení neskladujte hořlavé předměty.
- Skladovací teplota musí být nižší než 45 °C a vlhkost vzduchu nesmí překročit 85%.
- Když zařízení nepoužíváte, odpojte ho od sítě.
- Zařízení nikdy nemyjte proudem vody ani neponořujte do vody. Nedodržení může způsobit poškození zařízení a zranění osob, možná i smrtelné. Nikdy nestříkejte vodu na zásuvku a vypínač.
- Před mytím, opravou nebo přemísťováním zařízení ho nejprve odpojte ze zásuvky.
- Nedotýkejte se napájecího kabelu mokrými rukama, může to způsobit úraz elektrickým proudem.
- Netahejte za kabel. Vždy tahejte za zástrčku.
- Poškozený napájecí kabel okamžitě vyměňte. Nedodržení může způsobit úraz elektrickým proudem nebo požár.
- Pro údržbu nebo opravy vždy odpojte zařízení od napájení.
- Nikdy se nedotýkejte vypínače nebo zástrčky mokrými rukama.
- Nepřemisťujte zařízení, když je v provozu.
- Zařízení není určeno k použití dětmi, osobami s fyzickým, mentálním nebo intelektuálním postižením nebo osobami bez zkušeností a příslušných znalostí. Takové osoby mohou zařízení obsluhovat pouze pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost.

### **Nepoužívejte:**

- nefunkční zařízení
- poškozené nebo upuštěné zařízení
- pokud je poškozený napájecí kabel nebo zástrčka.

## **4. PROVOZNÍ POSTUP**

- Váleček na těsto zpracovává fondán, perníkové těsto, listové těsto a těsto na knedlíky.
- Zařízení není určeno pro zpracování zmrazeného těsta nebo jiných produktů či nepotravinářských položek.
- Poměr mouky a vody v těstě musí být nejméně 3:10.
- Aby se zabránilo lepení těsta na válečky nebo čepele, před válečkováním přidejte na povrch těsta trochu mouky.
- Pro prodloužení životnosti promažte válečky a čepele malým množstvím rostlinného oleje před a po použití zařízení.

## CS

- Pokud potřebujete válečkovat silný kus tuhého těsta, proveďte to v několika etapách a postupně zmenšujte vzdálenost mezi válečky.
- Zařízení je navrženo pro provoz maximálně 8 hodin denně (jedna směna). Přetěžování zařízení vede k předčasnému opotřebení.

### **Postup obsluhy**

#### Krok 1.

Zadělte těsto.

#### Krok 2.

Nastavte tloušťku válečkování otočením knoflíku. Válečky se udržují v požadované vzdálenosti.

#### Krok 3.

Položte těsto na táč

#### Krok 4.

Stiskněte tlačítko. Válečky se začnou otáčet a válečkovat těsto.

#### Krok 5.

Opakujte válečkování, dokud nedosáhnete požadované tloušťky těsta.

#### Krok 6.

Odpojte zařízení od napájení. Vyčistěte zařízení. Viz kapitola 5 Údržba a péče.

## **5. ÚDRŽBA A PÉČE**

- Pro veškerou údržbu odpojte zařízení od napájení.
- Odnímatelné části nejsou vhodné do myčky nádobí.
- Po každém použití vyčistěte části zařízení, které přicházejí do styku s potravinami.
- K čištění korpusu zařízení použijte čistou, suchou houbu nebo hadřík.
- K čištění povrchu použijte suchý, měkký hadřík; na čištění válečků kartáč nebo papírový ručník; a na čištění čepele dřevěnou stěrku.
- Nikdy nekládejte látku mezi válečky a čepele!
- Čištění jedlou sodou může způsobit změnu barvy povrchů z nerezové oceli.
- Pro dekontaminaci součástí přicházejících do styku s potravinami použijte 3% roztok chloridu sodného a poté důkladně otřete povrchy.
- Nepoužívejte abrazivní prostředky, kovové houby a kartáče, řezné a bodavé předměty, agresivní a chlorové čisticí prostředky, benzín, kyseliny, zásady a rozpouštědla.
- Pokud se zařízení nepoužívá delší dobu (víkendy, dovolená atd.), odpojte napájení a důkladně zařízení vyčistěte.

## **6. ÚDRŽBA A OPRAVY**

**POZNÁMKA: PŘED JAKOUKOLI ÚDRŽBOU A OPRAVOU VYPNĚTE SPÍNAČ A ODPOJTE SÍTOVOU ZÁSTRČKU. ÚDRŽBU SMÍ PROVÁDĚT POUZE KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL.**

Udržujte zařízení v souladu s místními předpisy. Doporučené údržbářské operace jsou uvedeny níže.

Postup údržby:

- Proškolení personál v obsluze zařízení a vyhodnoťte jejich znalosti.
- Zeptejte se personálu, zda pozorovali nějaké abnormality.
- Vizuálně zkontrolujte zařízení.
- Zkontrolujte neizolované vodiče.
- Zkontrolujte kontinuitu uzemňovacího vodiče a uzemňovacího okruhu zařízení (odpor naměřený mezi uzemňovací svorkou a přístupnými kovovými částmi nesmí překročit 0.1 Ohm).
- Dotáhněte svorky, snímače, relé/stykače, mikro spínače, tepelnou/proudovou ochranu a další spouštěcí prvky, objímky žárovek, armatury, kryty, spojovací prvky a pohyblivé části (pokud jsou).
- Doporučujeme mazání převodů a ložisek a kontrolu napětí řetězu/řemene každé 1 až 3 měsíce v závislosti na používání.

Opravovat zařízení smí pouze kvalifikovaný personál.

V případě abnormálního provozu vypněte spínač a/nebo odpojte zástrčku ze zásuvky.

Kontaktujte servisní oddělení.

Nikdy nepoužívejte zařízení, o kterém je známo, že je vadné.

Prodávající a výrobce nenesou odpovědnost za přímé nebo nepřímé škody způsobené nehodou nebo provozem vadného zařízení.

## **7. PŘEPRAVA A SKLADOVÁNÍ LIKVIDACE**

- Toto zařízení lze přepravovat jakýmkoli druhem dopravy. Dodržujte štítky na obalu a předpisy platné pro daný druh dopravy.
- Nenaklánějte zařízení ani ho nevystavujte otřesům. Respektujte štítek NAHOŘE. Nakloňte obal maximálně o 15%.
- Přepravujte zařízení v uzavřených železničních vozech a nákladních automobilech.
- Po přepravě musí být zařízení funkční a bez poškození.
- Zařízení musí být skladováno v přepravním obalu ve skladech chráněných před povětrnostními vlivy a mechanickým poškozením.
- Nezatřásejte zařízením.
- Neskladujte zařízení vzhůru nohama.

Po uplynutí životnosti zařízení ho musí provozovatel předat autorizovanému zpracovateli odpadu.

Likvidujte zařízení podle místních pravidel recyklace.

1. ESPECIFICACIONES

|                        |              |              |              |
|------------------------|--------------|--------------|--------------|
| Modelo                 | HKN- DSH300  | HKN- DSH350  | HKN- DSH500  |
| Potencia, kW           | 1.5          | 1.5          | 2.2          |
| Voltaje, V             | 230 V/50 Hz  |              |              |
| Dimensiones externas,  | 690x530x1070 | 690x580x1070 | 690x730x1070 |
| Peso, kg               | 113          | 119          | 139          |
| Rodillos (mm)          | 120x300      | 120x350      | 120x500      |
| Ancho de laminado (mm) | 300          | 350          | 500          |
| Espesor de laminado    | 0...25       |              |              |

El fabricante se reserva el derecho de cambiar la apariencia y el diseño del dispositivo para mejorar su usabilidad preservando las especificaciones.

2. INSTALACIÓN Y CONFIGURACIÓN

**¡Atención!** Solo personal calificado puede instalar y poner en funcionamiento el dispositivo. Asegúrese de que el personal esté debidamente autorizado de acuerdo con las regulaciones locales.

- Para su seguridad, el dispositivo debe estar conectado a tierra.
- Asegúrese de que el voltaje de la red coincida con el voltaje nominal del dispositivo. Verifique que esté instalado un dispositivo de protección adecuado para la capacidad y especificaciones del producto.
- Los dispositivos de protección deben ubicarse junto al producto o en el tablero de distribución siempre que sea fácilmente accesible. La toma eléctrica debe cumplir con los requisitos de seguridad y tener una conexión a tierra confiable.
- El cableado debe coincidir con la potencia nominal del producto. El incumplimiento podría resultar en un incendio.
- Los componentes del dispositivo, las conexiones eléctricas y las partes móviles pueden aflojarse durante el transporte. Revíselos, especialmente antes del primer arranque.
- Antes del primer uso, limpie el equipo. Por favor consulte la Sección 5 Mantenimiento y Cuidado.
- Asegúrese de que los muebles u otros elementos no pellizquen y dañen el cable de alimentación. No doble ni enrede el cable.
- No use cables de extensión domésticos para conectar el producto.
- La conexión incorrecta o el mal funcionamiento del enchufe o la toma pueden resultar en un incendio.
- No use el dispositivo en exteriores.
- Instale el dispositivo en una superficie horizontal estable antideslizante a por lo menos 300 mm de distancia de paredes, rampas, escalones y otros equipos. El dispositivo no debe instalarse cerca de tinajas de lavado, lavamanos o equipos de cocina (cocinas, estufas, etc.)
- Solo el personal que haya leído y entendido este manual y haya asistido a una charla de seguridad puede operar el dispositivo. El incumplimiento puede resultar en lesiones o muerte.

- Proteja el equipo de la lluvia y la humedad.

### 3. SEGURIDAD

**¡Atención!** Solo el personal que haya leído y entendido este manual y haya asistido a una charla de seguridad puede operar el dispositivo.

- Adhiérase a las regulaciones locales de HSE y seguridad contra incendios durante la instalación, puesta en funcionamiento, operación, mantenimiento y reparación del dispositivo.
- De acuerdo con los estándares de higiene, el personal que opere el equipo debe recogerse el cabello (se recomienda protección para la cabeza) y quitarse cualquier ropa y joyería potencialmente peligrosa (ropa suelta, bufandas, pañuelos, corbatas, collares, pulseras, anillos, etc.)
- No recomendamos usar guantes o delantales largos.
- No ponga las manos cerca de las partes móviles del dispositivo.
- No sobrecargue el dispositivo.
- No deje el dispositivo en funcionamiento sin supervisión.
- Mantenga el dispositivo fuera del alcance de los niños.
- No almacene objetos inflamables cerca del dispositivo.
- La temperatura de almacenamiento debe estar por debajo de 45 °C, y la humedad del aire no debe exceder el 85%.
- Desconecte el dispositivo de la red cuando no esté en uso.
- Nunca lave el dispositivo con chorros de agua, o sumerja en agua. El incumplimiento puede resultar en daño al equipo y lesiones personales, posiblemente fatales. Nunca rocíe agua en la toma y el interruptor.
- Antes de lavar, reparar o mover el dispositivo, primero, desenchúfelo de la toma de pared.
- No toque el cable de alimentación con las manos mojadas, ya que puede resultar en una descarga eléctrica.
- No tire del cable. Siempre tire del enchufe.
- Reemplace inmediatamente un cable de alimentación dañado. El incumplimiento puede resultar en descarga eléctrica o incendio.
- Para mantenimiento o reparaciones, siempre desconecte el dispositivo del suministro eléctrico.
- Nunca toque el interruptor o enchufe con las manos mojadas.
- No mueva el dispositivo mientras esté funcionando.
- El dispositivo no está destinado para uso por niños, personas con discapacidades físicas, mentales o intelectuales, o personas sin experiencia y conocimiento relevante. Tales personas pueden operar el dispositivo solo cuando estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad.

#### No opere:

- un dispositivo que no funcione correctamente
- un dispositivo dañado o que se haya caído
- si el cable de alimentación o el enchufe están dañados.

#### **4. PROCEDIMIENTO DE OPERACIÓN**

- La laminadora de masa maneja fondant, masa de pan de jengibre, masa de hojaldre y masa para dumplings.
- El dispositivo no está destinado para procesar masa congelada u otros productos, o artículos no alimentarios.
- La proporción de harina a agua de la masa debe ser de al menos 3:10.
- Para evitar que la masa se pegue a los rodillos o cuchillas, agregue un poco de harina encima de la lámina de masa antes de laminar.
- Para prolongar la vida útil, lubrique los rodillos y cuchillas con una pequeña cantidad de aceite vegetal antes y después de usar el dispositivo.
- Si necesita laminar un trozo grueso de masa firme, hágalo en varias etapas, reduciendo gradualmente la distancia entre los rodillos.
- El dispositivo está diseñado para operar no más de 8 horas por día (un turno). La sobrecarga del dispositivo conduce al desgaste prematuro.

#### **Secuencia de Operación**

Paso 1.

Amase la masa.

Paso 2.

Ajuste el grosor de laminado girando la perilla. Los rodillos se mantienen a la distancia deseada.

Paso 3.

Coloque la masa en la bandeja

Paso 4.

Presione el botón. Los rodillos rotarán y laminarán la masa.

Paso 5.

Repita el laminado hasta alcanzar el grosor de masa deseado.

Paso 6.

Desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación. Limpie el dispositivo. Consulte la Sección 5 Mantenimiento y Cuidado.

#### **5. MANTENIMIENTO Y CUIDADO**

- Para todo mantenimiento, desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación.
- Las partes removibles no son aptas para lavavajillas.
- Limpie las partes del dispositivo que entran en contacto con los alimentos después de cada uso.
- Use una esponja o paño limpio y seco para limpiar la carcasa del dispositivo.
- Use un paño seco y suave para limpiar la superficie; un cepillo o toalla de papel para limpiar los rodillos; y una espátula de madera para limpiar la cuchilla.

- ¡Nunca enrolle tela entre los rodillos y cuchillas!
- La limpieza con bicarbonato de sodio puede decolorar las superficies de acero inoxidable.
- Para la descontaminación de los componentes en contacto con alimentos, aplique una solución de cloruro de sodio al 3%, luego limpie las superficies completamente.
- No use abrasivos, esponjas y cepillos metálicos, objetos cortantes y punzantes, agentes de limpieza agresivos y que contengan cloro, gasolina, ácidos, álcalis y solventes.
- Si el dispositivo no se usa por un período prolongado (fines de semana, vacaciones, etc.), desconecte la fuente de alimentación y limpie completamente el dispositivo.

## 6. MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

NOTA: APAGUE EL INTERRUPTOR Y DESCONECTE EL ENCHUFE DE ALIMENTACIÓN ANTES DE CUALQUIER MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN. SOLO PERSONAL CALIFICADO PUEDE REALIZAR EL MANTENIMIENTO.

Mantenga el dispositivo de acuerdo con las regulaciones locales. Las operaciones de mantenimiento recomendadas se enumeran a continuación.

Procedimiento de mantenimiento:

- Informe al personal sobre la operación del dispositivo y evalúe su conocimiento.
- Pregunte al personal si han observado alguna anomalía.
- Inspeccione visualmente el dispositivo.
- Verifique cables expuestos.
- Verifique la continuidad de la línea de tierra y el circuito de tierra del dispositivo (la resistencia medida entre la abrazadera de tierra y las partes metálicas accesibles no debe exceder 0.1 Ohm).
- Apriete los tornillos de terminales, sensores, relés/contactores, microinterruptores, protección térmica/de corriente y otros elementos de disparo, portalámparas, accesorios, cubiertas, sujetadores y partes móviles (si las hay).
- Recomendamos lubricar los engranajes y rodamientos y verificar la tensión de la cadena/correa cada 1 a 3 meses, dependiendo del uso.

Solo personal calificado puede reparar el dispositivo.

En caso de operación anormal, apague el interruptor y/o desconecte el enchufe de la toma. Contacte al departamento de servicio.

Nunca opere un dispositivo que se sabe que está defectuoso.

El Vendedor y el Fabricante no serán responsables por daños directos o indirectos resultantes de un accidente o la operación de un dispositivo defectuoso.

## 7. TRANSPORTE Y ELIMINACIÓN DE ALMACENAMIENTO

- Este dispositivo puede ser enviado por cualquier modo de transporte. Cumpla con las etiquetas en el embalaje y las regulaciones aplicables al modo particular de transporte.
- No incline el dispositivo ni lo someta a golpes. Observe la etiqueta ARRIBA. Incline el embalaje no más del 15%.
- Transporte el dispositivo en vagones de ferrocarril cerrados y camiones.
- Después del envío, el dispositivo debe estar operativo y libre de daños.

## ES

- El dispositivo debe almacenarse en su embalaje de transporte en almacenes protegidos de los elementos y daños mecánicos.
- No agite el dispositivo.
- No almacene el dispositivo al revés.

Cuando expire la vida útil del dispositivo, el operador debe entregarlo a un agente autorizado de gestión de residuos.

Deseche el dispositivo según las reglas locales de reciclaje.

## 1. ESPECIFICAÇÕES

|                               |              |              |              |
|-------------------------------|--------------|--------------|--------------|
| <b>Modelo</b>                 | HKN- DSH300  | HKN- DSH350  | HKN- DSH500  |
| <b>Potência, kW</b>           | 1.5          | 1.5          | 2.2          |
| <b>Tensão, V</b>              | 230 V/50 Hz  |              |              |
| <b>Dimensões externas, mm</b> | 690x530x1070 | 690x580x1070 | 690x730x1070 |
| <b>Peso, kg</b>               | 113          | 119          | 139          |
| <b>Rolos (mm)</b>             | 120x300      | 120x350      | 120x500      |
| <b>Largura de laminação</b>   | 300          | 350          | 500          |
| <b>Espessura de laminação</b> | 0...25       |              |              |

**O fabricante reserva-se o direito de alterar a aparência e o design do equipamento para melhorar a sua usabilidade, preservando as especificações.**

## 2. INSTALAÇÃO E CONFIGURAÇÃO

**Atenção!** Apenas pessoal qualificado pode instalar e colocar o equipamento em funcionamento. Certifique-se de que o pessoal está devidamente autorizado de acordo com os regulamentos locais.

- Para sua segurança, o equipamento deve ser ligado à terra.
- Certifique-se de que a tensão da rede corresponde à tensão nominal do equipamento. Verifique se está instalado um dispositivo de proteção adequado à capacidade e especificações do produto.
- Os dispositivos de proteção devem estar localizados junto ao produto ou no quadro elétrico, desde que seja facilmente acessível. A tomada elétrica deve estar em conformidade com os requisitos de segurança e ter uma ligação à terra fiável.
- A cablagem deve corresponder à potência nominal do produto. O incumprimento pode resultar num incêndio.
- Os componentes do equipamento, ligações elétricas e peças móveis podem soltar-se durante o transporte. Verifique-os, especialmente antes da primeira utilização.
- Antes da primeira utilização, limpe o equipamento. Consulte a Secção 5 Manutenção e Cuidados.
- Certifique-se de que móveis ou outros objetos não prendem e danificam o cabo de alimentação. Não dobre ou enrole o cabo.
- Não utilize extensões domésticas para ligar o produto.
- A ligação incorreta ou mau funcionamento da ficha ou tomada pode resultar num incêndio.
- Não utilize o equipamento no exterior.
- Instale o equipamento numa superfície horizontal estável e antiderrapante, pelo menos 300 mm afastado de paredes, rampas, degraus e outros equipamentos. O equipamento não deve ser instalado perto de tanques de lavagem, lavatórios ou equipamento de cozinha (fogões, etc.)

- Apenas o pessoal que leu e compreendeu este manual e participou num briefing de segurança pode operar o equipamento. O incumprimento pode resultar em ferimentos ou morte.
- Proteja o equipamento da chuva e humidade.

### 3. SEGURANÇA

**Atenção!** Apenas o pessoal que leu e compreendeu este manual e participou num briefing de segurança pode operar o equipamento.

- Cumpra os regulamentos locais de HSE e segurança contra incêndios durante a instalação, colocação em funcionamento, operação, manutenção e reparação do equipamento.
- De acordo com as normas de higiene, o pessoal que opera o equipamento deve prender o cabelo (recomenda-se proteção para a cabeça) e remover qualquer roupa e joias potencialmente perigosas (roupa solta, lenços, gravatas, colares, pulseiras, anéis, etc.)
- Não recomendamos usar luvas ou aventais longos.
- Não coloque as mãos perto de peças móveis do equipamento.
- Não sobrecarregue o equipamento.
- Não deixe o equipamento em funcionamento sem supervisão.
- Mantenha o equipamento fora do alcance das crianças.
- Não armazene objetos inflamáveis perto do equipamento.
- A temperatura de armazenamento deve estar abaixo de 45 °C, e a humidade do ar não deve exceder 85%.
- Desligue o equipamento da rede elétrica quando não estiver em uso.
- Nunca lave o equipamento com jatos de água, ou mergulhe em água. O incumprimento pode resultar em danos ao equipamento e ferimentos pessoais, possivelmente fatais. Nunca borrife água na tomada e interruptor.
- Antes de lavar, reparar ou mover o equipamento, primeiro, desligue-o da tomada de parede.
- Não toque no cabo de alimentação com as mãos molhadas, pois pode resultar num choque elétrico.
- Não puxe o cabo. Puxe sempre a ficha.
- Substitua imediatamente um cabo de alimentação danificado. O incumprimento pode resultar em choque elétrico ou incêndio.
- Para manutenção ou reparações, desligue sempre o equipamento da fonte de alimentação.
- Nunca toque no interruptor ou ficha com as mãos molhadas.
- Não mova o equipamento enquanto estiver em funcionamento.
- O equipamento não se destina ao uso por crianças, pessoas com deficiências físicas, mentais ou intelectuais, ou pessoas sem experiência e conhecimento relevante. Tais pessoas podem operar o equipamento apenas quando supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança.

#### **Não operar:**

- um dispositivo com avaria
- um dispositivo danificado ou que tenha caído

- se o cabo de alimentação ou ficha estiver danificado.

#### **4. PROCEDIMENTO DE FUNCIONAMENTO**

- A laminadora de massa processa fondant, massa de pão de gengibre, massa folhada e massa de bolinhos.
- O dispositivo não se destina ao processamento de massa congelada ou quaisquer outros produtos, ou artigos não alimentares.
- A proporção farinha-água da massa deve ser pelo menos 3:10.
- Para evitar que a massa cole aos rolos ou lâminas, adicione alguma farinha por cima da folha de massa antes de laminar.
- Para prolongar a vida útil, lubrifique os rolos e lâminas com uma pequena quantidade de óleo vegetal antes e depois de usar o dispositivo.
- Se precisar de laminar um pedaço espesso de massa firme, faça-o em várias etapas, reduzindo gradualmente a distância entre os rolos.
- O dispositivo está concebido para funcionar não mais de 8 horas por dia (um turno). A sobrecarga do dispositivo leva ao desgaste prematuro.

#### **Sequência de Funcionamento**

Passo 1.

Amassar a massa.

Passo 2.

Ajustar a espessura de laminação rodando o botão. Os rolos são mantidos à distância desejada.

Passo 3.

Colocar a massa no tabuleiro

Passo 4.

Premir o botão. Os rolos irão rodar e laminar a massa.

Passo 5.

Repetir a laminação até atingir a espessura de massa desejada.

Passo 6.

Desligar o dispositivo da alimentação elétrica. Limpar o dispositivo. Consulte a Secção 5 Manutenção e Cuidados.

#### **5. MANUTENÇÃO E CUIDADOS**

- Para toda a manutenção, desligue o dispositivo da alimentação elétrica.
- As peças removíveis não são adequadas para máquina de lavar louça.
- Limpe as partes do dispositivo que entram em contacto com os alimentos após cada utilização.
- Use uma esponja ou pano limpo e seco para limpar a carcaça do dispositivo.

- Use um pano seco e macio para limpar a superfície; uma escova ou toalha de papel para limpar os rolos; e uma espátula de madeira para limpar a lâmina.
- Nunca passe tecido entre os rolos e lâminas!
- A limpeza com bicarbonato de sódio pode descolorir as superfícies de aço inoxidável.
- Para descontaminação dos componentes em contacto com alimentos, aplique solução de cloreto de sódio a 3%, depois limpe bem as superfícies.
- Não use abrasivos, esponjas e escovas metálicas, objetos cortantes e perfurantes, agentes de limpeza agressivos e com cloro, gasolina, ácidos, álcalis e solventes.
- Se o dispositivo não for usado por um período prolongado (fins de semana, férias, etc.), desligue a alimentação elétrica e limpe bem o dispositivo.

## **6. MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO**

NOTA: DESLIGUE O INTERRUPTOR E DESCONECTE A FICHA DE ALIMENTAÇÃO ANTES DE QUALQUER MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO. APENAS PESSOAL QUALIFICADO PODE REALIZAR MANUTENÇÃO.

Mantenha o dispositivo de acordo com os regulamentos locais. As operações de manutenção recomendadas estão listadas abaixo.

Procedimento de manutenção:

- Instruir o pessoal sobre o funcionamento do dispositivo e avaliar o seu conhecimento.
- Perguntar ao pessoal se observaram quaisquer anormalidades.
- Inspecionar visualmente o dispositivo.
- Verificar fios expostos.
- Verificar a continuidade da linha de terra e do circuito de terra do dispositivo (a resistência medida entre a braçadeira de terra e as partes metálicas acessíveis não deve exceder 0,1 Ohm).
- Apertar os parafusos dos terminais, sensores, relés/contactores, micro interruptores, proteção térmica/corrente e outros elementos de disparo, casquilhos de lâmpadas, acessórios, tampas, fixadores e partes móveis (se existirem).
- Recomendamos lubrificar as engrenagens e rolamentos e verificar a tensão da corrente/correia a cada 1 a 3 meses, dependendo da utilização.

Apenas pessoal qualificado pode reparar o dispositivo.

Em caso de funcionamento anormal, desligue o interruptor e/ou desconecte a ficha da tomada. Contacte o departamento de assistência.

Nunca opere um dispositivo que se sabe estar defeituoso.

O Vendedor e o Fabricante não serão responsáveis por quaisquer danos diretos ou indiretos resultantes de um acidente ou do funcionamento de um dispositivo defeituoso.

## **7. TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO ELIMINAÇÃO**

- Este dispositivo pode ser enviado por qualquer modo de transporte. Cumpra as etiquetas na embalagem e os regulamentos aplicáveis ao modo de transporte particular.
- Não incline o dispositivo nem o sujeite a choques. Observe a etiqueta CIMA. Incline a embalagem não mais de 15%.

- Transporte o dispositivo em vagões ferroviários e caminhões fechados.
- Após o envio, o dispositivo deve estar operacional e livre de danos.
- O dispositivo deve ser armazenado na sua embalagem de transporte em armazéns protegidos das intempéries e danos mecânicos.
- Não agite o dispositivo.
- Não armazene o dispositivo de cabeça para baixo.

Quando a vida útil do dispositivo expirar, o operador deve entregá-lo a um agente autorizado de gestão de resíduos.

Elimine o dispositivo de acordo com as regras locais de reciclagem.

## 1. SPECIFIKATIONER

|                              |              |              |              |
|------------------------------|--------------|--------------|--------------|
| <b>Modell</b>                | HKN- DSH300  | HKN- DSH350  | HKN- DSH500  |
| <b>Effekt, kW</b>            | 1.5          | 1.5          | 2.2          |
| <b>Spänning, V</b>           | 230 V/50 Hz  |              |              |
| <b>Yttre dimensioner, mm</b> | 690x530x1070 | 690x580x1070 | 690x730x1070 |
| <b>Vikt, kg</b>              | 113          | 119          | 139          |
| <b>Valsar (mm)</b>           | 120x300      | 120x350      | 120x500      |
| <b>Utbredningsbredd (mm)</b> | 300          | 350          | 500          |
| <b>Utbredningstjocklek</b>   | 0...25       |              |              |

**Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra enhetens utseende och design för att förbättra dess användbarhet samtidigt som specifikationerna bevaras.**

## 2. INSTALLATION OCH INSTÄLLNING

**Uppmärksamhet!** Endast kvalificerad personal får installera och sätta enheten i drift.

Säkerställ att personalen är vederbörligen auktoriserad i enlighet med lokala bestämmelser.

- För din säkerhet måste enheten jordas.
- Säkerställ att nätspänningen överensstämmer med enhetens märkspänning. Kontrollera att ett skyddsdon som passar produktens kapacitet och specifikationer är installerat.
- Skyddsdonen måste placeras nära produkten eller i elskåpet förutsatt att det är lättillgängligt. Eluttaget måste uppfylla säkerhetskraven och ha en tillförlitlig jordförbindelse.
- Ledningsdragningen måste överensstämma med produktens märkeffekt. Underlåtenhet att följa detta kan resultera i brand.
- Enhetskomponenter, elektriska anslutningar och rörliga delar kan lossna under transport. Kontrollera dem, särskilt före första uppstart.
- Före första användning, rengör utrustningen. Se avsnitt 5 Underhåll och skötsel.
- Se till att möbler eller andra föremål inte klämer och skadar strömkabeln. Böj inte eller trassla till kabeln.
- Använd inte hushållsförlängningssladdar för att ansluta produkten.
- Felaktig anslutning eller felfunktion av kontakt eller uttag kan resultera i brand.
- Använd inte enheten utomhus.
- Installera enheten på en stabil halsäker horisontell yta minst 300 mm från väggar, ramper, steg och annan utrustning. Enheten får inte installeras nära tvättkar, handtvättställ eller kokutrustning (spis, ugnar, etc.)
- Endast personal som har läst och förstått denna manual och deltagit i en säkerhetsgenomgång får använda enheten. Underlåtenhet att följa detta kan resultera i skada eller död.
- Skydda utrustningen från regn och fukt.

## 3. SÄKERHET

**Uppmärksamhet!** Endast personal som har läst och förstått denna manual och deltagit i en säkerhetsgenomgång får använda enheten.

- Följ lokala arbetsmiljö- och brandsäkerhetsbestämmelser under installation, driftsättning, drift, underhåll och reparation av enheten.
- Enligt hygienstandarder måste personal som använder utrustningen dra upp håret (skyddshuvudbonad rekommenderas) och ta bort eventuella potentiellt farliga kläder och smycken (lösa kläder, scarfar, halsdukar, slipsar, halsband, armband, ringar, etc.)
- Vi rekommenderar inte att bära handskar eller långa förkläden.
- Placera inte händerna nära rörliga delar av enheten.
- Överbelasta inte enheten.
- Lämna inte den fungerande enheten utan uppsikt.
- Håll enheten utom räckhåll för barn.
- Förvara inte brandfarliga föremål nära enheten.
- Förvaringstemperaturen måste vara under 45 °C och luftfuktigheten får inte överstiga 85%.
- Koppla bort enheten från nätet när den inte används.
- Tvätta aldrig enheten med vattenstrålar eller sänk ner den i vatten. Underlåtenhet att följa detta kan resultera i utrustningsskada och personskada, möjligen dödlig. Spraya aldrig vatten på uttaget och strömbrytaren.
- Innan tvätt, reparation eller flyttning av enheten, koppla först ur den från vägguttaget.
- Rör inte strömkabeln med våta händer, eftersom det kan resultera i elektrisk stöt.
- Dra inte i kabeln. Dra alltid i kontakten.
- Byt omedelbart ut en skadad strömkabel. Underlåtenhet att följa detta kan resultera i elektrisk stöt eller brand.
- För underhåll eller reparationer, koppla alltid bort enheten från strömförsörjningen.
- Rör aldrig strömbrytaren eller kontakten med våta händer.
- Flytta inte enheten medan den är i drift.
- Enheten är inte avsedd för användning av barn, personer med fysiska, mentala eller intellektuella funktionsnedsättningar, eller personer utan erfarenhet och relevant kunskap. Sådana personer får endast använda enheten under övervakning av en person som är ansvarig för deras säkerhet.

#### **Använd inte:**

- en felaktig enhet
- en skadad eller tappad enhet
- om nätkabeln eller kontakten är skadad.

#### **4. ANVÄNDNINGSPROCEDUR**

- Degkaveln hanterar fondant, pepparkaksdeg, smördegdeg och klimpedeg.
- Enheten är inte avsedd för bearbetning av fryst deg eller andra produkter, eller icke-livsmedel.
- Degens förhållande mellan mjöl och vatten måste vara minst 3:10.
- För att förhindra att degen fastnar på rullarna eller knivarna, tillsätt lite mjöl ovanpå degskivan före kavlingen.
- För att förlänga livslängden, smörj rullarna och knivarna med en liten mängd vegetabilisk olja före och efter användning av enheten.

## SV

- Om du behöver kavla en tjock bit fast deg, gör det i flera steg och minska gradvis avståndet mellan rullarna.
- Enheten är utformad för att fungera högst 8 timmar per dag (ett skift). Överbelastning av enheten leder till förtida slitage.

### **Användningssekvens**

#### Steg 1.

Knåda degen.

#### Steg 2.

Justera kavlingstjockleken genom att vrida ratten. Rullarna hålls på önskat avstånd.

#### Steg 3.

Lägg degen på brickan

#### Steg 4.

Tryck på knappen. Rullarna kommer att rotera och kavla degen.

#### Steg 5.

Upprepa kavlingen tills önskad degtjocklek uppnås.

#### Steg 6.

Koppla bort enheten från strömförsörjningen. Rengör enheten. Se avsnitt 5 Underhåll och skötsel.

### **5. UNDERHÅLL OCH SKÖTSEL**

- För allt underhåll, koppla bort enheten från strömförsörjningen.
- De avtagbara delarna är inte diskmaskinsäkra.
- Rengör de delar av enheten som kommer i kontakt med maten efter varje användning.
- Använd en ren, torr svamp eller trasa för att rengöra enhetshuset.
- Använd en torr, mjuk trasa för att rengöra ytan; en borste eller pappershandduk för att rengöra rullarna; och en träspatel för att rengöra kniven.
- Kavla aldrig tyg mellan rullarna och knivarna!
- Rengöring med bakpulver kan missfärga rostfria ståltytorna.
- För dekontaminering av komponenter som kommer i kontakt med mat, applicera 3% natriumkloridlösning och torka sedan ytorna noggrant.
- Använd inte slipmedel, metallsvampar och -borstar, skärande och stickande föremål, aggressiva och klorhaltiga rengöringsmedel, bensin, syror, alkalier och lösningsmedel.
- Om enheten inte används under längre perioder (helger, semester, etc.), koppla bort strömförsörjningen och rengör enheten noggrant.

### **6. UNDERHÅLL OCH REPARATION**

OBS: STÄNG AV STRÖMBRYTAREN OCH KOPPLA UR NÄTKONTAKTEN FÖRE ALLT UNDERHÅLL OCH REPARATION. ENDAST KVALIFICERAD PERSONAL FÅR UTFÖRA UNDERHÅLL.

Underhåll enheten i enlighet med lokala föreskrifter. De rekommenderade underhållsåtgärderna listas nedan.

Underhållsproceduren:

- Informera personalen om enhetens drift och bedöm deras kunskap.
- Fråga personalen om de har observerat några abnormiteter.
- Inspektera enheten visuellt.
- Kontrollera exponerade ledningar.
- Kontrollera kontinuiteten i jordningsledningen och jordningskretsen för enheten (motståndet mätt mellan jordningsklämman och tillgängliga metalldelar får inte överstiga 0.1 Ohm).
- Dra åt terminalskruvarna, sensorer, reläer/kontaktorer, mikrobrytare, termiskt/strömskydd och andra utlösningselement, lampfattningar, armaturer, lock, fästelement och rörliga delar (om några).
- Vi rekommenderar att smörja växlar och lager och kontrollera kedja/remspänning var 1 till 3 månad, beroende på användning.

Endast kvalificerad personal får reparera enheten.

Vid onormal drift, stäng av strömbrytaren och/eller koppla ur kontakten från uttaget.

Kontakta serviceavdelningen.

Använd aldrig en enhet som är känd för att vara defekt.

Säljaren och tillverkaren ska inte vara ansvariga för några direkta eller indirekta skador till följd av en olycka eller drift av en defekt enhet.

## **7. TRANSPORT OCH FÖRVARING AVFALLSHANTERING**

- Denna enhet kan skickas med alla transportsätt. Följ etiketterna på förpackningen och föreskrifterna som gäller för det särskilda transportsättet.
- Luta inte enheten eller utsätt den för stötar. Observera UPP-etiketten. Luta förpackningen med högst 15%.
- Transportera enheten i slutna järnvägsvagnar och lastbilar.
- Efter frakt måste enheten vara funktionsduglig och skadofri.
- Enheten måste förvaras i sin transportförpackning i lager skyddade från väder och mekaniska skador.
- Skaka inte enheten.
- Förvara inte enheten upp och ner.

När enhetens livslängd går ut måste operatören lämna över den till en auktoriserad avfallshanteringsagent.

Avfallshanteringen ska ske enligt lokala återvinningsregler.

## 1. SPECIFIKATIONER

|                                 |              |              |              |
|---------------------------------|--------------|--------------|--------------|
| <b>Model</b>                    | HKN- DSH300  | HKN- DSH350  | HKN- DSH500  |
| <b>Effekt, kW</b>               | 1.5          | 1.5          | 2.2          |
| <b>Spænding, V</b>              | 230 V/50 Hz  |              |              |
| <b>Ydre dimensioner, mm</b>     | 690x530x1070 | 690x580x1070 | 690x730x1070 |
| <b>Vægt, kg</b>                 | 113          | 119          | 139          |
| <b>Valser (mm)</b>              | 120x300      | 120x350      | 120x500      |
| <b>Udrulningsbredde (mm)</b>    | 300          | 350          | 500          |
| <b>Udrulningstykkelser (mm)</b> | 0...25       |              |              |

**Producenten forbeholder sig retten til at ændre enhedens udseende og design for at forbedre anvendeligheden, mens specifikationerne bevares.**

## 2. INSTALLATION OG OPSÆTNING

**Bemærk!** Kun kvalificeret personale må installere og idriftsætte enheden. Sørg for, at personalet er behørigt autoriseret i overensstemmelse med lokale regler.

- Af hensyn til din sikkerhed skal enheden jordes.
- Sørg for, at netspændingen matcher enhedens mærkespænding. Kontroller, at der er installeret en beskyttelsesanordning, der passer til produktets kapacitet og specifikationer.
- Beskyttelsesanordningerne skal være placeret ved siden af produktet eller i tavlen, forudsat at den er let tilgængelig. Den elektriske stikkontakt skal opfylde sikkerhedskravene og have en pålidelig jordforbindelse.
- Ledningsføringen skal matche produktets mærkeeffekt. Manglende overholdelse kan resultere i brand.
- Enhedskomponenter, elektriske forbindelser og bevægelige dele kan løsne sig under transport. Kontroller dem, især før første opstart.
- Før første brug skal udstyret rengøres. Se venligst afsnit 5 Vedligeholdelse og pleje.
- Sørg for, at møbler eller andre genstande ikke klemmer og beskadiger strømkablet. Bøj eller sno ikke kablet.
- Brug ikke almindelige forlængerledninger til at tilslutte produktet.
- Forkert tilslutning eller funktionsfejl af stik eller stikkontakt kan resultere i brand.
- Brug ikke enheden udendørs.
- Installer enheden på en stabil, skridsikker vandret overflade mindst 300 mm væk fra vægge, ramper, trin og andet udstyr. Enheden må ikke installeres nær vaskekommer, håndvaskekommer eller kogegej (komfurer, ovne osv.)
- Kun personale, der har læst og forstået denne manual og deltaget i en sikkerhedsinstruktion, må betjene enheden. Manglende overholdelse kan resultere i skade eller død.
- Beskyt udstyret mod regn og fugt.

## 3. SIKKERHED

**Bemærk!** Kun personale, der har læst og forstået denne manual og deltaget i en sikkerhedsinstruktion, må betjene enheden.

- Overhold de lokale arbejdsmiljø- og brandsikkerhedsregler under installation, idriftsættelse, drift, vedligeholdelse og reparation af enheden.
- I henhold til hygiejnestandarder skal personale, der betjener udstyret, sætte håret op (beskyttende hovedbeklædning anbefales) og fjerne potentielt farligt tøj og smykker (løst tøj, tørklæder, halstørklæder, slips, halskæder, armbånd, ringe osv.)
- Vi anbefaler ikke at bære handsker eller lange forklæder.
- Hold ikke hænderne tæt på enhedens bevægelige dele.
- Overbelast ikke enheden.
- Lad ikke den kørende enhed være uden opsyn.
- Hold enheden uden for børns rækkevidde.
- Opbevar ikke brandfarlige genstande nær enheden.
- Opbevaringstemperaturen skal være under 45 °C, og luftfugtigheden må ikke overstige 85%.
- Afbryd enheden fra nettet, når den ikke er i brug.
- Vask aldrig enheden med vandstråler eller nedsenk den i vand. Manglende overholdelse kan resultere i beskadigelse af udstyr og personskade, muligvis dødelig. Spray aldrig vand på stikkontakten og kontakten.
- Før vask, reparation eller flytning af enheden skal du først trække stikket ud af stikkontakten.
- Rør ikke ved strømkablet med våde hænder, da det kan resultere i elektrisk stød.
- Træk ikke i kablet. Træk altid i stikket.
- Udskift straks et beskadiget strømkabel. Manglende overholdelse kan resultere i elektrisk stød eller brand.
- Ved vedligeholdelse eller reparationer skal enheden altid afbrydes fra strømforsyningen.
- Rør aldrig ved kontakten eller stikket med våde hænder.
- Flyt ikke enheden, mens den er i drift.
- Enheden er ikke beregnet til brug af børn, personer med fysiske, mentale eller intellektuelle handicaps, eller personer uden erfaring og relevant viden. Sådanne personer må kun betjene enheden under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.

#### **Må ikke betjenes:**

- en defekt enhed
- en beskadiget eller tabt enhed
- hvis strømkablet eller stikket er beskadiget.

#### **4. BETJENINGSPROCEDURE**

- Dejudvalseren håndterer fondant, peberkagedej, butterdej og dumpling-dej.
- Enheden er ikke beregnet til behandling af frossen dej eller andre produkter, eller ikke-fødevarer.
- Dejens mel-til-vand forhold skal være mindst 3:10.
- For at forhindre dej i at klæbe til valserne eller bladene, tilføj lidt mel oven på dejpladen før udvalsnings.

## DA

- For at forlænge levetiden, smør valserne og bladene med en lille mængde vegetabilsk olie før og efter brug af enheden.
- Hvis du skal udvalse et tykt stykke fast dej, gør det i flere trin ved gradvist at reducere afstanden mellem valserne.
- Enheden er designet til at fungere højst 8 timer om dagen (ét skift). Overbelastning af enheden fører til for tidligt slid.

## **Betjeningssekvens**

Trin 1.

Ælt dejen.

Trin 2.

Juster udvalsningstykkelser ved at dreje knappen. Valserne holdes på den ønskede afstand.

Trin 3.

Læg dejen på bakken

Trin 4.

Tryk på knappen. Valserne vil rotere og udvalse dejen.

Trin 5.

Gentag udvalsningen indtil den ønskede dejtykkelse er nået.

Trin 6.

Afbryd enheden fra strømforsyningen. Rengør enheden. Se venligst Afsnit 5 Vedligeholdelse og Pleje.

## **5. VEDLIGEHOLDELSE OG PLEJE**

- Ved al vedligeholdelse skal enheden afbrydes fra strømforsyningen.
- De aftagelige dele er ikke opvaskemaskine-sikre.
- Rengør de dele af enheden, der kommer i kontakt med fødevarer efter hver brug.
- Brug en ren, tør svamp eller klud til at rengøre enhedens hus.
- Brug en tør, blød klud til at rengøre overfladen; en børste eller papirhåndklæde til at rengøre valserne; og en træspatel til at rengøre bladet.
- Rul aldrig stof mellem valserne og bladene!
- Rengøring med bagepulver kan misfarve rustfrit stål overflader.
- Til dekontaminering af komponenterne i kontakt med fødevarer, påfør 3% natriumchlorid opløsning, aftør derefter overfladerne grundigt.
- Brug ikke slibemidler, metalsvampe og børster, skære- og stikgenstande, aggressive og klorholdige rengøringsmidler, benzin, syrer, baser og opløsningsmidler.
- Hvis enheden ikke bruges i en længere periode (weekender, ferier osv.), afbryd strømforsyningen og rengør enheden grundigt.

## **6. VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATION**

**BEMÆRK: SLUK KONTAKTEN OG AFBRYD STRØMSTIKKET FØR VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATION. KUN KVALIFICERET PERSONALE MÅ UDFØRE VEDLIGEHOLDELSE.**

Vedligehold enheden i overensstemmelse med lokale bestemmelser. De anbefalede vedligeholdelsesoperationer er listet nedenfor.

Vedligeholdelsesprocedure:

- Instruér personalet om enhedens betjening og vurder deres viden.
- Spørg personalet om de har observeret abnormiteter.
- Inspicer enheden visuelt.
- Kontroller for blottede ledninger.
- Kontroller kontinuiteten af jordingsledningen og enhedens jordingskredsløb (modstanden målt mellem jordingsklemmen og tilgængelige metaldele må ikke overstige 0,1 Ohm).
- Stram terminalskruerne, sensorer, relæer/kontakter, mikroafbrydere, termisk/strømbeskyttelse og andre udløsningselementer, lampesokler, armaturer, dæksler, fastgørelseselementer og bevægelige dele (hvis nogen).
- Vi anbefaler at smøre gear og lejer og kontrollere kæde/rem spænding hver 1 til 3 måneder, afhængigt af brugen.

Kun kvalificeret personale må reparere enheden.

I tilfælde af unormal drift, sluk kontakten og/eller afbryd stikket fra stikkontakten. Kontakt serviceafdelingen.

Betjen aldrig en enhed, der vides at være defekt.

Sælgeren og Producenten skal ikke være ansvarlige for direkte eller indirekte skader som følge af en ulykke eller betjening af en defekt enhed.

## **7. TRANSPORT OG OPBEVARING BORTSKAFFELSE**

- Denne enhed kan sendes med enhver transportmåde. Overhold etiketterne på emballagen og bestemmelserne gældende for den pågældende transportmåde.
- Vip ikke enheden eller udsæt den for stød. Overhold OP-etiketten. Vip emballagen med højst 15%.
- Transportér enheden i lukkede jernbanevogne og lastbiler.
- Efter forsendelse skal enheden være funktionsdygtig og fri for skader.
- Enheden skal opbevares i sin transportemballage i varehuse beskyttet mod vejrlig og mekaniske skader.
- Ryst ikke enheden.
- Opbevar ikke enheden på hovedet.

Når enhedens levetid udløber, skal operatøren aflevere den til en autoriseret affaldsbehandlingsagent.

Bortskaf enheden i henhold til lokale genbrugsregler.

## 1. SPESIFIKASJONER

|                               |              |              |              |
|-------------------------------|--------------|--------------|--------------|
| <b>Modell</b>                 | HKN- DSH300  | HKN- DSH350  | HKN- DSH500  |
| <b>Effekt, kW</b>             | 1.5          | 1.5          | 2.2          |
| <b>Spenning, V</b>            | 230 V/50 Hz  |              |              |
| <b>Ytre mål, mm</b>           | 690x530x1070 | 690x580x1070 | 690x730x1070 |
| <b>Vekt, kg</b>               | 113          | 119          | 139          |
| <b>Valser (mm)</b>            | 120x300      | 120x350      | 120x500      |
| <b>Utbredelsesbredde (mm)</b> | 300          | 350          | 500          |
| <b>Utbredelsestykkelse</b>    | 0...25       |              |              |

**Produsenten forbeholder seg retten til å endre apparatets utseende og design for å forbedre brukervennligheten samtidig som spesifikasjonene bevares.**

## 2. INSTALLASJON OG OPPSETT

**Oppmerksomhet!** Kun kvalifisert personell kan installere og ta apparatet i bruk. Sørg for at personellet er tilstrekkelig autorisert i henhold til lokale forskrifter.

- For din sikkerhet må apparatet jordes.
- Sørg for at nettspenningen stemmer overens med apparatets merkespenning. Kontroller at en verneanordning som passer til produktets kapasitet og spesifikasjoner er installert.
- Verneanordningene må plasseres ved siden av produktet eller i tavlen forutsatt at den er lett tilgjengelig. Det elektriske uttaket må oppfylle sikkerhetskravene og ha en pålitelig jordtilkobling.
- Ledningsføringen må stemme overens med produktets merkeeffekt. Manglende overholdelse kan føre til brann.
- Apparatkomponenter, elektriske tilkoblinger og bevegelige deler kan løsne under transport. Kontroller dem, spesielt før første oppstart.
- Før første bruk, rengjør utstyret. Vennligst se Seksjon 5 Vedlikehold og Stell.
- Sørg for at møbler eller andre gjenstander ikke klemmer og skader strømkabelen. Ikke bøye eller vikle kabelen.
- Ikke bruk husholdnings-skjøteledninger for å koble til produktet.
- Feil tilkobling eller feil på støpsel eller kontakt kan føre til brann.
- Ikke bruk apparatet utendørs.
- Installer apparatet på en stabil sklisikker horisontal overflate minst 300 mm unna vegger, ramper, trapper og annet utstyr. Apparatet må ikke installeres nær vaskekar, håndvaskekar eller kokeutstyr (komfyrer, ovner, osv.)
- Kun personell som har lest og forstått denne håndboken og deltatt på en sikkerhetsbriefing kan betjene apparatet. Manglende overholdelse kan føre til skade eller død.
- Beskytt utstyret mot regn og fuktighet.

## 3. SIKKERHET

**Oppmerksomhet!** Kun personell som har lest og forstått denne håndboken og deltatt på en sikkerhetsbriefing kan betjene apparatet.

- Følg lokale HMS- og brannvernregler under installasjon, idriftsetting, drift, vedlikehold og reparasjon av apparatet.
- I henhold til hygienestandarder må personell som betjener utstyret sette opp håret (beskyttende hodeplagg anbefales) og fjerne potensielt farlig klær og smykker (løs klær, skjurf, halstørklær, slips, halskjeder, armbånd, ringer, osv.)
- Vi anbefaler ikke å bruke hansker eller lange forklær.
- Ikke hold hendene nær bevegelige deler av apparatet.
- Ikke overbelast apparatet.
- Ikke forlat det betjente apparatet uten tilsyn.
- Hold apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Ikke lagre brennbare gjenstander nær apparatet.
- Lagringstemperaturen må være under 45 °C, og luftfuktigheten må ikke overstige 85%.
- Koble apparatet fra nettet når det ikke er i bruk.
- Aldri vask apparatet med vannstråler, eller dypp det i vann. Manglende overholdelse kan føre til utstyrsskade og personskade, muligens dødelig. Aldri sprøyt vann på uttaket og bryteren.
- Før vask, reparasjon eller flytting av apparatet, først, trekk støpselet ut av vegguttaket.
- Ikke berør strømkabelen med våte hender, da det kan føre til elektrisk støt.
- Ikke trekk i kabelen. Trekk alltid i støpselet.
- Erstatt umiddelbart en skadet strømkabel. Manglende overholdelse kan føre til elektrisk støt eller brann.
- For vedlikehold eller reparasjoner, koble alltid apparatet fra strømforsyningen.
- Aldri berør bryteren eller støpselet med våte hender.
- Ikke flytt apparatet mens det er i drift.
- Apparatet er ikke beregnet for bruk av barn, personer med fysiske, psykiske eller intellektuelle funksjonshemninger, eller personer uten erfaring og relevant kunnskap. Slike personer kan bare betjene apparatet når de er under tilsyn av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.

#### **Ikke operer:**

- en feilende enhet
- en skadet eller mistet enhet
- hvis strømkabelen eller pluggen er skadet.

#### **4. OPERASJONSPROSEDYRE**

- Deigutvaleren håndterer fondant, pepperkakedeig, butterdeig og dumplingdeig.
- Enheten er ikke beregnet for behandling av frossen deig eller andre produkter, eller ikke-matvarer.
- Deigens mel-til-vann-forhold må være minst 3:10.
- For å hindre at deigen fester seg til rullene eller bladene, tilsett litt mel på toppen av deigplaten før utvalking.

## NO

- For å forlenge levetiden, smør rullene og bladene med en liten mengde vegetabilsk olje før og etter bruk av enheten.
- Hvis du trenger å valke et tykt stykke fast deig, gjør det i flere trinn og reduser gradvis avstanden mellom rullene.
- Enheten er designet for å operere ikke mer enn 8 timer per dag (ett skift). Overbelastning av enheten fører til for tidlig slitasje.

### **Operasjonssekvens**

Trinn 1.

Elt deigen.

Trinn 2.

Juster utvalkingstykkelsen ved å dreie på knappen. Rullene holdes på ønsket avstand.

Trinn 3.

Legg deigen på brettet

Trinn 4.

Trykk på knappen. Rullene vil rotere og valke deigen.

Trinn 5.

Gjenta utvalkingen til ønsket deigtykkelse er oppnådd.

Trinn 6.

Koble enheten fra strømforsyningen. Rengjør enheten. Vennligst se Seksjon 5 Vedlikehold og Stell.

### **5. VEDLIKEHOLD OG STELL**

- For alt vedlikehold, koble enheten fra strømforsyningen.
- De avtagbare delene er ikke oppvaskmaskin-sikre.
- Rengjør delene av enheten som kommer i kontakt med maten etter hver bruk.
- Bruk en ren, tørr svamp eller klut til å rengjøre enhetens hus.
- Bruk en tørr, myk klut til å rengjøre overflaten; en børste eller papirhåndkle til å rengjøre rullene; og en trespatel til å rengjøre bladet.
- Aldri rull stoff mellom rullene og bladene!
- Rengjøring med natron kan misfarve rustfritt stål-overflatene.
- For dekontaminering av komponentene i kontakt med mat, påfør 3% natriumklorid-løsning, og tørk deretter overflatene grundig.
- Ikke bruk slipemidler, metallsvamper og -børster, skjære- og stikkobjekter, aggressive og klorholdige rengjøringsmidler, bensin, syrer, lut og løsemidler.
- Hvis enheten ikke brukes over lengre tid (helger, ferier, etc.), koble fra strømforsyningen og rengjør enheten grundig.

### **6. VEDLIKEHOLD OG REPARASJON**

**MERK: SLÅ AV BRYTEREN OG KOBLE FRA STRØMPLUGGEN FØR VEDLIKEHOLD OG REPARASJON. KUN KVALIFISERT PERSONELL KAN UTFØRE VEDLIKEHOLD.**

Vedlikehold enheten i samsvar med lokale forskrifter. De anbefalte vedlikeholdsoperasjonene er listet nedenfor.

Vedlikeholdsprosedyre:

- Informer personellet om enhetens drift og vurder deres kunnskap.
- Spør personellet om de har observert noen uregelmessigheter.
- Inspiser enheten visuelt.
- Sjekk for blottlagte ledninger.
- Sjekk kontinuiteten i jordingsledningen og jordingskretsen til enheten (motstanden målt mellom jordingsklemmen og tilgjengelige metalleder må ikke overstige 0.1 Ohm).
- Stram terminalskruer, sensorer, releer/kontaktorer, mikrobryterne, termisk/strømbeskyttelse og andre utløselementer, lampesokler, beslag, deksel, festelementer og bevegelige deler (hvis noen).
- Vi anbefaler å smøre gir og lagre og sjekke kjede/reim-spenning hver 1 til 3 måneder, avhengig av bruk.

Kun kvalifisert personell kan reparere enheten.

Ved unormal drift, slå av bryteren og/eller koble pluggen fra stikkontakten. Kontakt serviceavdelingen.

Aldri operer en enhet som er kjent for å være defekt.

Selgeren og Produsenten skal ikke være ansvarlig for direkte eller indirekte skader som følge av en ulykke eller drift av en defekt enhet.

## **7. TRANSPORT OG LAGRING AVHENDING**

- Denne enheten kan sendes med enhver transportmåte. Følg etikettene på emballasjen og forskriftene som gjelder for den aktuelle transportmåten.
- Ikke vipp enheten eller utsett den for støt. Observer UP-etiketten. Vipp emballasjen med ikke mer enn 15%.
- Frakt enheten i lukkede jernbanevogner og lastebiler.
- Etter frakt må enheten være operativ og fri for skader.
- Enheten må lagres i sin transportemballasje i lagre beskyttet mot værforhold og mekaniske skader.
- Ikke rist enheten.
- Ikke lagre enheten opp ned.

Når enhetens levetid utløper, må operatøren levere den til en autorisert avfallshåndteringsagent.

Avhend enheten i henhold til lokale gjenvinningsregler.

## 1. TEKNISET TIEDOT

|                            |              |              |              |
|----------------------------|--------------|--------------|--------------|
| <b>Malli</b>               | HKN- DSH300  | HKN- DSH350  | HKN- DSH500  |
| <b>Teho, kW</b>            | 1.5          | 1.5          | 2.2          |
| <b>Jännite, V</b>          | 230 V/50 Hz  |              |              |
| <b>Ulkomitat, mm</b>       | 690x530x1070 | 690x580x1070 | 690x730x1070 |
| <b>Paino, kg</b>           | 113          | 119          | 139          |
| <b>Telat (mm)</b>          | 120x300      | 120x350      | 120x500      |
| <b>Levitysleveys (mm)</b>  | 300          | 350          | 500          |
| <b>Levityspaksuus (mm)</b> | 0...25       |              |              |

**Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa laitteen ulkonäköä ja rakennetta käytettävyyden parantamiseksi säilyttäen tekniset tiedot.**

## 2. ASENNUS JA KÄYTTÖÖNOTTO

**Huomio!** Vain pätevä henkilöstö saa asentaa ja ottaa laitteen käyttöön. Varmista, että henkilöstöllä on asianmukainen valtuutus paikallisten määräysten mukaisesti.

- Turvallisuutesi vuoksi laite on maadoitettava.
- Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen nimellisjännitettä. Varmista, että tuotteen tehoa ja teknisiä tietoja vastaava suojalaite on asennettu.
- Suojalaitteiden on sijaittava tuotteen vieressä tai kytkentäkaapissa, mikäli se on helposti saavutettavissa. Sähköpistorasian on täytettävä turvallisuusvaatimukset ja siinä on oltava luotettava maadoitusliitäntä.
- Johdotuksen on vastattava tuotteen nimellistehoa. Määräysten noudattamatta jättäminen voi johtaa tulipaloon.
- Laitteen osat, sähköliitännät ja liikkuvat osat voivat löystyä kuljetuksen aikana. Tarkista ne, erityisesti ennen ensimmäistä käynnistystä.
- Puhdista laitteet ennen ensimmäistä käyttöä. Katso kohta 5 Huolto ja hoito.
- Varmista, että huonekalut tai muut esineet eivät purista ja vahingoita virtajohtoa. Älä taita tai kierrä johtoa.
- Älä käytä kotitalouden jatkojohtoja tuotteen liittämiseen.
- Virheellinen liitäntä tai pistokkeen tai pistorasian toimintahäiriö voi johtaa tulipaloon.
- Älä käytä laitetta ulkona.
- Asenna laite vakaalle liukumattomalle vaakasuoralle pinnalle vähintään 300 mm:n päähän seinistä, rampeista, portaista ja muista laitteista. Laitetta ei saa asentaa pesualtaiden, käsinpesualtaiden tai ruuanlaittolaitteiden (liesien, keittimien jne.) lähelle
- Vain henkilöstö, joka on lukenut ja ymmärtänyt tämän käyttöohjeen ja osallistunut turvallisuusohjaukseen, saa käyttää laitetta. Määräysten noudattamatta jättäminen voi johtaa vammautumiseen tai kuolemaan.
- Suojaa laitteet sateelta ja kosteudelta.

## 3. TURVALLISUUS

**Huomio!** Vain henkilöstö, joka on lukenut ja ymmärtänyt tämän käyttöohjeen ja osallistunut turvallisuusohjaukseen, saa käyttää laitetta.

- Noudata paikallisia työsuojelu- ja paloturvallisuusmääräyksiä laitteen asennuksen, käyttöönoton, käytön, huollon ja korjauksen aikana.
- Hygieniamääräysten mukaan laitteita käyttävän henkilöstön on sidottava hiuksensa takaisin (suojakypärän käyttö suositellaan) ja riisuttava mahdollisesti vaaralliset vaatteet ja korut (väljät vaatteet, huivit, kaulahuivit, solmiot, kaulakorut, rannekorut, sormukset jne.)
- Emme suosittele käsineiden tai pitkien esiliinojen käyttöä.
- Älä laita käsiäsi lähelle laitteen liikkuvia osia.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Älä jätä käynnissä olevaa laitetta valvomatta.
- Pidä laite lasten ulottumattomissa.
- Älä säilytä syttyviä esineitä laitteen lähellä.
- Säilytyslämpötilan on oltava alle 45 °C, ja ilman kosteuden ei saa ylittää 85 %.
- Irrota laite verkkovirrasta, kun sitä ei käytetä.
- Älä koskaan pese laitetta vesisuihkuilla äläkä upota veteen. Määräysten noudattamatta jättäminen voi johtaa laitevaurioon ja henkilövahinkoon, mahdollisesti kuolemaan johtavaan.
- Älä koskaan ruiskuta vettä pistorasiaan ja kytkimeen.
- Ennen pesemistä, korjaamista tai laitteen siirtämistä, irrota se ensin pistorasiasta.
- Älä koske virtajohtoa märin käsin, sillä se voi johtaa sähköiskuun.
- Älä vedä johdosta. Vedä aina pistokkeesta.
- Vaihda vaurioitunut virtajohto välittömästi. Määräysten noudattamatta jättäminen voi johtaa sähköiskuun tai tulipaloon.
- Huoltoa tai korjauksia varten, irrota laite aina virtalähteestä.
- Älä koskaan koske kytkintä tai pistoketta märin käsin.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä.
- Laite ei ole tarkoitettu lasten, fyysisesti, henkisesti tai älyllisesti vammaisten henkilöiden tai kokemattomien ja asiaankuuluvaa tietämystä vailla olevien henkilöiden käytettäväksi. Tällaiset henkilöt saavat käyttää laitetta vain heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön valvonnassa.

#### **Älä käytä:**

- viallista laitetta
- vaurioitunutta tai pudotettua laitetta
- jos virtajohto tai pistoke on vaurioitunut.

#### **4. KÄYTTÖMENETTELY**

- Taikinal Levy käsittelee sokerimassaa, piparkakkutaikinaa, lehvitaikinaa ja nyytitaikinaa.
- Laite ei ole tarkoitettu jäätyneen taikinan tai muiden tuotteiden tai elintarvikkeiden ulkopuolisten esineiden käsittelyyn.
- Taikinan jauhון ja veden suhteen on oltava vähintään 3:10.
- Estääksesi taikinan tarttumisen teloihin tai teriin, lisää hieman jauhoja taikinal Levy päälle ennen levitystä.

## FI

- Käyttöiän pidentämiseksi voitele telat ja terät pienellä määrällä kasviöljyä ennen ja jälkeen laitteen käytön.
- Jos sinun täytyy levittää paksu pala kovaa taikinaa, tee se useassa vaiheessa vähentäen vähitellen telojen välistä etäisyyttä.
- Laite on suunniteltu toimimaan enintään 8 tuntia päivässä (yksi vuoro). Laitteen ylikuormittaminen johtaa ennenaikaiseen kulumiseen.

## **Käyttöjärjestys**

Vaihe 1.

Vaivaa taikina.

Vaihe 2.

Säädä levityspaksuus kääntämällä nuppia. Telat pidetään halutulla etäisyydellä.

Vaihe 3.

Aseta taikina tarjottimelle

Vaihe 4.

Paina painiketta. Telat pyörivät ja levittävät taikinan.

Vaihe 5.

Toista levitys kunnes haluttu taikinapaksuus saavutetaan.

Vaihe 6.

Irrota laite virtalähteestä. Puhdista laite. Katso kohta 5 Huolto ja hoito.

## **5. HUOLTO JA HOITO**

- Kaikkea huoltoa varten irrota laite virtalähteestä.
- Irrotettavat osat eivät ole astianpesukonekestäviä.
- Puhdista laitteen ruoan kanssa kosketuksissa olevat osat jokaisen käytön jälkeen.
- Käytä puhdasta, kuivaa sientä tai liinaa laitteen kotelo puhdistamiseen.
- Käytä kuivaa, pehmeää liinaa pinnan puhdistamiseen; harjaa tai talouspaperia telojen puhdistamiseen; ja puista lastaa terän puhdistamiseen.
- Älä koskaan rullaa kangasta telojen ja terien välissä!
- Lipeäkivellä puhdistaminen saattaa värjätä ruostumattoman teräksen pinnat.
- Ruoan kanssa kosketuksissa olevien osien puhdistamiseksi käytä 3% natriumkloridiliuosta, pyyhi sitten pinnat huolellisesti.
- Älä käytä hankaavia aineita, metallisuunia ja harjoja, leikkaavia ja pistäviä esineitä, aggressiivisia ja klooria sisältäviä puhdistusaineita, bensiiniä, happoja, emäksiä ja liuottimia.
- Jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan (viikonlopun, lomien jne.), irrota virtalähde ja puhdista laite huolellisesti.

## **6. HUOLTO JA KORJAUS**

**HUOMIO: SAMMUTA KYTKIN JA IRROTA VIRTAPISTOKE ENNEN HUOLTOA JA KORJAUSTA. VAIN PÄTEVÄ HENKILÖSTÖ SAA SUORITTA A HUOLTOA.**

Huolla laitetta paikallisten määräysten mukaisesti. Suositellut huoltotoimenpiteet on lueteltu alla.

Huoltomenettely:

- Opasta henkilöstö laitteen käytössä ja arvioi heidän tietämyksensä.
- Kysy henkilöstöltä, ovatko he havainneet poikkeavuuksia.
- Tarkasta laite silmäämäärisesti.
- Tarkista paljaat johdot.
- Tarkista maadoitusjohdon ja laitteen maadoituspiirin jatkuvuus (maadoituspuristimen ja saavutettavissa olevien metalliosien välillä mitattu vastus ei saa ylittää 0.1 Ohm).
- Kiristä liitinruuvit, anturit, releet/kontaktorit, mikrokytkimet, lämpö-/virtasuojaus ja muut laukaisuelementit, lampunpiti met, kalusteet, kannet, kiinnittimet ja liikkuvat osat (jos niitä on).
- Suosittelemme hammasratojen ja laakereiden voitelemista ja ketju-/hihnajännityksen tarkastamista 1-3 kuukauden välein käytön mukaan.

Vain pätevä henkilöstö saa korjata laitteen.

Epänormaalin toiminnan tapauksessa sammuta kytkin ja/tai irrota pistoke pistorasiasta. Ota yhteys huolto-osastoon.

Älä koskaan käytä laitetta, jonka tiedetään olevan viallinen.

Myyjä ja valmistaja eivät ole vastuussa mistään välittömistä tai välillisistä vahingoista, jotka johtuvat onnettomuudesta tai viallisen laitteen käytöstä.

## **7. KULJETUS JA VARASTOINTI HÄVITTÄMINEN**

- Tämä laite voidaan kuljettaa millä tahansa kuljetusmuodolla. Noudata pakkauksen merkintöjä ja kyseisen kuljetusmuodon sovellettavia määräyksiä.
- Älä kallista laitetta tai altista sitä iskuille. Noudata YLÖS-merkintää. Kallista pakkausta enintään 15%.
- Kuljeta laite suljetuissa rautatie- ja kuorma-autoissa.
- Kuljetuksen jälkeen laitteen on oltava toimintakuntoinen ja vaurioton.
- Laitetta on säilytettävä kuljetuspakkauksessaan varastoissa, jotka on suojattu sääolosuhteilta ja mekaanisilta vaurioilta.
- Älä ravista laitetta.
- Älä säilytä laitetta ylösalaisin.

Kun laitteen käyttöikä päättyy, käyttäjän on luovutettava se valtuutetulle jätehuoltoyritykselle.

Hävitä laite paikallisten kierrätysmääräysten mukaisesti.

